

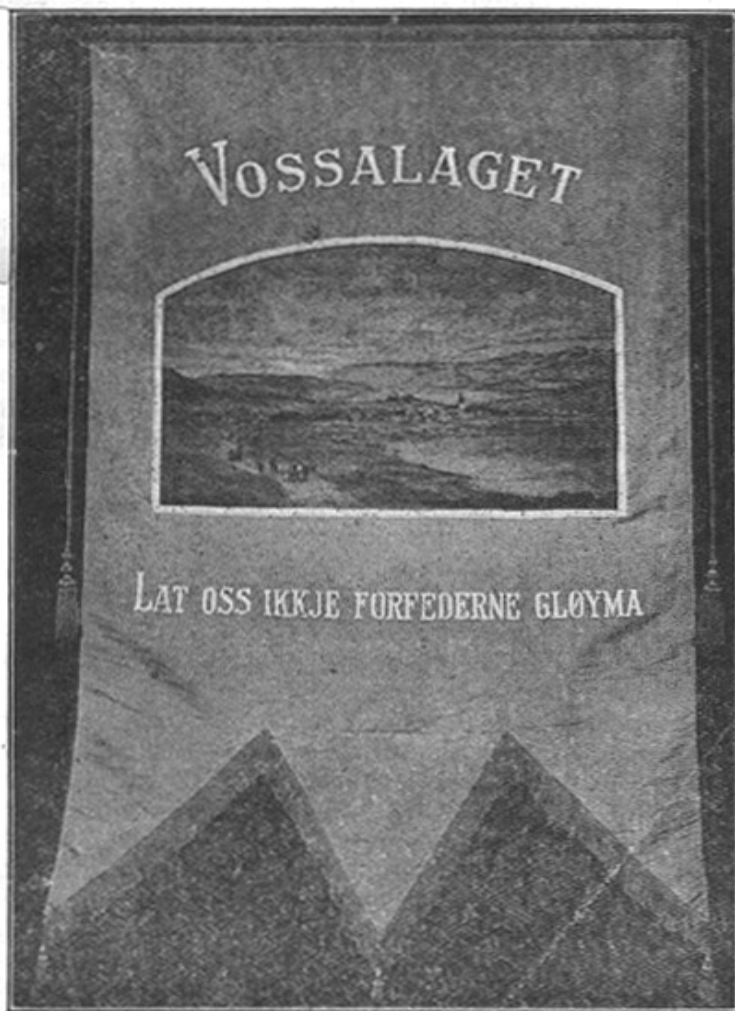
No. 2—3

9de Aarg.

VOSSINGEN

ORGAN FOR VOSSELAGET

Fortsættelse af det ældste bygdelagsorgan i Amerika. 1857--1860



Hefte 26—27

Madison, Wis., 1927

AARSSTEVNET I KENYON

Vosselagets stevne i Kenyon, Minnesota den 17de og 18de juni s. 1. blev et særdeles vellykket stevne tiltrods for, at det regnede meget stærkt en stund begge dage. Den rummelige Nelson Operasal, hvor møder og programmer holdtes, var næsten overfyldt under hvert møde. Og til festmaaltidet lørdag var der tilstede over 250 personer. Overalt i byens forretningsvinduer var stilfulde dekorationer — paa mange steder med et "Velkommen Vossinger i store bogstaver. Der var udstillet en hel del gamle norske sager, som mindede udmærket om gamle Norge og de tidlige udvandrere til Amerika.

J. O. Litsheim, som stod i spidsen for ordningerne paa stedet, havde, som det syntes, faat hele byen med sig. Forretningsmændene havde ved averteringer i det 16 sidige program bekostet dettes trykning. N. L. Mykkeltvedt ordnede mest med dette. Petter Seim af Sargent, Minn., var komiteens tredje medlem.

Stevnet begyndte fredag formiddag, som vanligt med registrering, anskaffelse af mærker, programmer, billetter o. s. v. For efter middagen var der for det første planlagt et barnetog, — som paa grund af regn maatte sløifes.

Formel aabning af mødet blev kl. 3. J. O. Litsheim bød forsamlingen velkommen paa komiteens vegne og borgermester C. J. Talla paa byens. I en vakker tale overgav borgermesteren en sølvnøgle til lagets formand, symboliserende byens aabning. Formand Arthur Markve besvarede talerne.

Noget af en overraskelse ved stevnet var musik af Hayfield Musikkorps og af Kenyons Musuikkorps. De gav til bedste mange udmærkede stvkker under stevnet.

Efter velkomsttalerne spillede Hayfield korpset "The star-spangled Banner", hvorefter sangen blev sunget af forsamlingen under musikens ledelse. Det samme blev derpaa gjort med "Ja, vi elsker dette landet". Flere numre blev derpaa givet af korpset. En sang blev saa givet af W. O. Havey — en af korpsets vossinger.

Derefter fulgte en begejstret tale af Martin Odland om senator Knute Nelson. Odland karakteriserede Nelson som den betydeligste mand af norsk æt i Amerika. Han havde først mødt ham i 1895 da Nelson var guvernør og aflagde et besøg hos sin mor i Deerfield, Wis. Odlands forældre havde boet i Gulleik Saues jordkjelder (dugout) næst til Nelsons gamle hjem, Tangen. Deraf skrev hans fyrste interesse sig for Nelson. Aarlig besøgte Nelson sin mor. agtede han. Det var i linje med hans fortrinlige karakter. Nelson agtede sin mor og norske herkomst. Han var udpræget norsk samtidig som han var amerikaner, og eiede en vikingeaand i bedste betydning

ANNUAL STEVNE IN KENYON

The Vosselag's stevne in Kenyon, Minnesota June 17 and 18 was especially fortunate in spite of the fact it rained heavily a while both days. The spacious Nelson Opera House where the programs and the meeting were held was almost filled during each session. Over 250 people attended the banquet Saturday evening. In the store windows everywhere were tasteful decorations — many with "Welcome Vossings" in big letters. A great number of old Norwegian artifacts were displayed reminiscent of old Norway and the early immigrants to America.

J. O. Litsheim, who led the arrangements for the occasion, had the whole town behind him. The businessmen, by advertising, had financed the printing of a 16 page program. N. L. Mykkeltvedt took care of this. Petter Seim of Sargent, MN, was the third member of the committee.

The meeting started Friday forenoon as usual with registration, provision of name tag ribbons, programs, pictures etc. a children's parade had been planned for after lunch — but was canceled because of the rain.

J. O. Litsheim formally opened the stevne at 3 o'clock bidding everyone welcome on behalf of the committee and Mayor C. J. Talla on the town's behalf. The mayor presented, making a splendid speech, a silver nail to the lag president, symbolizing the town's founding. President Arthur Markve responded to the speech.

Somewhat of a surprise for the stevne was music by the Hayfield and Kenyon bands. They provided many outstanding pieces during the week-end.

After the welcoming addresses, the Hayfield band played "The Star-spangled Banner", after which it was sung by the gathering following the lead of the music. The same was done with "Ja, vi elsker dette landet". The band played several numbers then. One song was sung by W. O. Havey — one of the band's Vossings.

Then followed an inspiring speech by Martin Odland about Senator Knute Nelson. Odland characterized Nelson as the most important man of Norwegian origin in America. He had first met him in 1895 when Nelson was governor and was paying a visit to his mother in Deerfield, WI. Odland's parents had lived in a dugout next to Nelson's old home, Tangen (the tongs). That marked the beginning of his interest in Nelson. Nelson visited his mother every year, he stated. This was in line with his excellent character. Nelson respected his mother and his Norwegian heritage. He was a typical Norwegian as well as an American, and owned a Viking spirit in its

beslutsom og bestemt. Han var ingen reaktionær, men en virkelig fremskridtsmand; der stedse gik efter, hvad han ansaa for ret. Gang paa gang stod Nelson op, naar han mærkede noget, som vilde være urigtigt, udtalte han. Ingen var mere for farmernes vel end Nelson. I alle spørgsmaal stod han frit. Ingen kunde kalde ham sin specielle mand — hverken Jim Hill eller nogen anden. Han var ingens specielle mand. Til tider kunde hans øine "gnistre stygt" som hos Terje Viken om det gjaldt. Ingen fik mere gennemført end Knute Nelson. Han var for sagen af nationen — ikke af personlige hensyn, udtalte Odland blandt andet.

Efter en violinsolo af Ivar Silvernes fik man en tale igjen af formand Markve, der fremholdt betydningen af at holde paa morsmaalet og mindes forfædrene. "Du leikar kringum oss du maale hinna mor, aa dar æ sliku klang i morsmaale", sagde han blandt meget andet og sluttede med strofen "Lat oss inkje forfædrane gløyma."

Telegrafisk hilsning fra Valdreslaget i Fergus Falls oplæstes og svar sendt. Saa talte advokat Finstuen. Sluttelig var musik af Hayfield korpset og sang af W. O. Havey og O. E. Lunde akkompagneret af musikken.

Om kvelden kl. 7.30 kom man igjen sammen. Man sang "Gud signe Noregs land" og Hayfield musikkorps spillede flere stykker hvoriblandt "In the Viking Domain" af Max von Lenz; saa atter sang af Havey og Lunde, hvorpaa sekretær Rene oplæste hilsningsskrivelse og digte fra A. Ullestad, Voss, samt gjorde endel videre bemærkninger. Saa fulgte trækspilmusik af Ed Anderson, solosang af Mrs. J. L. Feeley, jr., tale af bankør C. J. Holmen, og sang af Mr. Folkestad.

En meget velformet tale holdtes derpaa af J. O. Litsheim om arven fra Norden, som ikke maatte glemmes. Den bestod ikke bare i gods og guld, men ogsaa i aandsværdier. Han nævnte om norsk virkestrang og daadskraft. En Roald Amundsons reise rundt jorden viste folkets usvækkede evner. Nu som før udvider det sig, og folket vilde være sig selv; det laa i folkeanden, mente han, og arven var større end mange vil tro.

Efterat formand Markve havde fortalt en af sine forvidnelige historier, af hvilke han havde nogen paa lager at tage til mellem hver outrædende, fik man sluttelig en sang af W. O. Havey og musik af Hayfield korpset.

Lørdags formiddag havdes forretningsmøde. Sekretær og kasserer afsrav rapport som vedtoges. Skrivelse fra A. Ullestad, Voss, om Bergsli-monumentet oplæstes. Det fremgik af samme, at der manglede kr. 1000.00 til monumentets opførelse paa Voss. Det blev foreslaaet og vedtaget, at ex-guvernør Nestos, som var nævnt i brevet, blir udnævnt til at forestaa

best connotation, determined and definite. He was no reactionary but an actual progressive; constantly pursuing what he thought just. Time after time, Nelson arose when he noticed something to be unjust, he said. No one looked after the welfare of the farmers than Nelson. In all debates, he stood for liberty. Nobody could call him anyone's man — neither Jim Hill nor anyone else. At times his eyes would "flash fire" if necessary, to quote Terje Viken. No one accomplished more than Knute Nelson. He was for the nation's cause — not for personal gain, said Odland, also.

After a violin solo by Ivar Silvernes, we got another talk by President Markve, who talked of the importance of preserving the mother-tongue and remembering our forefathers. "Mother's tongue surrounds us, and there is such a ring to the mother-tongue", he said along with a lot more ending with the quote, "Lat oss inkje forfædrane gløyma" ("Let us not forget our forefathers').

Telegraphic greetings from the Valdreslag in Fergus Falls were read and a response sent. Then Attorney Finstuen spoke. In conclusion, there was music by the Hayfield band and a song by W. O. Havey and O. E. Lunde accompanied by the band.

At 7:30 o'clock in the evening, people again assembled. They sang "Gud signe Noregs land" (God bless the country of Norway) and the Hayfield band played several pieces, among them "In the Viking Domain" by Max von Lenz; whereupon Secretary Rene read greetings and a poem from A. Ullestad, Voss, as well as making a number of remarks. Accordion music by Ed Anderson followed, and a solo song by Mrs. J. L. Feeley, Jr., a speech by Banker C. J. Holmen, and a song by Mr. Folkestad.

A very well-organized address was then delivered by J. O. Litsheim about our heritage from Scandinavia that shouldn't be forgotten. It consists not only of goods and wealth but also of spiritual value. He cited Norwegian dedication and heroic force. A trip around the world by Roald Amundson demonstrated people's undying ability, now as earlier it is spreading and people want to be independent, he maintained and the inheritance was bigger than many would believe.

After President Markve had told one of his enchanting stories of which he has a supply to tell between each contributor, people heard the program concluded by songs by W. O. Havey and music by the Hayfield band.

A business meeting was held on Saturday forenoon. Secretary and treasurer reports were presented and approved. A letter from A. Ullestad, Voss, about the Bergsli monuments, was read. It appears that the same require about 1000 crowns for erection at Voss. It was moved and approved that former Governor Nestos, who was mentioned, to direct a

en indsamling. Takkeskrivelse sendes Hr. Ullestad for hilsningen. Saa udnævntes A. A. Kindem og Joh. Sherven til resolutions-komite. Der var nogen tale om at sende delegater til Winnipegfesten næste aar. Denne sag overlodes til bestyrelsen. Kontingent til Fællesraadet bevilgedes; sekretær Rene valgtes til at repræsentere laget i Fællesraadet ved siden af formanden. Saa foregik valg paa ny bestyrelse, der resulterede i at den gamle blev gjenvalgt, nemlig formand, Arthur Markve, Viceform. A. A. Kindem, sekretær K. A. Rene og kasserer Odd Eide. Sekretær Rene fortsætter som redaktør af "Vossingen".

Skrivelse fra Mindekirke-komiteen i Minneapolis og Moster-kirken forelaa. Det blev besluttet at anbefale ydelser til disse kirker.

Angaaende næste aarsmøde forelaa indbydelser fra Fargo, N. Dak., Canton, S. Dak. og Madison, Wis. Det besluttedes at næste møde holdes i Madison, Wis. i slutningen af juni maaned 1928.

Efter forretningsmødet fik man en automobiltur til Northfield, Minn., for at bese St. Olavs College. Trods det truende regn og den noget lange og knudrede vei drog omkring 200 personer afsted. De fik vist ikke angre paa turen. Under ledelse af forretningsføreren paa St. Olavs College, Prof. Lee, fik man bese bygningerne og høre om deres brug og skolens aktiviteter. Efterpaa blev der serveret fri beværtning af kaffe og diverse bagerisager til hele forsamlingen. President L. W. Boe, som har været med paa saa mange vossesestevner og været med i lagets bestyrelse var paa tur paa vestkysten; men havde givet ordre om vossingernes modtagelse, som blev storartet. Boe er som bekendt af Rekveslæggt — dattersøn af Lars D. Rekve, Deerfield, Wis.

Komne tilbage til Kenyon havdes om eftermiddagen et kort program. Der var musik af Kenyon Musikkorps. Mrs. J. L. Feeley sang en solo. John P. Westerheim af St. Paul, (søn af Per Staup) spillede springar og vossesul. Da flere, som var ment al være paa programmet ikke kunde komme, holdt formand Markve en tale igjen og fortalte historier. En kvartet fra Madison, Wis., bestaaende af Lars Kleve, Ole Sherven, Johannes Sherven og K. A. Rene sang Vossesangen "Eg veit ei bygd." Derpaa var der violin-spil af Mr. Ellingsen, sang af Mr. Folkestad og sluttelig en tale af M. C. Olsgard om vossinger i offentlige stillinger og gav en vakker tribute til ex-guvernør Nestos.

Fotografi blev taget om eftermiddagen udenfor den Norsk Lutherske Kirke. Knut L. Fenney af St. Paul var mester for det. Formanden betegnede ham som den bedste fotografist i de Forenede Stater, og han kan vist staa ved sine ord.

I 6-tiden samledes man i kirkens festlokale til festmaaltid, der var udmærket tillavet og serveret af kirkens

gathering. A thank you was sent to Mr. Ullestad for the greeting. Then A. A. Kindem and Joh. Sherven were appointed to the resolution committee. There was some discussion about sending delegates to the Winnipeg fest next year. This was turned over to the board of directors. The dues to the Fællesråd were appropriated; Secretary Rene was elected to represent the lag at the Fællesråd in addition to the president. Then it proceeded to election of officers which resulted in the re-election of the old officers, namely President Arthur Markve, Vice President A. A. Kindem, Secretary K. A. Rene and treasurer Odd Eide. Secretary Rene to continue as editor of the "Vossingen".

Concerning next year's meeting invitations from Fargo, ND, Canton, SD and Madison, WI were considered. It was decided to hold the next meeting in the end of June 1928.

After the business meeting people went on an automobile tour to Northfield, MN, in order to visit St. Olav College. In spite of the threatening rain and the rather long, bumpy road about 200 people went. They didn't regret the trip. Led by the business manager of St. Olav College, Prof. Lee, people saw the buildings and heard about their use and the activities of the school. Afterward there were served free refreshments of coffee and diverse baked goods to the whole group. President L. W. Boe, who has attended many Vosselag meetings and an officer in the lag was on a trip to the west coast but had left orders about receiving the Vosselag, which was great. Boe is, as is known, of the Rekve family — a grandson (daughter's son) of Lars D. Rekve, Deerfield, WI.

On the return to Kenyon, there was a short program in the afternoon. There was music by the Kenyon Municipal band. Mrs. J. L. Feeley sang a solo. John P. Westerheim of St. Paul, (son of Per Staup) played spring dances and a Voss reel. Since several, who were meant to be on the program but couldn't make it, President Markve made another talk telling stories. A quartet from Madison, WI, consisting of Lars Kleve, Ole Sherven, Johannes Sherven and K. A. Rene sang the Voss song "Eg veit ei bygd." ("I know a place") then there was fiddle playing by Mr. Ellingsen, a song by Mr. Folkestad and lastly, a speech by M. C. Olsgard about Vossings in public office giving a handsome tribute to ex-governor Nestos.

Photographs were taken in the afternoon outside the Norwegian Lutheran Church. Knut L. Fenney of St. Paul was the master of that. The president described him as the best photographer in the United States and he can evidently live up to these words.

At 6 o'clock, people gathered in the church's party area for a banquet that was outstandingly prepared and

kvindeforening. 251 billetter var solgte til dette. Efter maaltidet samledes man kl. 8 atter i Operahuset til festprogram.

Ved begyndelsen af dette forestod en overraskelse for president, sekretær og kasserer idet de overrakte en foræring hver — presidenten et sølv-lommeur, de andre hver sin fem dollar fountainpen. Det var K. L. Fenney, som var mester for det igjen.

Programmet begyndte med musik af Kenyon musikkorps (Municipal Band) og forsamlingen sang "Gud signe Noregs land" under musikens akkompagnement. Arthur Markve holdt en vakker tale om værdien af foreninger. John Westerheim spillede meget vakkert et par slaatter paa sin hardangerfele. Mrs. J. L. Feeley sang et par soloer, saa en træffende tale af N. L. Mykkletvedt, der tog sit udgangspunkt i strofen "Vossing at være, det er jo en ære" og indflettede flere morsomme historier. Derpaa talte O. B. Strand, president af Kenyon Commercial Club, der fortalte meget livligt om anskaffelsen af de antikvariske sager og andre dekorationer i byens vinduer. Kvartetten fra Madison sang saa "Paa Vossevangen der vil jeg bo", hvorefter man fik en tale af Johannes Sherven, Sun Prairie, Wis., der forleden vaar tog afgangseksamen fra høiskolen i Madison. Han er født i Amerika, men taler vossemaalet greit og godt, og forstaar at finde frem de kjendte strofer i norsk digtning. Formanden sagde efter talen, at han skulde ikke alene bli formand i vosselaget, men ogsaa president af de Forenede Stater. Denne værdighed skulde nu lagets nuværende formand ogsaa faa fortalte K. L. Fenney, saa laget har presidentemner.

Efterat Hr. Folkestad havde sunget et par sange og Jacob Knutson fra Hanlontown havde fortalt et par historier oplæste formanden takkeresolutionerne og en sympathiresolution, som antoges. Mødet afsluttedes derpaa med sang af "Amerika" og en kort andagt ledet af formanden.

Resolutionerne er oversatte fra engelsk som følger:

Vosselaget erindrer med ærbødighed og andagt navnene og tjenesterne af de mange djerve og noble vossinger, som er bortvandret til sine belønninger.

I løbet af sidste aar har nogen af disse djerve pionerer fuldført sin gjerning her paa jorden. Især kan nævnes O. O. Skutle i Lake Mills, Iowa, en af dem, som først organiserede vosselaget og mangeaarigt medlem af bestyrelsen; Knut Olson Markve, den høit agtede fader af Arthur Markve, nu formand i Vosselaget, og K. M. Larson fra Scarville, Iowa.

Til de forskjellige medlemmer af vosselaget, som har vandret bort til det store ukjendte, og til hvis afgang vor opmærksomhed ikke er kaldt, og hvis afgang har skabt en aaben plads i de forskjellige fam-

erved by the church's Ladies' Aid. 251 tickets for this were sold. After dinner, at 8 o'clock, people again met at the Opera House for the festive program.

When it began, there was a surprise for the president secretary and treasurer in that they were presented with gifts each — the president a silver pocket watch, the others each a five-dollar fountain pen. It was K. L. Fenney, who was master of this again.

The program started with music by the Kenyon Municipal Band and the audience sang, "Gud Signe Noregs land" ("God Bless Norway") with band accompaniment. Arthur Markve made a terrific speech about the value of societies. John Westerheim beautifully played a couple dances on his Hardanger fiddle. Mrs. J. L. Feeley sang some solos, and then there was pertinent talk by N. L. Mykkeltvedt, who based the speech "To be Vossing is an honor" and mixed in many humorous stories. O. B. Strand, president of the Kenyon Commercial Club, then spoke telling a number of lively things about the procurement of the antique items and the other decorations in the store windows in town. The quartet from Madison sang "Paa Vossevangen der vil jeg bo" ("I want to live at Vossevangen"), followed by a talk by Johannes Sherven, Sun Prairie, WI, who recently was graduated from high school in Madison. He was born in America but speaks the Voss dialect clearly and well, and brings up quotes from Norwegian poetry. After the talk, the president said that not only should he be president of the Vosselag but also president of the United States. This item was told to K. L. Fenney by the lag's current president so the lag has presidential candidates.

After Mr. Folkestad had sung and Jacob Knutson from Hanlontown had told a couple anecdotes, the president read some resolutions of thanks and sympathy, which were approved. The meeting ended with the singing of "America" and a short prayer read by the president.

Resolutions are translated from English as follows:

The Vosselag remembers with respect and solemnity the names and services of the many bold and noble Vossings who have gone to their reward.

In the course of the last year, some of these courageous pioneers have finished their task here on earth. Special mention should be made of O. O. Skutle of Lake Mills, Iowa, one of those, who first organized the Vosselag and many-year member of the officers; Knut Olson Markve, the highly regarded father of Arthur Markve, present president of the Vosselag, and K. M. Larson from Scarville, Iowa.

To the various members of the Vosselag who have disappeared into the great unknown, whose departure wasn't called to our attention and whose going has created an open place in the various families as well as

familier saavelksom i vor organisation, vi ønsker at sige, at vi erindrer alle med ærbødighed og hengivenhed, og vi ønsker tillige at udtale vor oprigtige sympathi til de gjenlevende venner og slægtninger.

* * *

Først ønsker vi at give udtryk for vor oprigtige erkjendtlighed af det overordentlige arbejde, som er gjort af komiteen, J. O. Listheim, N. L. Mykkletvedt og Peter Seim, der ordnede dette særdeles heldige stevne.

Saa ønsker vi at udtale tusen tak til landsbyen Kenyon, dens forretningsfolk og i særdeleshed til byens borgermester, C. J. Talle for den vækkende velkomst givet til vosselaget, for de prægtige dekorationer, som sees overalt og for den smagfulde og originale fremvisning og ordning i alle udstillingsvinduer.

Saa ønsker vi at takke Kenyons Forretnings-Klub og borgere for deres gjæstfrihed, for brug af hallen, automobilerne og alle underholdninger, isærdeleshed kvindeforeningen i den Første Lutherske Kirke for det udmærkede tilberedte festmaaltid, som serve-redes i kirken.

Tillige vil vi udtale vor erkjendtlighed og tak til St. Olavs College for den hjertelige velkomst og erholdte forfriskninger der.

Vi erindrer ogsaa og udtaler vor særlige tak til de mange udmærkede kunstnere, som underholdt os ypperligt med sang, musik og taler, indbefattet Kenyon og Hayfield musikkorps.

Vi vil ogsaa udtale vor tak og erkjendtlighed for den udmærkede hjælpsomhed af følgende nyhedsblad: "Decorah-Posten", "Skandinaven", "Minneapolis Tidende", "The Kenyon Leader" og "The Kenyon News".

BREV FRA VOSS.

Voss, 17de mai 1927.

Hr. K. A. Rene!

Mange takk for den tilsende "Vossingen". Han er gjild aa lesa. Idag er det Norges frihetsdag. Det norske flag blakrar paa stong. Skoti dundrar, musikken tonar og fedrelands-sangen ljomar. Dei lysande barnetog! og folketogi stemner fram med veiande fanar og viftande flag. Det er jublande gleda allestader. Me minnest vaare fedrar. Me gled oss yver all framgong, og me ser framtidi imøte med tru og von.

Endaa vaaren er sein iaar, og det er surt og kaldt og naud paa mange maatar, so høyrer me livet gro iaar og. Det susar i skogen, snøen kverv uppetter liderne, lauvet sprett, og graset gro. Tross alle vanbrot, so kjenner ein seg glad og fri

our organization, we wish to say that we remember them all with respect and devotion and we wish to express our sincere sympathy to the surviving friends and relatives.

* * *

First we would like to give an expression of our sincere recognition for the work of the committee, J. O. Litsheim, N. L. Mykkeltvedt and Peter Seim, who arranged this successful meeting.

Then we want to say a thousand thanks to the city of Kenyon, its business people and especially to the town's mayor, for the inspiring welcome given to the Vosselag, for the beautiful decorations seen everywhere and the tasteful and exceptional presentations and exhibits in all the windows.

Then we wish to thank the Kenyon Business association and the citizens for their hospitality, or the use of the hall, automobiles and all the support, especially the Ladies' Aid of the First Lutheran Church for the outstanding preparation of the banquet that was served in the church.

In addition, we want to express our recognition and gratitude to St. Olav College for the hearty reception and the refreshments there.

We remember and express our special thanks to the numerous artists who entertained us in a first-class manner with songs, music and speeches, including the Kenyon and Hayfield bands.

We want also to express our appreciation for the excellent assistance to the following newspapers: "Decorah-Posten", "Skandinaven", "Minneapolis Tidende", "The Kenyon Leader" and "The Kenyon News".

LETTER FROM VOSS.

Voss, May 17, 1927.

Mr. K. A. Rene!

Many thanks for sending "Vossingen". It was fun to read. Today is Norwegian Independence day. The Norwegian flag flaps on the poles. Shots are fired, music plays and national anthems resound. The bright children's parade! In addition, the people's parade comes forth with its leading banners and waving flags. There is joy everywhere. We remember our forebears. We are happy over our progress and we look forward with faith and hope.

Even though spring is late this year and it is sour and cold and many are needy, we hear life starting this year too. There is rustling in the woods, the snow is disappearing from the slopes, the leaves are sprouting and the grass grows. In spite of all the water damage one feels

i hugen med ei dragande lugt mot sol og sumar og betre tider. — Ja vossabygdi er ven no um vaaren.

Eg lyt senda deg eit dikt, som er skreiv ein vaar for nøkre aar si dan:

Vaaren paa Voss.

Aa — sjaa kor det glitrar og skin yver vang,
det er vaaren som helsar oss no.
Og høyr kor det susar — ein underleg klang
ifraa heid, ifraa lid og mo.

No lyser det bjart ifraa himmelen blaa,
ifraa fjelji so høgt imot sky.
No stend dei so kvite med snøkaapa paa
og helsar oss vaaren som ny.

No bivrar det kring oss eit yrande liv
med jublande gleda i barm.
Det lettar for bringa, det kitlar og riv
og hugen han vert so varm.

Sjaa Graasida. Horgi og Honndalsnut,
dei stend der so staute idag.
Dei helsar ned til oss: Kom upp du gut
og heis so det norske flag!

Og Vosso ho renn der so breid og so god,
ho svingar seg fram millom oss.
Ho kjem med si helsing um fagnad bod,
at no er det vaaren paa Voss.

Og Vangsvatnet ligg der so blankt og stillt
med auga sitt blaat og vaatt.
Det smiler imot oss so fint og so mildt
og blunkar — og hev det so godt.

Og skogen han lyfter si krana fin,
han lyser so bjart imot oss.
Han stend der so fager med blommar og skin,
for no er det vaaren paa Voss.

Og heimarna ligg der i rekkja og rad
med bøar ved sylkvite foss.
Det syng inn i bringa, og hugen vert glad,
for dette — ja dette er Voss.

happy and peace of mind with the compelling aroma towards sun, summer and better times. — Yes, the Voss district is beautiful in the spring.

I have to send a poem I wrote one spring some years ago.

Spring at Voss.

Oh — look how it glitters and shines o'er the yard,
There's spring greeting us now.
listen how it rustles — a wonderful sound
From heaths, from meadows and slopes.

Now it's shining clear from the blue sky,
From the mountains so high toward the clouds.
They stand so white with their snow cloaks
And greet the spring anew.

Now it trembles with teeming life
With joyful happiness in one's breast.
It lightens the bosom; it tickles and tears
And the heart is so restful,

Look at Gråsida, Hørgi and Hondalsnut,
They stand so proudly today.
They confront us. Come on up, boys
And raise the Norwegian flag.

And the river, it runs so broad and good,
It swings forth between us.
It brings with it greeting as an invite,
That now it is spring in Voss.

And the lake lies so shining and still
With its blue and damp eyes.
It smiles to us so nice and mild
And winks — and has it fine.

The forest lifts its fine crown,
It shines clearly toward us,
It stands so handsome with flowers and gleaming,
Because now it is spring in Voss.

The homes, rank and file
Dwellings near the silver-white falls.
The heart sings and the soul is happy.
For this — yes, this is Voss.

Nett no i desse dagar er justitiarius A. J. Vinje af Wisconsin komen til Noreg. Han hev endaa ikkje stogga paa Voss; men han reiste forbi no ein dag til Oslo. Han skal vidare til Stockholm og Kjøbenhavn. Seinare i midten av juni kjem han so til Voss og skal vera her ein 14 dags tid. Han hev mange nere slegtningar her. Desse slegtningane vil skipa til ein nasjonal fest for han paa fødestaden hans i Tjukkebygdi. Vanleg vil ogso Voss formannskap skipa til ein fest for denne store og lærde vossingen. Me vil ogso prøva aa faa han til aa holda eit foredrag her.

Ifjor gledde me oss ogso til aa faa helsa paa ein framstaaande mann av vossaætt professor L. Boe. Han var paa ferd i Europa og var meint koma til Voss; men so laut han reisa attende til Amerika, før han hadde tenkt.

Bergslimonumentet er no kome so langt, at det er fastslege, korleis det skal sjaa ut. Det vert originalt og fint. Hardanger steinhoggeri hev teke paa seg arbeidet. Det skal hoggast i fin granit med medaljongar i bronse av Brynjulv, Knut og Nils Bergslien. Det fær ein fin plass like ved Vossakyrkja. Det er meiningi, at plassen kring monumentet skal leggjast ut til park so snart ein fær raad til det. Sjølv monumentet vert altso gjort ferdugt no med det fyrste; men daa me hev forlite pengar, so er det ikkje sikkert at me fær reisa det isumar. Me vantar endaa ca. Kr. 1000.00.

Eg ser, at vossalaget skal ha aarsmøte no 17de og 18de juni. Ver god bed min gode ven Rognald Nestos eller ein annan god vossing setja seg i brodden for ei innsamling til Bergslimonumentet paa dette aarsmøte. Eg vil vona, at det er mange vossingar der burte, som kjenner noko til Bergsliane — at dei var dei framste kunstnarar, som Voss hev fostra.

Eg sender med eit dikt: Heimbygdi — Voss, som eg skulde ynskja vart upplese paa aarsmøtet. Det skulde vera som ei liti helsing til alle vossingar derburte fraa heimbygdi Voss.

Ver god hels alle gode vossingar. Og so vil eg vona, at de fær eit framifraa gildt møte i Kenyon, Minnesota. Eg vil vona, at fana fraa Voss, som eg hadde den gleda aa senda til Vosselaget, lyser paa aarsmøtet.

Med takk til Dykk og styret i Vossalaget for godt og heilhuga arbeid for aa knyta venebandi millom Amerika og Voss sender eg mi varmaste helsing.

Med høgvyrdnad
A. Ullestad.

Just in these days, Supreme Court Justice A. J. Vinje of Wisconsin has come to Norway. He hasn't stopped at Voss, but went by one day on his way to Oslo. He's going further to Stockholm and Copenhagen. Later, in the middle of June he is coming to Voss and shall spend 14 days. He has many close relatives here. These relatives want to start a national celebration for him at his birthplace in Tjukkebygdi. The Voss town board wants to arrange a party for this educated and achieving Vossing, we would like him to make a presentation here.

We had the privilege of greeting a prominent man of Voss heritage last year, Professor L. Boe. He was on a trip to Europe and had intended to come to Voss but had to return to America before he had thought.

The Bergsli monument has come to the point that it has been established how it will appear. It is distinctive and fine. The Hardanger quarry has accepted the contract. It will be sculpted out of quality granite with medallions of bronze of Brynjulv, Knut and Nils Bergslien. It will get a good location near the Voss Church. It is the intent to create a park around the monument as soon as funds are available. The monument, itself, will be ready soon, but since we have too little money, it's not certain we'll get it up this summer. We need about 1000 crowns yet.

I see that the Vosselag is planning their annual meeting on June 17 and 18. Kindly ask my good friend, Rognald Nestos to put himself in the lead in collecting something for the Bergsli Monument at this meeting. I'll bet there are many Vossings over there that know about the Bergsli — that they were the most prominent artists Voss has ever produced.

I'm sending along a poem: Heimbygdi — Voss (Hometown — Voss), that I would like to have read at the annual meeting. It is supposed to be a little greeting to all the Vossings over there from their hometown — Voss.

Good health to all good Vossings. I'll bet that you will have a fine meeting in Kenyon, Minnesota. I trust the banner from Voss that I had the joy of sending to the Vosselag will illuminate the annual meeting.

With thanks to you and the officers for good and enthusiastic work in preserving the bonds of friendship between America and Voss, I send you my warmest greetings.

With respect
A. Ullestad.

HEIMBYGDI — VOSS.

Vaar heim, vaar bygd me prisar deg.
 Du lyser fagert paa vaar veg
 og gjer oss glad i barmen.
 Du lyfter høgt vaar saare hug.
 Du gjev oss vilje, mod og dug
 og gjev oss kraft i armen.

Kom lat oss ta ein tur kring Voss,
 til støls, til fjells, til fagre foss
 og lat vaar hug seg lauga.
 Kom lat oss gaa kring bygdi vidt
 for dette her er mitt og ditt —
 alt som me hev for auga.

Her er vaar heim, her vil me bu,
 her vil me liva eg og du;
 vaar framtid vil me tryggja.
 Me vaare fedrar heidra maa.
 I deira fotefar me gaa
 og upp og fram me byggja.

Ja her er fagert, ljost og godt.
 No vil me reinska ut alt smaatt,
 alt som vil vokster seinka.
 Ver med daa alle, kvinna, mann,
 me gjer det beste, som me kann.
 Lat ingenting oss meinka.

Sjaa vaaren rik paa liv og tru.
 Sjaa bygdi i sitt sumarskrud.
 Sjaa hausten i sin prydnad.
 Sjaa vetteren, han herleg er.
 Alt lyser, lyfter, fram oss ber
 og gjev oss bod um lydnad.

Høyr kyrkjeklokka lokkar, dreg.
 Ho kallar oss fraa villan veg
 os lyfter hug os tanke.
 Ho ljodar høgt kring fagre Voss,
 og tonen lyder heim til oss:
 Ver vakne, heile, ranke.

Ja lat det gode vokster faa,
 so bygdi, folket høgt kann na
 i lukka og i styrke.
 Lat livet bløma rikt paa tru.
 Daa vert her herlegt liva, bu.
 Daa vert det stort vaart yrke.

A. Ullestad

HOMETOWN — VOSS.

Our home, our town, we value you,
 You beautifully light our way
 And make us happy in our hearts.
 You lift high our wounded souls.
 You give us determination, courage and ability
 And give us strong arms.

Come let's take a trip around Voss,
 To sæters, to mountains, to beautiful waterfalls
 And heal our hearts.
 Come let's go widely round the district
 For this is yours and mine —
 Everything we have before our eyes.

Here is our home, her we want to dwell
 Here we want to live, you and I;
 We want to secure our future.
 We must respect our forefathers
 We walk in their footsteps
 Upward and forward we build.

Yes, here it's good and light and pretty
 We clear away anything that doesn't matter
 Everything that grows slowly.
 Be with all, women, men,
 We'll do the best we can.
 Don't let anything stop you.

Look at spring rich with life and promise.
 Look at the district in its summer vestments.
 Look at autumn in its ornamentation.
 Look at the weather, its grand.
 Everything lightens, lifts, carries us ahead
 And give us orders about obedience.

Hear the church bell enticing, pulling.
 It calls us from our wayward path
 And raises our hearts and thoughts.
 It peals around lovely Voss,
 And the tones come home to us:
 Be awake, whole, proud.

Yes, let good increase
 So the district, people can get
 Fortune and strength.
 Let life blossom richly faithful.
 Then it will be grand to live, dwell
 Then great will be our work

A. Ullestad

STEDS- OG SLÆGTSHISTORIER
af K. R

Leiddalsslægten.

En af de gaarde paa Voss, hvorfra der har udvandret et ganske stort antal personer til Amerika, og ellers er en gaard af historisk betydning, er gaarden Leiddal. I vor beretning om Fletreætten i Vossingen no. 1 — 1924, sees, at denne æt ved giftermal stod i forbindelse med en æt paa Leiddal, om hvilken der senere skulde fortælles. Her skal da siges noget om denne med nogle indledninger om gaarden.

Det vil findes, at gaarden Leiddal er en meget gammel gaard. Den er nævnt i gamle breve fra omkring 1300 aarstallet og flere gange i skrifter fra de nærmest efterfølgende aarhundreder. I de ældste breve skrives navnet Leiddalle. Senere Leirdaler og i andre former. Den ældste form af navnet holdes rigtigst og maa vei komme af leid — retning eller vei — som naar der staar om kong Olav, at han reid "leidi si". Ellers kan det komme af at "leida" — lede og mulig af lære — leidra.

Gaarden er en af de øverste i Borstrands otting eller, som man siger, i øvre Reppen, og ligger mellem gaarden Hefte og Gjøastein med Tvinno pa nordsiden af elven. Det er den største gaard i dette strøg.

Leiddal hørte til det store Apostelgods paa Voss, der stod under kontrol af provsten ved det kongelige kapel Apostelkirken i Bergen indtil reformationen og senere af kongelige fogder. Brugere paa gaarden i 1657 og 1664 sees at være to, som hedte Nils Steffenson — den ene benævnt den yngre. Vei fra Vossestran-den laa om Leiddal, og da Oslo—Bergens-posten efter postruternes oprettelse i 1659, gik denne vei, blev Leiddal postgaard, hvorfra bonden der bragte posten til næste postgaard, som først synes at ha været Store Rokne, senere Rogne.

I 1743 nævnes Jakob Leidal som postbonde, og han er den første, som vi har seet noget om af den slægt, vi nu skal berette om. Han er i det aar indkaldt som vidne i en sag angaaende postbefordringen.

Jakob Leiddal har vistnok havt en datter, som blev gift med Ivar Leiddal. Ivar var gaardbuger paa Leiddal og var vistnok dertil en dygtig haandværker, — noget som karakteriserer ætten. — Han havde 5 børn: Guro, Torsten, Jakob, Ole og Gjertrud.

PLACE AND FAMILY HISTORIES
By K. R

Leidal family.

One of the farms at Voss from where a goodly number of people have emigrated to America, and otherwise a farm of historical significance, is the Leidal farm. In our description of the Fletre family in Vossingen No. 1 — 1924, it is seen that this family, through marriage, was connected to a family at Leidal about which we would write more later. Here we shall say something about them with some introduction about this farm.

We find that the Leidal farm is a very old farm. It is mentioned in old letters from about 1300 and several times in letter from the ensuing century. In the oldest letters the name is written Leidalle, later Leidaler and other forms. The oldest form of the name is most correct and probably came from leid — course or road — as used about King Olav, when he rode "his leid", or it may have come from "leida — lead or maybe learn — leidra.

The farm is one of the highest in Borstrand precinct or as people say, in upper Reppen and lies between the Hefte and Gjøastein farms with Tvinno on the north side of the river, it is the biggest farm in this area.

Leidal belonged to the Apostle properties at Voss which were under the control of the Dean of the Royal Chapel Apostle Church in Bergen until the Reformation and then by a royal magistrate. The tenants on the farm in 1657 and 1664 deemed to be two, named Nils Steffenson — the one called "the younger". The path from Voss strand lay through Leidal and when the Oslo—Bergens-route for mail was created in 1659, Leidal became a mail-farm, from where mail was carried to the next mail-farm, which was at first was Store Rokne the later Rogne.

In 1743, Jakob Leidal was appointed mail farmer and was the first of that family we are about to discuss, he was summoned that year to appear as a witness in a case involving the mail transport.

Jakob Leidal evidently had a daughter who married Ivar Leiddal. Ivar was a farmer at Leidal and evidently additionally a skilled craftsman, — something that characterized the family. — He had five children: Guro, Torsten, Jakob, Ole and Gjertrud.

I.— Guro Ivarsdr. Leiddal blev i 1792 gift med Mons Sylfestson Fletre, om hvem der før er fortalt. De var oldeforældre til nedskriveren heraf, og bringer derved, — som man kan tænke sig — gaarden og slægten til særlig betragtning af ham.

II.— Torsten Ivarson Leiddal blev gift med Brita Johannesdr. Rogne og fik farsgaarden. Brita var en søster af Torbjørn J. Rogne og Torsten J. Vinje, farfar til justitiarius Aad J. Vinje af Wisconsin.

Torsten Leiddal var en dygtig smed saavel som jordbruger. Han og Brita boede paa Leiddal til sin død. De havde 8 børn: Ingeborg, Martha, Ivar Johannes, Ole, Knut, Jorun og Brita.

A. — Ingeborg Torstensdr. Leiddal f. 1799 blev gift med Tormod Torstensson Fletre, f. 1800. De fik gaarden paa Fletre af hans forældre. Ingeborg var ogsaa jordmor paa Voss. Hun maatte holde sig meget paa Vangen, og dette førte til, at Tormod ogsaa tog længere ophold der. Ingeborg syntes ikke om dette, og saa blev de enige om at reise til Amerika. De havde da to børn: Kristi f. 1822 og Torsten f. 1832. — Kristi blev i 1844 gift med Torbjørn Herlaugson Flatekval, og de fik da hendes farsgaard paa Fletre. Forældrene med broderen Torsten drog samme aar til Amerika. De bosatte sig i Muskego settlementet, Norway township, Racine Co., hvor Ingeborg døde i 1852. Om dem forøvrigt er fortalt i "Vossingen" no. 1 — 1922 — stykket om vossinger i Kansas. Datteren. Kristi, blev gift 2 gange. I sit ægteskab med Torbjørn Flatekval havde hun 2 børn, Torsten f. 1846, som kom til Amerika og døde i Lancaster, Kansas, og Guro f. 1848 død paa Voss. I 1854 blev Kristi grift med Jon Torstenson Davidhaug. De fik 5 børn : Kristi, Ingbjørg, gift med Knut K. Raudstad, Thormod f. 1860 d. 1924 gift med Ranvei K. Hefte og havde gaarden paa Fletre, Anna f. 1862 og Torsten f. 1864 som begge bor i Leland, Illinois, hvor Torsten er bygmester; og en som deltager i byens styre og stel. (Se ogsaa Miltzowætten af Finne).

B.— Martha Torstensdr. Leiddal f. 1802 blev gift med Torger Styrkson Tvinno, ogsaa f. 1802. De boede vistnok paa Tvinno indtil de i 1873 udvandrede til Amerika. De havde 4 døtre, Ingeborg, Brita, Martha og Sigvor.

a) Ingeborg kom til Amerika allerede i 1857. Hun blev gift og bosat i Trempealeau County, Wis. Til hende kom forældrene og forblev der til sin død.

b) Brita Torgersdr. Tvinno var vistnok gift paa Voss med Lars S. Bolstadøren, som døde paa Voss. Omkring 1860 kom hun til Amerika og var en tid paa Koshkonong, hvor hun blev gift med Ole Anderson (Aga) f. 1839, søn af

Anders Arneson Skiple og Arngunna A. Ny-Grytten

I. — Guro Ivarsdatter Leidal was married in 1792 with Mons Sylfestson Fletre, about whom we've talked before. They were great-grand-parents of this writer and thereby bring — as people could think — the farm and family in special consideration by him.

II.— Torsten Ivarson Leidal was married with Brita Johannesdr. Rogne and got the family farm. Brita was a sister of Torbjørn J. Rogne and Torsten J. Vinje, grandfather (father's father) of Justice Aad J. Vinje of Wisconsin.

Torstein Leidal was a capable blacksmith as well as a farmer. He and Brita lived at Leidal all their lives. They had eight children: Ingeborg, Martha, Ivar Johannes, Ole, Knut, Jorun and Brita

A. — Ingeborg Torstensdr. Leidal b. 1799 was married with Tormod Torstenson Fletre, b. 1800. They got the Fletre farm from his parents. Ingeborg also was a midwife. She had to spend a lot of time at Vangen, and this led to Tormod spending time there. Ingeborg didn't approve of this and so they agreed to go to America. They then had two children: Kristi b. 1822 and Torsten b. 1832. — Kristi was married with Torbjørn Herlaugson Flatekval in 1844 and they got her family farm at Fletre. They, their parents and her brother Torsten went to America that same year. They settled in the Muskego settlement, Norway Township, Racine Co., where Ingeborg died in 1852. There is more about them in "Vossingen" No. 1 — 1922 — the piece about the Vossings in Kansas. The daughter, Kristi, was married twice. In her first marriage to Torbjørn Flatekval they had two children, Torsten b. 1846, who came to America and died in Lancaster, Kansas, and Guro b. 1848 died at Voss. In 1854, Kristi got married to Jon Torstenson Davidhaug. They had five children: Kristi, Ingbjørg, married with Knut K. Raudstad, Thormod b. 1860 d. 1924 was married with Ranvei K. Hefte and had the Fletre farm, Anna b. 1862 and Torsten b. 1864, both who live in Leland, Illinois, where Torsten is a builder; and a participant in the town management and activities. (See also the Miltzowætt by Finne).

B.— Martha Torstensdr. Leidal b. 1802 got married to Torger Styrkson Tvinno, also b. 1802. They evidently lived at Tvinno until they immigrated to America in 1873. They had four daughters, Ingeborg, Brita, Martha and Sigvor.

a) Ingeborg came to Amerika already in 1857. She got married and lived in Trempealeau County, WI. Her parents came and stayed with her the rest of their lives.

b) Brita Torgersdr. Tvinno evidently was married at Voss with Lars S. Bolstadøyren, who died at Voss. About 1860, she came to America and spent some time at Koshkonong, where she married Ole Anderson (Aga) b. 1839, son of Anders Arneson Skiple and Arngunna A. Ny-Grytten

(se no. 3—4 1926). De bosatte sig ved Whitehall, Wis., hvor han døde i 1900 og hun i 1912. De havde 3 børn: Anders, f. 1862, gift med Anna Olsdr. Vidhovde fra Sveens prestegjæld. Han døde i 1895 efterladende 4 børn: Oscar, Josephine, Nellie og Arthur. Sidstnævnte var med i Verdenskrigen. Han hvervede sig i 1916 i 1ste Minnesota Inf. regiment komp. A. og var først ved Mexicogrænsen, saa i Frankrig, hvor han var Korporal og instruktør for reservemandskaberne. Han er nu i Milwaukee, Wis. — Malena f. 10de jan. 1864, gift med Tom Johnson, Whitehall. Hun døde for flere aar siden barneløs. Johannes f. 1867, døde ung.

c) Marta Torgersdr. Tvinno blev gift med Bryngulv Halleson Prestegaard — en bror af David H. Prestegaard, som anlagde Prestegaards Hotel paa Vangen, — og d) Signor Torgersdr. Tvinno, gift med en gut fra Sævesteigen. De kom til Amerika vistnok sammen med forældrene. Hvor de bosatte sig er os ubekjendt.

C.— Ivar Torstenson Leiddal blev i 1831 gift med Ranvei Thorbjørnsdr. Rogne. Han druknede i ung alder og var barneløs.

D.— Johannes Torstenson Leiddal blev først gift med Sigvor T. Rygh og fik vistnok et gaardsbrug paa Rygh med sin kone. Han boede ialfald en tid der. Da broderen Ivar døde uden børn, var Johannes berettiget til farsgaarden, Leiddal, og overtog da denne. Hans hustru Sigvor døde tidlig, og Johannes blev senere gjengift. Gaarden maatte han saa overlade til børnene Torsten og Guro af første ægteskab. Selv flyttede han til pladset Hinden, som laa under gaarden, og boede der sine sidste dage. I andet ægteskab havde han vistnok ogsaa et par børn.

Johannes var den bekjendte historiefortæller eller skrønemager, som man gjerne har kaldt ham, og nogle ord kan passe at siges derom. Igrunden var han en digterbegavelse med sjeldne evner. Det er bekjendt nok, at det er Johannes Leiddals historier, Per Sivle bearbejdede og gjorde udødelige i sine "Vossastubbar". De lyder tidt nok i vore forsamlinger her. Johannes fortalte sine historier i sine selskabskredse paa øieblikkets indskydelse. Et ord eller Hentydning til ham i et oprømt øieblik blev grebet og udformet til en munter historie, der i sig selv var uskyldig nok. Det var helst om sig selv historierne dreiede sig, og de havde et gemytligheds præg ved sig. Saaledes var det for eksempel en dag, da han med nogle kammerater sad paa Vangen — formodentlig med sine ølkrus, som kunde være tilfældet, da den ene sagde: "Korleisne va da, du Johannes, mæ dan haren du skaut her om dagjin". "Ja, dan eg skaut snaut ao eine bakfoten pau", skjød Johannes straks ind, og saa fortalte han en hel historie om sin harejagt. — En gang i et julelag faldt

(see No. 3—4 1926). They settled at Whitehall, Wis., where he died in 1900 and she in 1912. They had three children: Anders, b. 1862, married Anna Olsdatter Vidhovde from Sveens Parish. He died in 1895 leaving four children: Oscar, Josephine, Nellie and Arthur. The latter was in the World War. He enlisted in 1916 in the 1st Minnesota Infantry Regiment, Company A and was first stationed at the Mexican border, then in France, where he was a corporal and an instructor of reserve manpower. He is now in Milwaukee, WI. — Malena b. January 10, 1864, was married with Tom Johnson, Whitehall. She died several years ago, childless. Johannes b. 1867, died young.

c) Marta Torgersdatter Tvinno was married with Brynjulv Halleson Prestegaard — a brother of David H. Prestegaard, who founded Prestegaard's Hotel at Vangen, — and d) Signor Torgersdatter Tvinno, was married with a boy from Sævesteigen. They came to America evidently together with their parents. Where they settled is unknown.

C. — Ivar Torstenson Leidal was married in 1831 with Ranvei Thorbjørnsdatter Rogne. He drowned at a young age and was childless.

D. — Johannes Torstenson Leidal was first married with Sigvor T. Rygh and evidently got a bruk at Rygh with his wife. He lived, in any case, a while there. When his brother Ivar died without issue, Johannes got the right to the home farm, Leidal, and took it over. His wife, Sigvor died early, and Johannes remarried. The farm then had to be turned over to the children Torsten and Guro from the first marriage. He moved to the place Hinden, which belonged to the farm, and lived out his days there. In the second marriage, he evidently had a couple children.

Johannes was a well-known storyteller or jokester, as people liked to call him, and it would be reasonable to say a few words about him. Basically, he had a poetic talent of an extraordinary nature. It's common knowledge that it was Johannes Leidal's stories that Per Sivle reworked and made immortal in his "Vossastubbar". They occur often in our collection here. Johannes told his stories in the circle of his parties in the impulse of the blinking of an eye. A word or an allusion in an elated instant was seized and turned into a humorous story which was innocent enough. Most of the stories concerned himself and they had congenial character. Thus it was one day when he sat with some of his pals at Vangen one day—presumably with their beer mugs, which was likely the case, when one of them said: "How was it again, about the rabbit you shot the other day?". "Ja, I only shot his hind foot off" shot back Johannes. And then told an entire story about his

han udfor en høi skanse udfor husdøren og ned i den dybe sne nedenunder. Han 'kom uskadt ind igjen og fortalte saa paa en gemytlig maade en hel historie om, hvormange gange han gik rundt, før han kom ned i sneen, og hvorledes han tænkte paa at passe hodet saa det ikke blev skadet i faldet, o. s. v. Saadan fremkom hans mange historier.

Johannes Leiddal var forresten en meget dygtig smed. Noget af det første nedskriveren heraf hørte i forbindelse med ham, var, at hans bedstefar ogsaa en dygtig smed, havde lært at smide af Johannes Leiddal. De var søskendebørn og i smedjen paa Leiddal var alt, som trængtes baade til almindeligt smedearbejde i jern og arbejde i andre metaller. Flere af slægten drev ogsaa smede og sølvs-medarbejde paa gaarden, og det var kanske ligemeget af sine morbrødre, at bedstefarlærte smedehaandværket. — Johannes var især bekjendt som plovsmed. Som saadan sagdes han at være den bedste paa Voss. I en af sine historier fortalte Johannes, at han gjorde en plov, som man bare behøvede at sætte i ageren, saa gik den "faaren" tilende, uden at nogen styrede den. Sandheden var ialfald, at hans plove var meget lette at styre. Han byggede ogsaa gode huse paa Leiddal og var vistnok i det hele en god jordbruger. Det kunde dog hænde, at han lidt for ofte tog sig ture paa Vangen og Skrumpestuen, ligesom det havde været med svogeren Tormod Fletre og med mange flere paa den tid, og det var nok ikke bra hverken for jordbruget eller midlerne. Johannes Leiddal har man dog grund til at mindes baade som en dygtig haandværker og som den morsomme historiefortæller.

Børnene Torsten og Guro boede paa Leiddal til sin død. Torsten efterlod sig ingen børn. Guro blev gift med Knut Larson Gjøastein. De fik 4 børn: Ivar K. Leiddal, gift med Kristi Styrksdtr. Leiddal, fik gaarden efter moren. Han døde i 1914 efterladende hustru og flere børn. — Brita K. Leiddal, gift med gaardbr. Olav K. Opkvitne, døde ung. Sigvor K. Leiddal gift med gaardbr. Odd Hoie, Vossestranden. Andreas Knutson Leiddal f. 4de april 1868 kom til Amerika i 1890. Her var han først en tid i Stoughton, Wis., men har nu længe boet i Chicago, hvor han driver som bygningsmand og eier et pent hjem paa Mayfield ave. Er gift med Inga Ovrud fra Vik i Sogn, og har en søn Knut.

E.— Ole Torstenson Leiddal blev gift paa Voss og udvandrede en tid senere til Amerika. Her kom han til svogeren Tormod Fletre i Muskego. Snart efter blev han syg og døde. Han efterlod sig familie, hvis videre skjæbne er os ubekjendt.

F.— Knut Torstenson Leiddal blev gift med en datter af Ivar Monson Kvarekval og fik et gaardsbrug med sin kone. Han boede paa Kvarekval til sin død. Knut var den eneste af dette søskendelag

rabbit hunting — one time close to Christmas he fell off a cliff near his place into the deep snow below. He was unscathed and told a story about how many times he had spun around before he landed in the snow and how he has protected his head from injury during the fall, etc. thus arose his many anecdotes,

Johannes Leidal was primarily a very good blacksmith. One of the first things this writer heard in connection with him was that his grandfather was also a capable blacksmith and had learned smithery from Johannes Leidal. They were cousins and in the smithy at Leidal was everything needed for ordinary work with iron and also other metals. Several in the clan worked as blacksmiths or silversmiths and it was maybe from his uncle that grandfather learned smithery. — Johannes was especially known as a plowmaker. As such he was said to be the best in Voss. One of the stories says that Johannes made a plow that only had to be set into the field, then it made the furrow to its end without anyone steering it. Truthfully, his plows were very easy to steer. He also built good buildings at Leidal and in general was an excellent farmer. It could happen that he made too frequent trips to Vangen and the "Skrumpestuen" (popular saloon) similarly as with Tormod Fletre and several others at that time and it was good neither for farming or other life. Anyway, we have reason to remember him as an excellent craftsman and a comic storyteller.

The children Torsten and Guro lived at Leidal all their lives. Torsten had no children. Guro was married with Knut Larson Gjøastein. They had four children: Ivar K. Leidal, married to Kristi Styrksdatter Leidal, got the farm after his mother. He died in 1914 leaving his wife a several children. — Brita K. Leidal was married with Olav K. Opkvitne, died young. Sigvor K. Leiddal was married with Odd Hoie, Vossestranden. Andreas Knutson Leiddal b. April 14, 1868 came to Amerika in 1890. Here he spent some time in Stoughton, WI, but has lived in Chicago for a long time, where he works as a builder and owns a beautiful home on Mayfield Ave. He is married to Inga Ovrud from Vik in Sogn, and has a son Knut.

E. — Ole Torstenson Leidal was married at Voss and immigrated a while later to America. Here he came to his brother-in-law Tormod Fletre in Muskego. Soon after, he sickened and died. He left his family, whose subsequent fate is unknown.

F. — Knut Torstenson Leidal was married with a daughter of Ivar Monson Kvarekval and got a farm via his wife. He lived at Kvarekval all his life Knut was the only of this cousinry that this

nedskriveren heraf ved at have truffet. I 7—8 aars alderen var han engang kommen et stykke bortenfor Palmefosbroen i Tykkebygden. Da kom en gammel mand hen og spurgte, hvor jeg var fra og hvem sin søn. Dette fik han da vide og saa sagde han: Me æ slegninga og eg aa du dao. Eg aa han godfar din vaa syskindabodn me”, sa han. Dette var sommeren efter bedste-fars og mors død. Siden traf jeg ham ikke, men husker dog dette møde.

Knut Kvarekval havde sønnerne Ivar, Lars og Ole. Ivar fik farsgaarden, men er død og vistnok ugift. Lars har nu gaarden. Han blev gift med Anna Kjærland fra Granvin og har flere børn. Han har været meget benyttet i offentlige gjøremaal og er en kund-skabsrig mand. I lang tid har han været medlem af herredstyret. — Ole bor vistnok paa Voss.

G. — Jorun Torstensdr. Leiddal gift med David Gjøastein.

H. — Brita Torstensdr. Leiddal gift med Nils Grane. Videre om dem er os ubekjendt.

III. — Jakob Ivarson Leiddal var noget af en sølvsmed som flere af slægten, ellers vides intet om ham for nærværende.

III. — Ole Ivarson Leiddal var Urmager og en meget bekjendt sølvsmed paa Voss. Meget af hans arbeide var rene kunst-værker, fortæller Ivar Hustvedt, som har givet os flere oplysninger om slægten. Hans hustru var en farsøster til David Larson Hustvedt — den bekjendte kommune-mand. De havde saavidt vides kun en søn, som ogsaa fik navnet David. Han kom sluttelig til Amerika.

David Olsosn Leiddal var født 1810. Om høsten 1829 blev han examineret af provst Nils Herzberg i Ullensvang (Hardanger) og befunden duelig til at være omgaaende skolelærer paa Voss. Fra 1830 til 1836 var han saa skolelærer i Raundalen og en tid senere andre steder paa Voss. Han var ogsaa skrædder. David blev gift paa Voss med Brita Olsdr. Løken. Hun var født paa Rene. Hendes far Ole Knutson, byttede med Ole Vilkingson Grotland et gaardsbrug paa Rene i gaarden Løken, Vossestranden. De fik 3 børn fødte paa Voss: Gjertrud i 1845, Brita i 1847, Ole i 1849 og Ingebjørg. I 1857 drog David Leiddal med familie til Amerika. De fulgte med skibet “Maple Leaf” og landede i Quebec. De reiste vistndk først til Dane Co., Wis., men bosatte sig i Rock Co., hvor de forblev til 1861, da de drog til Goodhue County, Minnesota, hvor David og Brita forblev til sin død. Han døde i 1873.

a) — Gjertrud Davidsdr. Leiddal blev i 1866 gift med Knut A. Otternes fra Aurland i Sogn. Han døde i 1900 og hun i 1917. De efterlod sig 4 Døtre: Maria, Brita, Ingeborg og Ellen. Maria var lærerinde i mange aar, men døde i 1920. Brita er gift med Carl Berg og Ellen med Henry Braaten og begge bor paa forældrenes

writer has ever met. At age 7-8, I had walked passed the Palmefoss Bridge in the Tykkebygd a ways. The there I met an old man and asked where I was from and who was my father. I let him know and then he said: "We are related, you and I, your grandfather and I are cousins". This was the summer after my grandfather and mother's deaths. I never met him again, but I recall this meeting.

Knut Kvarekval had the sons Ivar, Lars and Ole. Ivar got the family farm but is dead and was unmarried. Lars now has the farm. He was married with Anna Kjærland from Granvin and has several children. He was greatly involved in public undertakings and was a knowledgeable man. He was a member of the town council for a long time. — Ole evidently lives at Voss.

G. — Jorun Torstensdr. Leidal was married with David Gjøastein.

H. — Brita Torstensdr. Leidal was married with Nils Grane. We know nothing more about them.

III. — Jakob Ivarson Leidal was something of a silversmith, as were several of his family, otherwise we know nothing for the present,

IV. — Ole Ivarson Leidal was a clockmaker and an otherwise well-known silversmith. A lot of his work was sheer artistry, said Ivar Hustvedt, who has given a lot of information about the family. His wife was an aunt (father's sister) of David Larson Hustvedt — the well-known county man. They had only one son who was also named David. He eventually came to America.

David Olson Leidal was born in 1810. In the fall of 1829 he passed his examination by Dean Nils Herzberg in Ullensvang (Hardanger) and was found capable of being a circuit school teacher at Voss. From 1830 to 1836, he was a teacher in Raundalen and a while later at other places in Voss. He was also a tailor. David was married at Voss to Brita Olsdatter Løken. She was born at Rene. Her father Ole Knutson, traded a farm at Rene with Ole Vilkingson Grotland for a bruk at Løken, Vossestranden. They had three children born at Voss: Gjertrud in 1845, Brita in 1847, Ole in 1849. In 1857 David Leidal went to America with his family. They sailed on the “Maple Leaf” and landed in Quebec. They first went to Dane County WI, but settled in Rock County, where they stayed until 1861, when they moved to Goodhue County, Minnesota, where David and Brita remained until their deaths. He died in 1873.

A. — Gjertrud Davidsdr. Leidal was married in 1866 to Knut A. Otternes from Aurland in Sogn. He died in 1900 and she in 1917. They left four daughters: Maria, Brita, Ingeborg and Ellen. Maria was schoolteacher for many years, but died in 1920. Brita was married to Carl Berg and Ellen with Henry Braaten and both live on their parents' old homestead

gamle, hjemsted i Goodhue County, Minn. Ingeborg er gift med Torbjørn Nedlunge og bor i Wisconsin.

b) — Brita Davidsdr. Leiddal blev i 1879 gift med Ivar Davidson Hustvedt f. 1844, udvandret 1868. De bosatte sig i Goodhue County, hvor Ivar har været lærer, kirkesanger og jordbruger. Hun døde i 1917. Han lever endnu i Cannon Falls, Minn., og var paa stevnet i Kenyon i sommer. De har havt 8 børn: Anna, (Mrs. J. A. Peterson) i Goodhue Co., Brita (Mrs. Joseph N. Nelson) Hillsboro, N. Dak., Ingeborg (Mrs. H. C. Hanson) i St. Paul, Minn., samt David og Lars begge i Goodhue Co. Tre børn er døde.

c) — Ole Davidsen Leiddal fulgte i bedstefaderens fodspor, blev urmager og guldsmed. Han har i omkring 40 aar været bosat i Fergus Falls og drevet sin forretning der. Det er da den ældste og største i byen. Han har 6 børn: Ingeborg, Iver, Hendrick, Helen og William.

d) — Ingeborg Davidsdr. Leiddal blev i 1884 gift med Ole Olson Bakketun (Tømmeraalen) og bosatte sig i Goodhue County. Ole døde i 1918. Ingeborg efterlevede ham. De har børn: Martha, gift med Lewis Ohnstad, Brita med Oscar Ramstad, David med Amalia Dahlen, Anna med Sevrenus Svenson, Ole ugift, Ivar gift med Elisabet Hallanger. Andreas og Obert er ugifte. Alle er i Goodhue County undtagen Anna, som er i Polk Co., Minn. — David og Ole var med i verdenskrigen og lang tid i Frankrig. Ivar var ogsaa indkaldt og sendt paa vei over havet netop som vaabenhvilen kom istand. Ogsaa Andreas var indmønstret og skulde gaa, men slap dog da freden kom.

V. — Gjertrud Tvarsdr. Leiddal. Om hende haves for nærværende ingen besked.

K. R.

FRA GEDDES, S. DAK.

Ærede redaktør!

Nu vil jeg sende efter bladet "Vossingen", og vedlægger herved en dollar. Med det samme vil jeg skrive lidt om mig selv. Jeg var født i Evanger sogn, Voss, af forældre Einar og Herborg Bolstad den 23de Januar, 1868. Om vaaren 1887 udvandrede jeg til Amerika, og i 1891 blev jeg gift med Louis Holland fra Stavanger. Vi har været gaardbrugere de sidste 24 aar. Jeg var til Minneapolis paa hundredaarsfesten — var ogsaa paa vosselaget for første gang. Dette faar være alt. Hvis disse linjer skulde træffe nogen kjendte, slægt eller venner, saa er alle venlig hilset fra

Mrs. Louis Holland,
Geddes, S. Dak.

in Goodhue County, MN. Ingeborg was married to Torbjørn Nedlunge and lives in Wisconsin.

B. — Brita Davidsdr. Leidal was married in 1879 to Ivar Davidson Hustvedt b. 1844, immigrated in 1868. They settled in Goodhue County, where Ivar was a teacher, precentor and farmer. She died in 1917. He is still alive in Cannon Falls, MN, and attended the stevne in Kenyon this summer. They had eight children: Anna, (Mrs. J. A. Peterson) in Goodhue Co., Brita (Mrs. Joseph N. Nelson) Hillsboro, ND, Ingeborg (Mrs. H. C. Hanson) in St. Paul, MN, as well as David and Lars both in Goodhue Co. Three children have died.

C. — Ole Davidsen Leidal followed in his grandfather's footsteps, becoming a clockmaker and goldsmith. For about 40 years he has been in Fergus Falls and run a business there. It was the oldest and biggest in town. He has six children: Ingeborg, Iver, Hendrick, Helen and William.

D. — Ingeborg Davidsdr. Leidal was married in 1884 to Ole Olson Bakketun (Tømmerålen) and settled at Goodhue County. Ole died in 1918. Ingeborg survived him. They had the children: Martha, who was married to Lewis Ohnstad, Brita to Oscar Ramstad, David to Amalia Dahlen, Anna to Sevrenus Svenson, Ole unmarried, Ivar was married to Elisabet Hallanger. Andreas and Obert are unmarried. All are in Goodhue County, except Anna, who is in Polk Co., MN. — David and Ole were in the World War and in France a long while. Ivar was also drafted and sent across the ocean just as the Armistice was signed. Andreas was also inducted but let go when peace came.

V. — Gjertrud Tvarsdr. Leidal. We don't presently know anything about her.

K. R.

FROM GEDDES, SD.

Esteemed editor!

Now I want to send for the paper "Vossingen", and hereby include a dollar. At the same time I'll write a little about myself. I was born at Evanger Parish, Voss, of the parents Einar and Herborg Bolstad January 13, 1868. I immigrated to America in the spring of 1887, and in 1891 I was married to Louis Holland from Stavanger. We have been farmers for 24 years. I was to Minneapolis for the centennial — was also at the Vosselag for the first time. This has to be all. If these lines should meet any acquaintances, relatives or friends, the all are greeted friendly from

Mrs. Louis Holland,
Geddes, SD.

PASTOR STYRK SJURSON REQUE.

(Af J. L. R.)

Jeg vil først gjøre opmærksom paa, at familien, som Styrk Reque kom af, har altid stavet gaardsnavnet med "que", og ikke "kve", som synes at være brugt i Norge nutildags. I gamle bibelen, som Styrks fader bragte med ifra Norge i 1845, og hvor familiens navne var negtegnede, var de alle stavet Reque. I Vossingen no. 2—3, 5te aarg. under billederne af Sjur Styrkson Reque, og hustru Anna, (født Gjermo) er den trykfeil, at navnet Reque er stavet med "kve"*)).

Styrk Sjurson Reque var født aaret 1836 paa gaarden Reque paa Voss, Norge. Hans forældre var Sjur Styrkson Reque og Anna Pedersdatter Gjermo.

Før Styrk endnu var tre aar gammel havde han faldt tre gange i store brønden paa gaarden, men blev nu hver gang heldigvis trukket op netop som han holdt paa at synke. Og en gang faldt han ned i fjøset og forslog sin pande saa han bar mærke af det hele sit liv.

Da Styrk var 9 aar gammel udvandrede hans fader med familie til Amerika. Og det har været mig fortalt at baade Styrk og hans søster Mari faldt i kanalen imellem Albany og Buffalo, N. Y., paa reisen hid; men de blev fisket op af en af førerne, saa Styrk slap nu af med livet ogsaa denne gang.

Da familien ankom til Chicago standsede de der i to uger, og Styrk lærte paa den korte tid en del engelsk saa han var sin fader til stor hjælp paa reisen opover landet til Spring Prairie, Wis.

Styrk maatte kjøre det ene oxeyoke, og var da særdeles flink til at raabe "Ye og How". De første penge Styrk tjente var ved at fange quails som han bar til Madison, (en tredive mil) og solgte dem paa hotellerne.

Der var ingen prest og ingen skole paa Spring

*) Gaarden Rekkve har havt sit navn i 2000 aar eller mere. Det er et af de gamle "vin"-navne — sammensat af et forled Rekk og vin. Første led skriver sig sandsynligvis fra elvenavnet Røkka, som Rekkveselven mulig har havt — et navn ofte brugt. Rekk-vin vilde da betyde "engen eller græsgangen ved elven". I flere diplomer fra 1300 aarstallet — de mest paalidelige — er navnet skrevet Rækkuen. I de dage brugtes u for v. Voss blev f. Eks. skrevet Uors. De fremmede embedsmænd i dansketiden forstod ikke de norske navne og efter tidens smag gav dem et latinsk sving. Det gode norske navn Rekkvin blev saa skrevet Reqwin, Recqwen, Røquen, Recave og Reque. I de sidste mandsaldrer har man skrevet Rekve og nu Rekkve. som det ogsaa udtales. — Red.

PASTOR STYRK SJURSON REQUE.

(By J. L. R.)

I want to at first make note of the fact that the family from which Styrk Reque came, has always spelled the farm name with "que", and not "kve", as seems to be used in Norway nowadays. In the old Bible that Styrk's father brought from Norway in 1845, and where the family name was recorded, it was always spelled Reque. In the Vossingen No. 2—3, 5th year under the pictures of Sjur Styrkson Reque, and his wife Anna, (born Gjermo) is a misprint, in that the name Reque is spelled with "kve"*)).

Styrk Sjurson Reque was born in the year 1836 on the Reque farm at Voss, Norway. His parents were Sjur Styrkson Reque and Anna Pedersdatter Gjermo.

Before Styrk was three years old, he had fallen in a large well at the farm, but fortunately was pulled up again each time just before he sank. One time, he fell in the barn and struck his forehead so that he bore the mark of it all his life.

When Styrk was 9 yearsold his father immigrated with his family to America. It has been told to me that both Styrk and his sister Mari fell in a canal between Albany and Buffalo, NY, on the trip here but were fished up by one of the crew, so Styrk escaped with his life this time too.

When the family arrived in Chicago, they stopped two weeks and Styrk learned a good deal of English in that short time so he was of great help to his father as they traveled further up country to Spring Prairie, WI.

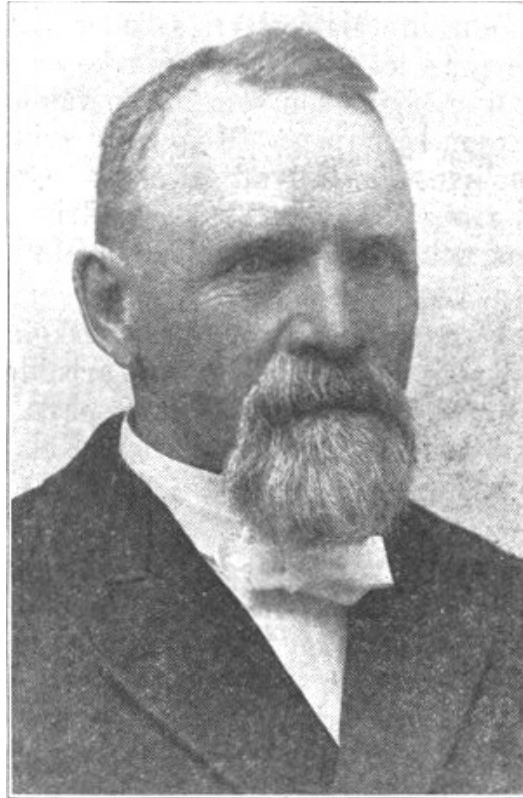
Styrk had to drive the oxen, and became very proficient at yelling "Gee and Haw". The first money Styrk earned was by catching quail that he carried to Madison, (thirty miles) and sold to the hotels.

There was neither minister nor any school at Spring

*) The Rekkve farm has had its name for 2000 years or more. It is one of the old "vin"-names — combined from the first section Rekk plus vin. The first part probably comes from the river name Røkka, as the Rekke's River possibly had — a name often used. Rekk-vin would then mean "meadow or grassy path by the stream". In several documents from the 1300's — the most trustworthy — the name is written Rækkuen. In those days "u" was used for "v". Voss, for example, was written Uors. The foreign officials in the Danish times didn't understand Norwegian names and according to the practice of the time, gave them a Latin look. The good Norwegian name Rekkvin became then written Reqwin, Recqwen, Røquen, Recave and Reque. For the past generation people have used Rekve and now Rekkve, as it is pronounced. — Ed.

Prairie, og saa flyttede Sjur Reque til Koshkonong vaaren 1848. Styrk var da 12 aar, og der var ikke meget skole der heller bare en maaned det første aar. Om Styrk fik gaa regelmæssig paa skole ved jeg ikke, men han havde stor lyst til at læse har det været mig fortalt. At han som ung gut interesserede sig ogsaa i religiøse bøger, ser jeg af en gammel bog, som jeg fandt, som bærer titelen "The Martyr Missionary of

Prairie, and so Sjur Reque moved to Koshkonong in the spring of 1848. Styrk was then 12 years and there wasn't much school there either, just a month that first year. I don't know if Styrk went to school regularly or not but he a great interest in reading, I've been told. As a young boy, he was very interested in religious books as I can see from an old book I found, with title of "The Martyr Missionary of



Pastor Styrk S. Reque.

of Erromanga. Og paa bogens forside staar Ft. Atkinson Library (No. 102) og nedenunder har Styrk skrevet: Denne bog tilhører nu mig Styrk Severson. Familien bragte navnet Severson, for en kort tid, men da Styrk kom paa høiskolen, antog han igjen navnet Reque, som ogsaa de andre i familien gjorde.

Ja, Styrk vilde saa gjerne faa komme paa høiskole, men hans fader kunde saa lidet undvære ham. Da han var saa en 20 aar reiste han en søndag eftermiddag bort til Knut Seim, og denne fik Styrk overtalt til at blive med paa dans til Cambridge om kvelden. Disse danselag havde længe været plaget af en slaaskjæmpe ifra Clinton, og kjæmpen viste sig ogsaa denne kveld, og efter at have skræmt jenterne paa dør kom han med slængende arme og truende miner ogsaa imod gutterne. Knut Seim sagde da til Styrk: "Vis os nu, hvad kar du er". Styrk vilde ikke komme op i noget slagsmaal, men da kjæmpen blev

Erromanga". On the first page of the book it says "Ft. Atkinson Library (No. 102)" and below Styrk has written: This book belongs to me Styrk Severson. The family used the name Severson for a short while but when Styrk got to high school, he adopted the name Reque, as did the rest of the family.

Yes, Styrk really wanted to go to high school, but his father couldn't do without him. One Sunday afternoon, he went to visit Knut Seim, and he convinced him to go along to a dance in Cambridge that evening. This dance club had been greatly pestered by a fighting bully from Clinton and he showed up again that night and after he had frightened the girls, he with flailing arms and a threatening expression to the boys. Knut Seim said to Styrk "Show us how tough you are. Styrk didn't want to be involved in a fight but

lidt for nærgaaende greb Styrk ham med den ene haand i kraven, og den andre i beltet og slængte ham ud et aabent vindu, og det var det sidste de saa af kjæmpen denne kveld.

Styrk kom sig hjem om natten, og var oppe til sædvanlig tid den næste morgen og sa ingen ting om hvad som havde tildraget sig om kvelden forud.

Ud paa formiddagen reiste Styrk's fader til Cambridge paa møllen og var ikke før i byen da baade norske og yankier samlede sig om ham og lovpriste hans søn som havde været kar til at sætte skræk i denne Clinton-kjæmpen. Men Sjur reiste hjem med et tungt hjerte, nu var hans søn begyndt at slaas. Om kvelden kaldte han Styrk til sig og sa: "Vil du nu love aldrig at gaa paa dans. og slet ikke at slaas, saa skal du faa reise til Madison paa høiskolen i høst".

Og saa blev det. Styrk gik to aar paa høiskolen, og et aar paa universitetet. Under sit ophold i Madison arbejdede han for kost og logi de to fyrste aar hos en advokat ved navn Chancy Abbott, hvis søn af samme navn nu lever i Sebyller, Neb.

Styrk's søster Mari var barnepige i samme hus, og de havde ogsaa to andre tjenestepiger.

Det sidste aar Styrk var i Madison havde han og en anden student et rum, hvor de lavede sin egen kost.

I et brev som Styrk paa den tid skrev hjem læser vi følgende: "Jeg maa ogsaa takke dig kjære fader, for Deres godhed i at tilsende mig de madvarer. O, jeg kan ikke udtrykke den taknemlighed jeg føler for Ederes godhed imod mig. Men mit haab er, at jeg engang kan faa gjengjælde Eder derfor."

Ved en af de forskjellige forestillinger som studenterne gav, skule Styrk agere Goliath da han var den største af studenterne og en Vilas som var liden af vækst forestillede David, og da denne slængte stenen faldt Styrk med saadant brag at hele bygningen rystede fortalte en som var tilstede ved denne anledning.

Styrk's fader eiede halvparten i en træskemaskine med Lars Davidson Rekke og denne fortalte, at Styrk var en livlig ungdom, meget snar og hændig i sit arbejde. Om det var denne træskerig som Styrk reiste med en høst til Goodhue Co., Minn., ved jeg ikke. men en mand ifra samme County fortalte mig at det var den første træskemaskine i Goodhue County. Blandt andre saa træskede de for to Valdris-gutter og om natten saa hørte de noget ramle ned paa gulvet og gaa istykker. Da begyndte en af gutterne til at jamre sig og sagde: "Aa nei disheso, disheso, me ha laant ho mas". Men næste morgren da de fik se hvad ulykken var. sa gutten: "Aa, dæ va bare gamle gripeflasken æ fæk af han godfar".

when the bully got a little too close Styrk grabbed him by the collar with one hand and his belt with the other and threw him out an open window and that was the last they saw of the bully that night.

Styrk got home that night and arose at the usual time the next morning and didn't say anything about what had happened the night before.

Later in the day, Styrk's father went to the mill in Cambridge and had no sooner got to town when some Norwegians and Yankees gathered around him and praised his son who had been the hero who scared the Clinton pest away. But Sjur came home heavy hearted because his son had started fighting. At night, he called to Styrk and said, "If you don't go to dances and promise never to fight again, you can go to Madison to high school this fall".

And so it happened. Styrk went to high school two years and one year to the university. During his stay in Madison, he worked for his room and board the two first years at a lawyer's named Chancy Abbott, whose son of the same name now lives in Sebyller, NE.

Styrk's sister Mari was an au pair at the same home and there were two other servant girls too.

The last year Styrk was in Madison he and another student had a room where they cooked their own meals.

In a letter that Styrk wrote home at that time, we read the following: "I must also thank you, dear father, for your kindness in sending me the foodstuff. O, I can't express the gratitude I feel for your kindness toward me. My hope is that I can some day return the treatment."

During one of the various presentations that students gave, Styrk was to play Goliath since he was the biggest student and a Vilas who was small of stature played David, and when he slung the stone, Styrk fell with such a commotion that the whole building shook, tells one who was present at this occasion.

Styrk's father owned half interest in a threshing machine with Lars Davidson Rekke and he said that, Styrk was an energetic youth. Very prompt and handy while working. Whether this was the threshing rig that Styrk took one fall to Goodhue Co., MN, I'm not sure, but a man from that county told me it was the first threshing machine in Goodhue County. Among others he threshed for two guys from Valdres and during the night he heard something crash down on the floor and smash to pieces. Then one of the boys started to wail said, "O, no, darn it, darn it, what a bother". However, the next morning, they found out what the accident was when the boy said: "Aa, it was just an old necessity can I got from my grandfather".

Den 26de august 1861 døde Sjur, Styrk's fader, og det var et tungt slag for Styrk, som var den ældste af sønnerne. Han blev indsat som formynder for sine to yngste søskende, Lars og Maria. Lars blev allerede da han var 13 aar sendt til Decorah paa skole, og i denne by blev saa at sige Lars' fremtidige hjem. Først som elev, og senere som lærer ved Luther College. Maria blev opfostret hos sin broder Styrk efter moderens død i 1864.

Det var Pastor Otteson som paaskyndte Styrk til at reise paa presteskolen i St. Louis, Missouri. Styrk begyndte paa seminariet aaret 1862 og fortsatte sit studium indtil aaret 1865 da han bestod afgangsexamen og blev ordineret den 28de April samme aar paa Rock Prairie, Wis., af pastor H. A. Preus. Af andre vossegutter som frekventerede seminariet paa samme tid som Styrk kan nævnes Bryngel Hovde, Johannes Elefson Berg (Berge), Nils E. Berge og Nils J. Eide. Den sidstnævnte indlistede i borgerkrigen og de andre norske gutter ved skolen med undtagelse af Styrk blev sendte hjem for en tid.

Pastor B. Hovde fortæller derom følgende: Under krigen legte de norske studenter soldater i alle frikvarterer, og Styrk var da naturligvis general, Hovde var kaptein, Løitnant eller hvad som helst. Spændende var det. Unionens arme laa i arsenalet lige foran seminariets døre, og secessionisternes arme bag ryggen paa skolen. Om kvelden da studenterne skulde lære sine lekser hørtes trommeslag, kanonskud og krigsmusik.

Saa blev de norske gutter sendt hjem. De maatte faa pass for at komme ud af byen, og det tog dem 7 dage paa en stakkars Mississippi-baad at komme til Lansing, Iowa.

Straks efter at gutterne kom hjem fangede general Lyon den sydlige arme. Iført dameklæder havde han udspionert secessionisternes leir.

Medens Styrk endnu var student blev han sendt af pastor H. A. Preus for at prædike i et skolehus nær Portage, Wis. Der var netop paa den tid en 60 humleplukkere paa en farm i nærheden af nævnte skolehus, og mestedelen var de norske og mange af dem kom til gudstjenesten.

Da de havde begyndt at synge den første salme, hørtes et forfærdeligt brag. Nogen havde kastet en trærod i væggen. Styrk gik da ud og saa en 6 eller 8 unge mænd staa bag en stor haug med trærødder. Han bad disse saa venligt om at være stille saa han kunde fortsætte med Gudstjenesten. Men netop som de begyndte igjen at synge kom der et endnu større brag. Styrk kom da tid, slængte af sig frakken og opfordrede den skyldige til at komme frem, men da ingen kom sa Styrk: "kom allesammen og I stal faa saadan bank. at I ikke ønsker mere". — "Men da sneg vi os bort i skogen saa fort vi kunde", sa en af urostifterne, naar han fortalte mig om denne begivenhed

Styrk's father died on August 26, 1861 and it was a heavy blow to Styrk, who was the oldest son. He was appointed guardian for his two youngest siblings, Lars and Maria. Lars was already sent to school in Decorah at age 13 and this town, so to speak, became his future home, first as a student and later as a teacher at Luther College. Maria was raised at her brother Styrk's after her mother's death in 1864.

It was Pastor Otteson who encouraged Styrk to go to minister's school in St. Louis, Missouri. Styrk started at the seminary in 1862 and continued his studies until 1865 when he passed the exiting examinations and was ordained at Rock Prairie, WI by Pastor H. A. Preus. Other young men from Voss who attended the seminary at the same time were: Bryngel Hovde, Johannes Elefson Berg (Berge), Nils E. Berge and Nils J. Eide. The latter enlisted in the Civil War and the other Norwegian students, with the exception of Styrk, were sent home for a while.

Pastor B. Hovde tells the following. During the war, the Norwegian students played war during all free time, and Styrk was naturally a general, Hovde was a lieutenant or whatever. It was exciting. The Union Army had their arsenal just at the door of the seminary and the secessionist army behind the school. In the evening when the students were supposed to be studying their lessons, drum beats, cannon shot and martial music could be heard.

Then the Norwegian students were sent home. They had to get passes to get out of the city and it took the miserable Mississippi boat seven days to reach Lansing, Iowa.

Soon after the boys got home, General Lyon captured the southern army. By using women's clothes, he had been able to spy on the secessionist camp.

While Styrk was still a student, he was sent by Pastor H. A. Preus to preach at a school house near Portage, WI. At that time, there were about 60 hops pickers on a farm near the school house and most were Norwegian and attended the service.

They had started to sing the first hymn when there was a terrible sound. Someone had thrown a wooden pole at the wall. Styrk went out and saw 6-8 young men standing back of a pile of poles. He, in a friendly manner, asked them if they would be quiet so he could continue services. As soon as they started to sing again there was an even louder bang. That time Styrk threw off his coat and urged the culprit to come forth, but when nobody came he said, "Come all of you, and you shall get such a beating that you won't want more". — but we sneaked away into the woods as fast as we could", said one of the trouble-makers when he told me about this occur-

og Styrk raabte efter dem at han vilde ogsaa holde gudstjeneste der om kvelden, "og da vil jeg ogsaa ha fred", sa Styrk.

Om kvelden kom hver eneste mand; de vilde høre en saa modig ung mand. Og senere har jeg aldrig ladet leiligheden gaa forbi naar jeg kunde faa høre pastor Reque prædike, sa denne urostifter.

Den 30te august 1864 blev Styrk kaldt til Prest for Lemon-weir, Roche-a-Cree og Moe menighederne, men blev ikke indført før den 9de juli 1865, da pastor H. A. Preus holdt sin afskedsprædiken. Det var pastor Preus som havde organiseret disse menigheder, og Styrk blev deres første faste prest.

Den 2den juli 1865 blev Styrk ægteviet med Cecelia Anderson, som var med dem som kom til Amerika paa "Sluppen" aaret 1836. Straks efter brylluppet reiste Styrk med sin unge brud til Lemon-weir og i et brev som han skrev til sin svoger fortæller han om reisen og modtagelsen da de kom frem. "I Portage købte vi lidt dishes, og det tog vor sidste cent", siger han. "Men da vi kom frem til Lemonweir kom Knud Herre med smør, melk, havre, høi, og Tollev Herre kom med 4 bushel hvede, egg og tørkede blaabær. Andre kom med flesk, poteter, o. s. v. Og saa fik jeg 17 dollars den første søndag i offer."

Kort tid efter sin ankomst der blev Styrk efter mundtlig aftale kaldt til prest ogsaa for menighederne ved Lewiston, Greenwood, og Cazanovia. I de to sidstnævnte skulde han ha en løn af 50 dollars om aaret, mod at betjene dem 6 gange aarlig. I de 6½ aar som Styrk var prest i Lemonweir foretog han lange reiser i missionens virke. Han besøgte Grand Rapids (nu Wisconsin Rapids) og Centralia flere gange og prædikede baade i byen, i sagmøller, og i smaa settlementer. I 1867 reiste han paa kirkeraadets opfordring til Texas, og organiserede de tre første norsk lutherske menigheder der. Menigheden i Bosque County, paa Four mile Prairie, og ved Brownsborro.

I 1870 blev han sendt paa en missionsreise til Minnesota, og besøgte da menighederne i Pope, Douglas, Stevens, Grant og Chippewa Countier. I den sidstnævnte organiserede han et par menigheder. Medens Styrk Reque endnu var i Lemonweir blev prestegaarden købt. Og det fortælles at der var stor sorg i Lemonweir den dag han holdt sin afskedstale.

Den 27de sept. blev Styrk indsat som prest i Spring Grove, Minn., og der blev han indtil sin død.

Der tog han mange haarde tag. Saloonen fik han snart ud af byen, og det var ikke længe før han var meget afholdt og elsket af sine sognebørn.

Foruden Spring Grove betjente han ogsaa Black Hammer, Riceford, Wilmington og Caledonia; men

ence and Styrk called after them that he wanted to hold a service there that evening, "and then I also want to have peace", said Styrk.

That night every one of those men came and wanted to hear such a bold young man. And since then I never went past when I could hear pastor Reque preach, said this trouble-maker.

On August 30, 1864 Styrk was called as a minister for Lemon-weir, Roche-a-Cree and Moe congregations, but wasn't brought in before July 9, 1865, when Pastor H. A. Preus held his farewell sermon. Pastor Preus had organized these congregations and Styrk was their first minister.

On July 2, 1865, Styrk was married to Cecelia Anderson, who was among those who came to America on the "sloop" in 1836. Soon after the wedding, Styrk and his young bride went to Lemon-weir and in a letter he wrote his brother-in-law, he tells of the trip and the reception they got when they arrived. "In Portage we bought a few dishes, and that took our last cent", he said. "But when we got to Lemonweir Knud Herre came bringing butter, milk, oats and hay, and Tollev Herre came with 4 bushels of wheat, eggs and dried blueberries. Others brought meat, potatoes etc. There was \$17 for me in the first Sunday's offering."

A short time after his arrival, Styrk was verbally called also to minister to congregations at Lewiston, Greenwood and Cazenovia. At the last two, he would receive a salary of \$50 a year providing he served them six times a year. During the 6½ years Styrk was a minister at Lemonweir he undertook long trips working as a missionary. He visited Grand Rapids (now Wisconsin Rapids) and Centralia several times, preaching in both towns, in sawmills and in little settlements. In 1867. on the orders of the church, he traveled to Texas and organized the first three congregations there; congregations in Bosque County, at Four mile Prairie, and at Brownsboro.

In 1870, he was sent on a mission trip to Minnesota, and visited congregations in Pope, Douglas, Stevens, Grant and Chippewa Counties. In the latter he organized a couple congregations. They bought a parsonage in Lemonweir while Styrk Reque was there. It is said that there was great sorrow in Lemonweir the day he made his farewell sermon.

On September 27, Styrk was installed as the minister for Spring Grove, MN, and there he remained until his death.

He took on many hard causes there. He soon had the saloons out of town and it wasn't long before he was accepted and loved by his parishioners.

In addition to Spring Grove he served Black Hammer, Riceford, Wilmington and Caledonia; but

i den senere tid betjente han bare Spring Grove og Wilmington, og disse betjente han i 39 aar.

Styrk var hvad vi paa vossemaalet kalder "sløsen"; han kom flere gange bort i nogen ulykker. Medens han var i Lemonweir fordærvede han sit ene ben, saa han for en kort tid maatte bruge krykker, og senere i Spring Grove fik han det ene ben klemstret imellem slæden og en stenmur da hans heste blev skræmt og løb ivei. Men han kom hver gang saa godt ud af det at han ikke haltedede. En gang var han nær paa at miste livet, da han paa hjemveien ifra et sygebesøg kom ud i en svær storm. Et træ faldt ned lige over veien, slog hatten af presten og knuste bagen af sædet, og begge baghjulene paa buggien. Han fik hestene spændt ifra, og kom sig frem til nærmeste farmer. Da stormen var over kom der nogen som fandt den sønderslaaede buggy og en stor hat som de gjenkjendte som prestens. De skyndte sig ind til byen for at høre hvad som var hændt pastor Reque. Han var endnu ikke kommen hjem og du kan forestille dig den ængstelse der herskede i prestegaarden indtil presten selv kom hjem.

Fru Cecelia Reque døde den 30te mai 1900 og pastor Styrk Reque døde den 21de august 1910. De hviler begge paa Spring Groves gravlund, sammen med saa mange som pastor Reque selv havde jordfæstet.

Pastor og fru Reque havde 9 børn, som alle lever: Dr. Syver B. Reque, dentist i Westby, Wis.; Anna K. Moeller, Iola, Wis.; Dr. Peter A. Reque, læge i Brooklyn, N. Y.; Dr. William A. Reque, dentist i Stockholm, Wis.; Sara Omlie, Minneapolis, Minn.; Lars Reque, apotheker, South Newfane, Vt.; Gerhard Reque, elektrisk ingeniør, Allentown, Penn.; George O. Reque, postkører, De Forest, Wis. Walter Reque, jernbanebetjent, Wadena, Minn.

Pastor og Frue Reque mindes med megen kjærlighed og tak af sine børn og andre baade indenfor og udenfor kirken.

DØDSFALD BLANDT VOSSINGER I AMERIKA.

Mons Samuel Baker,

Minneapolis, Minn., afgik ved døden paa Fair View hospital i Minneapolis omkring 15de juni efter 4 ugers sygeleie.

Han var født paa gaarden Natland i Fana prestegjæld i 1849 og var søn af Sjur Monson Bakketun — den bekendte digter og agronom m. m. paa Voss. Med forældre og søskende kom Mons til Amerika i 1858. Efter et kort ophold paa Jefferson Prairie drog de til Goodhue Co., Minn. Flere, tidligere ankomne fra Bakketun, antog navnet Baker, og Mons

in later years, he served only Spring Grove and Wilmington, and these for 39 years.

Styrk had what was called in Voss dialect "sløsen" (accident-prone); several times he had accidents. While he was in Lemonweir, he hurt his leg so that he had to use crutches for a while, and later in Spring Grove, he had his leg squeezed between a sled and a stone wall when his horse startled and ran away. Nevertheless, he recovered each time so he didn't even have a limp. Once, he was almost killed when returning home from a call to the sick and a severe storm came up. A tree fell across the road, knocked off his hat, smashed the back end of the seat and both back wheels of the buggy. He unhitched the horses and walked to the nearest farm. When the storm was over, someone came by and found the destroyed buggy and a big hat recognizable as the minister's. He hurried in to town to hear what had happened to Pastor Reque. He hadn't come home yet and you can imagine the anxiety that plagued the parsonage until the minister got home.

Mrs. Cecelia Reque died May 30, 1900, and Pastor Styrk Reque died August 21, 1910. They both rest at Spring Grove's Cemetery, together with many that Pastor Reque himself had buried.

Pastor and Mrs. Reque had nine children, all of whom are alive, Dr. Syver B. Reque, dentist in Westby, WI; Anna K. Moeller, Iola, WI; Dr. Peter A. Reque, physician in Brooklyn, NY; Dr. William A. Reque, dentist in Stockholm, WI; Sara Omlie, Minneapolis, MN; Lars Reque, pharmacist, South Newfane, Vt.; Gerhard Reque, electrical engineer, Allentown, PA; George O. Reque, postman, De Forest, Wis. Walter Reque, railroad employee, Wadena, MN.

Pastor and Mrs. Reque are remembered with a great deal of love by their children and many others both in and out of the church.

DEATHS AMONG VOSSINGS IN AMERICA.

Mons Samuel Baker.

Minneapolis, MN died at Fair View Hospital in Minneapolis about June 15, following a four-week illness.

He was born at the Natland farm in Fana Parish in 1849 a son of Sjur Monson Bakketun — the well-known poet and agronomist and more at Voss. He came to America with his parents and siblings in 1858. After a short stay at Jefferson Prairie, they moved to Goodhue County, MN. Several earlier arrivals from Bakketun, had adopted the name Baker, and Mons did

antog ogsaa dette. Det var nok meningen, at han skulde tage en theologisk bane. Studerede derfor ved Beloit College, Wis., Bliott College og ved Yale College, hvorfra han udgik som theologisk kandidat i 1888. Aaret efter studerede han ved Carleton College og tog graden M. A. Han var saa lærer endel aar. Gik saa over i anden bestilling. I lang tid havde han nu været maskinist. Han har skrevet endel digte og komponeret musik. En samling smaaskrifter, — mest om afholdssagen og socialismen — som han kaldte Monsini, har han udgivet.

Baker var to gange gift — først i 1881 med en kvinde af irsk herkomst, saa den 29de sept. 1900 med Anna Johnson (Romsdalsslægt). Han har havt 3 børn: Frank, Terisa og Mary.

Han overlever af 3 søskende, Mrs. M. G. Peterson og Andrew Baker i Fertile, Minn., og Mrs. O. O. Follengstad, Wanamingo, Minn.

* * *

Ole O. Skutle,

Lake Mills, Iowa, døde omkr. 10de juni i en alder af 92 aar. Han var født paa Nedre-Skutle, Voss, den 6te januar 1835 og var søn af Ole Pederson Skutle — smed og gaardbruger. I 1856 kom han til Amerika og var først en tid paa Spring Prairie, Wis., hvor bro-deren Peder mulig før var bosat. Der blev han i 1860 gift med Martha Mikkelsdtr. Lie (se Vossingen no. 1. side 25 — 1925). De havde 9 børn.

Ole Skutle var en af de første som i 1909 begyndte at faa Vosselaget dannet. Han sammenkaldte og ledede de første forberedende møder i Lake Mills og var med at faa istand det store møde i Albert Lea, Minn., hvor den egentlige stiftelse foregik. Han var første viceformand og i mange aar var han saa med i bestyrelsen.

Han var en tid CountySupervisor.

* * *

Johanna Mathiesen,

Watertown, S. Da., døde den 4de juli, s. 1. Hun var født i Deerfield, Wis., den 3die mai 1853 og var datter af Lars Davidson Rekve og hustru Ingeborg Olsdtr. f. Bergo. Den 3die okt. 1877(?) blev hun gift med Hans Mathiesen. I 3 aar var de bosatte i Calumet, Mich., hvorfra de flyttede til Watertown, S. Dak., hvor de siden boede. De fik 10 børn hvoraf to — Otto H. og Sophie døde som smaa. To døtre og 6 sønner tillige-med hendes mand overlever hende. Otto er i Colfax, Wash., Homer i Boise, Idaho, Edwin, Walter, Robert, William og Luetta i Watertown, Agnes (Mrs. H. Haugen) i Wallace, S. Dak. To søstre. Mrs. A. B. Anderson, Stoughton, Wis., og Mrs. L. O. Brickson, Deerfield, Wis., overlever hende ogsaa.

the same. It was the intent that he would pursue a theological career. Therefore, he studied at Beloit College and Yale College, from where he was graduated as a candidate in theology (bachelor's degree) in 1888. The next year, he studied at Carleton College and got an M. A. He taught a number of years. Then he changed to a different vocation. For a long time, he has been a machinist. He has written a number of poems and composed some music. He has published a collection of letters — mostly about temperance and socialism — that he named Monsini.

Baker was twice married — first with an Irish girl, then on September 29, 1900 with Anna Johnson (Romsdal family). He has three children: Frank, Terisa and Mary.

He is survived by three siblings, Mrs. M. G. Peterson and Andrew Baker in Fertile, Minn., and Mrs. O. O. Follengstad, Wanamingo, MN.

* * *

Ole O. Skutle,

Lake Mills, Iowa, died about June 10 at the age of 92 years. He was born at Nedre-Skutle, Voss, January 6, 1835 and was a son of Ole Pederson Skutle — blacksmith and farmer. He came to America and first stopped at Spring Prairie, WI, where his brother, Peder, had settled earlier. He was married there with Martha Mikkelsdatter Lie (see Vossingen No. 1. page 25 — 1925). They had nine children.

Ole Skutle was one of the first who created the Vosselag in 1909. He called the first organizational meetings in Lake Mills and helped organize the big meeting in Albert Lea, MN, where the actual founding occurred. He was the first vice-president and was an officer for many years.

He was, for a time, county supervisor.

* * *

Johanna Mathiesen,

Watertown, SD, died last July 4. She was born in Deerfield, WI, May 3, 1853 a daughter of Lars Davidson Rekve and his wife Ingeborg Olsdatter. neé Bergo. October 3, 1877(?) she was married to Hans Mathiesen. For three years they lived in Calumet, MI, from where they moved to Watertown, SD, where they stayed. They had ten children of whom two — Otto H. and Sophie died small. Two daughters and six sons in addition to her husband survive her. Otto is in Colfax, WA, Homer in Boise, Idaho, Edwin, Walter, Robert, William and Luetta in Watertown, Agnes (Mrs. H. Haugen) in Wallace, SD. Two sisters. Mrs. A. B. Anderson, Stoughton, WI and Mrs. L. O. Brickson, Deerfield, WI, survive her also.

Begravelsen foregik fra hjemmet og Grace kirken. Pastor H. A. Oakdale forrettede. Rektor L. W. Boe af St. Olavs College, som er afdødes søstersøn, var tilstede og talte paa familiens vegne.

* * *

Halstein Olson Vinje

døde i Chicago den 9de juli s. 1. Han var født i Perry township, Dane Co., Wis., den 27de juni 1863 og var søn af Ole Halsteinson Vinje (Flatabøno) og hustru Ingebjørg f. paa Gjøstein. Han var en tid farmer ved Hollandale, Wis. Senere var han ved Wyeville, Wis. Han drev som snedker.

Vinje var 2 gange gift, først med Sina Skjutvedt; anden gang den 30te aug. 1926 med en enke Hanson. Han overleves af 7 børn : Orin i Minneapolis, Minn., Alwin i Blanchardville, Wis., Henry i Wega. S. Dak., Delbert, Gerhard, Ellenora og Edna i Chicago.

Han blev begravet i Wyeville, hvor hans første hustru og 2 børn er begravet. Han overleves ogsaa af 4 søskende Knut og Anna (Mrs. Bodenfod) i Minneapolis, Christina (Mrs. Guul) i Brodhead, Wis., Gurina (Mrs. J. Durst), Perry, Wis., Lisa (Mrs. O. E. Fenne) Madison, Wis.

* * *

Cecilia Fenne,

enken efter Ivar Fenne (Heimetunet) døde i sit hjem i Chicago den 8de mai i en alder af 74 aar. Hun var født paa gaarden Flatlandsmoen af foreldrene Knut og Ragnhild Flatlandsmoen. Omkring 1879 blev hun gift med enkemand og gaardbruger Ivar Fenne og blev boende i Heimtunet paa Fenne til 1896 da de kom til Amerika og bosatte sig i Chicago. Ivar er død for nogen aar siden. De fik 4 børn: Knut, Anna, Ragnhild (Mrs. Nelson) og Ole. Anna er død før. De andre overlever moderen og bor i Chicago. Knut er den vidkjendte musiklærer og violinist. Hun overleves ogsaa af en broder Anfin Moen i Stoughton, Wis. og Anders paa Voss. Den sidstes datter. Eli er Mrs. O. L. Vinje, Madison. Desuden overleves hun af 4 stedbørn: Olav i Texas, Julia, Sara og Mrs. Alswid i Chicago. Sørgegudstieneste holdtes i Kristus kirken, Kedzie Ave., og hun blev gravlagt paa Mount Olive gravlund.

* * *

Anna I. Takle,

enken efter Lars Herbrandson Takle, Highland township, Winneshiek Co., Ia., afgik ved døden den 4de aug. s. 1. og stedtes til graven paa Highland menigheds gravplads den 8de s. m. Hun var ikke selv af vosseslægt, men gift med en vossing og havde 2 brødre, som var gift med vossekvinder. Hendes bror er Hans T. Hanson. Vermilion. S. D., som har vist stor interesse for Vosselaget. Anna var født paa gaarden Hamre i Granvin, Hardanger 15de Dec. 1843 af forældrene Ivar Hamre og hustru f. Røen. I 1866 blev

The funeral was in the home and Grace Church. Pastor H. A. Oakdale officiated. President L. W. Boe of St. Olav College, who is the deceased's nephew (sister's son), spoke on behalf of the family.

* * *

Halstein Olson Vinje

died in Chicago last July 9. He was born at Perry Township, Dane Co., WI, on June 27, 1863 and was a son of Ole Halsteinson Vinje (Flatabøno) and his wife Ingebjørg neé Gjøastein. He was a farmer for a while at Hollandale, WI, then later at Wyeville, WI. he worked as a carpenter.

Vinje was married two times, first with Sina Skjutvedt; then second with a widow Hanson. He is survived by seven children: Orin in Minneapolis, MN, Alwin in Blanchardville, WI, Henry in Wega. SD, Delbert, Gerhard, Ellenora and Edna in Chicago

He was buried in Wyeville, where his first wife and two children are buried. He is survived by four siblings Knut and Anna (Mrs. Bodenfod) in Minneapolis, Christina (Mrs. Guul) in Brodhead, WI Gurina (Mrs. J. Durst), Perry, WI, Lisa (Mrs. O. E. Fenne) Madison, WI.

* * *

Cecilia Fenne,

Widow of Ivar Fenne (Heimetunet) died in her home in Chicago May 8 at an age of 74 years. She was born at the Flatlandsmoen farm to the parents Knut and Ragnhild Flatlandsmoen. About 1879 she was married to widower and farmer Ivar Fenne and they lived at Heimtunet at Fenne until 1896 when they came to America and settled in Chicago. Ivar died some years ago. They had four children: Knut, Anna, Ragnhild (Mrs. Nelson) and Ole. Anna died before. The others survive their mother and live in Chicago. Knut is the famous music teacher and violinist. She is also survived by a brother, Anfin Moen in Stoughton, WI. and Anders at Voss. The latter's daughter Eli is Mrs. O. L. Vinje, Madison. In addition she is survived by four step-children, Olav in Texas, Julia, Sara and Mrs. Alswid in Chicago. The funeral services were held in Christ Church, Kedzie Ave., and she was buried at Mount Olive Cemetery.

* * *

Anna I. Takle,

Widow of Lars Herbrandson Takle, Highland Township, Winneshiek Co., IA, died last August 4 and was buried at Highland Congregation's Cemetery on the 8th of the same month. She, herself, wasn't Vossing, but married to a Vossing and had two brothers married to Voss women. Her brother is Hans T. Hanson. Vermilion. SD, who is interested in the Vosselag. Anna was born at the Hamre farm in Granvin, Hardanger Dec. 15, 1843 of the parents Ivar

hun gift med Lars Herbrandson Takle og samme aar udvandrede de til Amerika. De bosatte sig paa en farm i Highland township, hvor-paa de boede til sin død. Lars døde for 10 aar siden. De fik 4 børn: Absalon, som blev gift men døde for 18 aar siden tilligemed hustruen efterladende 3 børn Leonard, Henricks, Minn., Alma og Adeline Takle, som alle var hos bedsteforaeldrene, samt Inga i Decorah. Iver og Mina paa hjemmefarmen . Takle og hustru var medlemmer af Big Canoe kirkemenighed indtil en ny menighed blev stiftet i Highland township, da de var med blandt grundlæg-gerne af denne. Anna var medlem af begge kirkers kvindeforeninger og tog virksom del i arbeidet.

* * *

Anders O. Rogne,

Sioux Rapid, Iowa, afgik ved døden omkring 1ste august s. 1. Han var født ved Leland, Illinois den 12te nov. 1846 og var søn af Ole Larson Rogne og hustru Brita Andersdtr. f. Røte. Han blev gift med Kari Dokken og var bosat paa en farm i Linn Grove, Iowa. Han efterlader sig vistnok flere børn samt en bror Knut Rogne i Sandwich, Ill., og søster Martha i Leland.

* * *

K. M. Larson (Brathole),

Scarville, Iowa, døde i førstningen af juni s. 1.

* * *

Isaac Olevson,

Minneota, Minn., borgevkrigsveteran, jernbanelmand, pioner-farmer, døde i sit hjem i Minneota. torsdag den 18de aug. og var stedt til graven den 23de s. m. under usædvanlig stor deltagelse. Sørge-gudstjeneste holdtes i Hope Lutheran kirke efter en kort tjeneste i hjemmet. Pastor O. Stensland forrettede. Han fulgtes til graven af 6 borgerkrigs-veteraner og en hel del veteraner fra sidste krig. De lokale medlemmer af the Legion formede en afdeling som gav salut ved graven efter militære regele.

Isak Olevson var født paa Voss den 3die juli 1849 af forældrene Nils Oleivson Grimestad og hustru Brita. I 1850 kom familien til Amerika. I henimod 3 aar var de bosat i McHenry Co., Ill., (Quinong Prairie). I 1859 flvttede de til Chicago, hvor forældrene forblev til sin død — han i 1873 og hun i 1881.

I en Alder af 15 aar hvervede Isak sig i borgerkrigen. Han gav sig: ud for at være 18 aar for at kunne bli med. Han stod i komp. F. 8. Illinois kavaleri og tjente i "the Potomac" armeen i sidste del af krigen. Han udmærkede sig som modig og uforfærdet i slag. Var udmønstreret i 1865. Saa reiste han tilbage til Chicago og begyndt i jernbanetjeneste som "fireman". Efter nogle aar blev han lokomotivfører (engineer) ved Chicago — Northwestern banen og i mange

Hamre and his wife neé Røen. In 1866, she married Lars Herbrandson Takle and immigrated to America that same year. They settled on a farm in Highland Township, on which they lived out their lives. Lars died ten years ago. They had four children: Absalon, who married but died 18 years ago as well as his wife leaving three children Leonard, Henricks, MN Alma and Adeline Takle, who all stayed with their grandparents, as well as Inga in Decorah, Iver and Mina on the home farm. Takle and his wife were members of Big Canoe Church Congregation until a new congregation was started in Highland Township, and they were among the founders of this. Anna was a member of both churches' Ladies' Aids and was active in their work.

* * *

Anders O. Rogne,

Sioux Rapid, Iowa, died about last August 1. He was born at Leland, Illinois November 12, 1846 and was a son of Ole Larson Rogne and his wife Brita Andersdatter neé Røte. He was married to Kari Dokken and they lived on a farm in Linn Grove, Iowa. He evidently leaves several children as well as a brother Knut Rogne in Sandwich, IL, and sister Martha in Leland.

* * *

K. M. Larson (Brathole),

Scarville, Iowa, died early last June.

* * *

Isaac Olevson,

Minneota, MN, Civil War veteran, railroad man, farmer, died at his home in Minneota, Thursday, August 18, and was buried on the 23rd of the same month at a funeral with unusually large attendance. The funeral services were held in the Hope Lutheran Church following a short service in his home. Pastor O. Stensland officiated. He was borne to his grave by six Civil War veterans accompanied by a large number of veterans of the last war. The local members of the Legion formed a unit that fired a salute according to military tradition.

Isak Olevson was born at Voss July 3, 1849 to the parents Nils Olevson Grimestad and his wife Brita. In 1850, the family came to America. For approximately three years they settled in McHenry Co., IL, (Quinong Prairie). They then moved to Chicago in 1859 where the parents remained until they died — he in 1873 and she in 1881.

At age 15, Isak enlisted in the Civil War. He represented himself as 18 in order to go along. He served in Company F., 8th Illinois Cavalry and was in the Army of the Potomac in the last part of the war. He distinguished himself as courageous and fearless in battle. He was discharged in 1865. Then he returned to Chicago and started with the railroad as a fireman. After a few years he became an engineer with the Chicago-Northwestern Railway and for many years he drove

aar gik mellem Chicago og Clinton, Iowa, saa mellem Brookings og Watertown, S. Dak.

Tidlig i 1870 aarene tog han en tur til omegnen af Minneota og købte sig da land der, lidt nordøst af byen Minneota, som han siden beholdt, men bosatte sig først paa dette i 1891, da han paa grund af svækket helse sluttede i jernbanetjenesten. I 1921 bosatte han sig i byen Minneota.

I 1872 blev Olevson gift i Chicago med Martha Brynjulvsdr. Liland — datter af Brynjulv Larson Liland og hustru Magli f. Grimestad. Hun var født i Dane County, Wis. Hun overlever ham tilligemed 5 børn: Filmore, i staten Washington, Mabel (Mrs. A. B. Canger) nær Taunton; Beatrice (Mrs. N. Orson) nord for Minneota; Bertrand, farmer ved Minneota; George har hjemme-farmen, Willard driver farm nær Clarkfield, Minn. Hr. Olevson overlever ogsaa af en søster Josephine i Chicago.

Isaac Olevson var aktivt medlem af den Lutherske kirke. Han tilhørte ogsaa frimurerordenen og havde graden kommandør af Knight Templar. Han tog virksom del i de offentlige gjøremaal i Westerheims township og var en foregangsmand som farmer i omkredsen. Hans frugthave havde ligestillede. Paa farmen byggede han gode hus. Han var med at danne stedets mereriforening og var dens formand i lang tid. "Ike", som han kaldtes skildres som er interessant personlighed som kunde fortælle morsomt om tildragelser fra krigen og det tidlige Chicago. Under Chicago-branden i 1871 var han med at transportere drikkevand fra byen Elmhurst. Som lokomotivfører var han en af de bedste.

* * *

Albert O. Sampson,

Chicago, Ill., som i de sidste 13—14 aar har været "Skandinavens" maskinreparatør, afgik ved døden søndag den 4de sept. efter lang tids sygeleie, og blev gravlagt fredagen efter med sørgegudstjeneste i hjemmet og First Lutheran Church.

Sampson var født i nærheden af Decorah, Iowa, den 25de mai 1868 af forældrene Peder Samson Een og hustru Sigrig Gjetles-dtr. f. Nordheim, som kom fra Voss i 1849 og bosatte sig i Decorah, Ia., senere paa en farm i Pleasant township. Omkring 1890 tog Sampson ophold i Decorah, hvor han eiede og drev Decorah Scale Works. I 1913 flvttede han til Chicago, hvor han siden har været beskjæftiget ved sin svoger John Andersons Publishing Co.

Den 25de mai 1898 indgik han i ægteskab med Inga Særvold, der døde i 1925. De efterlader sig 3 børn: Otto, Margaret og Alvin som boede hos faderen. Sampson efterlader sig ogsaa 3 søskende: Odd og Emma Sampson paa forældrefarmen ved

Between Chicago and Clinton, Iowa then between Brookings and Watertown, SD.

Early in the 1870's he took a trip to the vicinity of Minneota and bought land, a little northeast of the town of Minneota, which he subsequently kept, not settling on it until 1891, when, because of weakening health he quit the railroad work. In 1921, he moved to the village of Minneota.

In 1872, Olevson was married in Chicago with Martha Brynjulvsdatter Liland — daughter of Brynjulv Larson Liland and his wife Magli neé Grimestad. She was born in Dane County, WI. she survives him as well as five children: Filmore, in the state of Washington, Mabel (Mrs. A. B. Canger) near Taunton; Beatrice (Mrs. N. Orson) north of Minneota; Bertrand, farmer at Minneota; George has the home farm, Willard runs a farm near Clarkfield, MN. Mr. Olevson is also survived by a sister Josephine in Chicago.

Isaac Olevson was an active member of the Lutheran Church. He also belonged to the Order of Freemasons with the rank of commander of Knights Templar. He took an energetic part in public business in Westerheim Township and was a leader as a farmer in the area. His fruit orchard was likewise. He built good buildings on the farm. He helped start the local dairy and was its president for a long time. "Ike", as he was called, was described as an interesting personality who could tell humorous experiences from the war and early Chicago. During the Chicago fire in 1871 he helped transport drinking water from the town of Elmhurst. As a locomotive driver, he was one of the best.

* * *

Albert O. Sampson,

Chicago, IL, who has been "Skandinavens" machine repairman for the last 13-14 years, died Sunday September 4 after a long illness and was buried the Friday after with funeral services at the house and in the First Lutheran Church.

Sampson was born at the vicinity of Decorah, Iowa, May 25, 1868 of the parents Peder Samson Een and his wife Sigrig Gjetlesdatter neé Nordheim, who came from Voss in 1849 and settled in Decorah, IA, later on a farm in Pleasant Township. About 1890, Sampson took up residence in Decorah, where he owned and ran the Decorah Scale Works. In 1913, he moved to Chicago, where he since has been employed at his brother-in-law John Anderson's Publishing Co.

On May 25, 1898, he entered matrimony with Inga Særvold, who died in 1925. They leave three children: Otto, Margaret and Alvin who lived with their father. Sampson leaves also three siblings: Odd and Emma Sampson on the family farm at

Decorah og Franklin Sampson i Sioux Falls, S. Dak. Anderson brødrene i Skandinaven er hans søstersønner.

* * *

Albert Frank Tesdal,

Stoughton, Wis., eier af Ravenwood Hotel ved Lake Kegonsa, afgik ved døden paa hotellet omkring i midten af september i en alder af 72 aar, og blev gravlagt paa Riverside gravlund. Pastor H. J. Lane forrettede.

Tesdal var født i Chicago, Ill., den 17de december 1855 og var søn af Endre Nilson Tesdal og hustru Anna Anfinsdr. Preste-gaarden (Prescott). Hans mor døde allerede i 1857, da sønnen var 17 maaneder gammel og hans modersøster Brita (Mrs. A. H. Johnson) paa Liberty Prairie, Deerfield, Wis., tog ham til sig. Han blev da i lang tid hos hende, saa kom han igjen til Chicago, og gik paa skole der. Faderen døde i 1872, kort efter at have mistet 2 huse og omtrent al sin eiendom i den store Chicago brand. Unge Tesdal begyndte saa i arbejde hos Northwestern Jernbane Co. og forblev i dettes tjeneste 35 aar. I 1903 flyttede han til Stoughton, og anlagde samme aar hotellet ved Lake Kegonsa, som han siden har drevet.

I 1885- indgik han i ægteskab med Emma Amundsdr. Prescott (Prestegaard) f. 1860 ved Cambridge, Wis., død 1918. De var søskendebarn. Emmas far kom fra Voss til Amerika i 1844. Tesdal efterlader sig 3 børn: Mrs. George Barry og Henry Tesdal i Stoughton, Wis., Harvey Tesdal i Chicago.

* * *

Odd Knutson Glimme,

velkendt urmager og forhandler af guld og sølvsager i Madison, Wis., afgik pludselig ved døden i sit hjem lørdag den 1ste oktober i en alder af 69 aar. Dødsårsagen var hjerneslag. Han blev gravlagt den 4de n. e. paa Methodistkirkens gravplads ved Cambridge, Wis. Der var sørgedustjeneste i hjemmet og i den skandinaviske Methodistkirke i Cambridge. Pastor Walter af Madison forrettede. Der var et stort ligfølge.

Glimme var født paa gaarden Glimme, Voss, den 24de decbr. 1858 af forældrene Knut Rognaldson Glimme og hustru Brita Johannesdr. f. Himle. Opvoksen lærte han urmagerfaget paa Voss. I 1881 udvandrede han til Amerika, hvor flere søskender allerede var. De to første aar var han i Chicago. Saa var han to aar i California, hvor han drev med snedlkerarbejde sammen med sin broder Peter. I 1885 bosatte han sig i Deerfield, Wis., og drev urmagerforretning. Der blev han den 11te juni 1887 gift med Anna Anderson, datter, af Nils Endreson (Anderson) f. Folkedal og hustru Christina Williams, f. Rio, Voss. Saa flyttede de til Whitewater, Wis.,

Decorah and Franklin Sampson in Sioux Falls, SD. The Anderson brothers with the Skandinaven are his nephews (sister's sons).

* * *

Albert Frank Tesdal,

Stoughton, Wis., owner of the Ravenwood Hotel by Lake Kegonsa, died at his hotel about the middle of September at an age of 72, and was buried at Riverside Cemetery. Pastor H. J. Lane performed the service.

Tesdal was born in Chicago, IL, December 17, 1855 and was a son of Endre Nilson Tesdal and his wife Anna Anfinsdatter Prestegaarden (Prescott). His mother died in 1857, when the son was 17 months old and his wife aunt (mother's sister) Brita (Mrs. A. H. Johnson) at Liberty Prairie, Deerfield, WI, took him in. He spent a long time with her, then came to Chicago again and went to school there. His father died in 1872, shortly after losing two buildings, almost all his property in the big Chicago fire. Young Tesdal then started to work for the Northwestern Railroad Co. and stayed at this job almost 35 years. In 1903, he moved to Stoughton, and constructed that same year a hotel at Lake Kegonsa, which he has operated since.

In 1885, he entered matrimony with Emma Amundsatter Prescott (Prestegaard) neé 1860 at Cambridge, WI, died 1918. They were cousins. Emma's father came from Voss to America in 1844. Tesdal leaves three children: Mrs. George Barry and Henry Tesdal in Stoughton, WI, Harvey Tesdal in Chicago.

* * *

Odd Knutson Glimme,

well-known watchmaker and dealer in gold and silver items in Madison, WI, died suddenly in his home Saturday, October 1 at an age of 69 years. The cause of death was a stroke. He was buried the 4th next at the Methodist Church Cemetery in Cambridge, WI. There were funeral services at home and at the Scandinavian Methodist Church in Cambridge. Pastor Walter of Madison officiated. There was a big funeral procession.

Glimme was born at the Glimme farm, Voss, December 24, 1858 to the parents Knut Rognaldson Glimme and his wife Brita Johannesdatter neé Himle. He learned the watch-making trade at Voss. He immigrated to America in 1881 where several siblings were already. The first two years were spent in Chicago. Then he was in California for two years where he worked as a carpenter with his brother, Peter. In 1885, he settled in Deerfield, WI and ran a jewelry store. He was married to Anna Anderson, daughter of Nils Endreson (Anderson) b. Folkedal and his wife Christina Williams, neé Rio, Voss, on June 11, 1887. They then moved to Whitewater, WI, where Glimme

hvor Glimme drev urmagerforretning i 14 aar. Da hans nye forretningslokale brændte ned for ham der, og han led stort tab, var han en tid i Syd Dakota. I 1906 begyndte han forretning i Madison, Wis., og drev denne, til han for 3 aar siden paa grund af daarlig helbred solgte ud. Hans hjem har været i 931 E. Johnson St.

Foruden af sin hustru overlever Glimme af 3 søskender I Norge: Johannes Glimme i Stavanger, Anna Skaar i Nordheimsund, Hardanger, og Synva Glimme, Voss. Fem søskender er tidligere døde.

ET OG ANDET OM VOSSINGER.

Ex-Guvernør Nestos kom den 9de juli tilbage fra en tur til Stillehavskysten, hvor han talte ved Young Peoples Luther League. Sammen med Rognald R. Nestos af S. Walley, Wash., kjørte han til Parkland, Tacoma, Olympia, Langview, Portland saa langs Columbia River til Mt. Hood, Goldendale, Yotewa og over fjeldene til Seattle, Everett og Sedro Wolley. Senere var han til Mt. Baker Lodge, hvor der er en storslagen udsigt, men ikke nogen videre blomstrende vækster fortæller han. Han var morgenen før tilbageturen lige op til isbræerne.

* * *

Knut Rygh, Vermilion, S. Dak., som ifjor reiste til Voss, var paa de hjemlige trakter der i 10 maaneder. "Du kan tro jeg havde en rigtigt "gropa tur", skriver han. "Reiste rundt en hel del og saa mig om og havde megen moro og fornøielse. Vossingerne er ligesaa frie og gjestfrie, som de har været", lægger han til.

Jeg saa i et blad, at de ogsaa likte denne amerikaneren svært godt derhjemme.

* * *

David Rivenes, som er en allehaande betroet mand i Glendive, Montana, havde en udmærket tur tilbage fra Vossestevnet i Kenyon, skriver han.

I henhold til Kenyonmødets beslutning og Nestos's opfordring vil han forsøge at skrabe sammen saa meget penge som mulig til Bergsli monumentet paa Voss. Saa skal han omkr. 29de juli til Black Hills, S. Dak., for at fiske "Aure", beretter han videre. Formodentlig glemmer han ikke at hilse paa Coolidge med det samme.

* * *

Pastor *Aad K. Vinje*, som har havt sit kald i Kelliher, Minn., holdt 4de søndag efter Trefoldighed sin tiltrædelsesprædiken som prest for Central Lutheran Church i Everett, Washington.

ran a jewelry store for 14 years. When his new business location burned down there and he suffered great losses, he went to South Dakota for a while. In 1906, he started a store in Madison, WI and ran this until three years ago, when he sold out due to poor health. His home was at 931 East Johnson St.

Beside his wife, he is survived by three siblings in Norway: Johannes Glimme in Stavanger, Anna Skaar in Nordheimsund, Hardanger and Synva Glimme, Voss. Five siblings preceded him in death.

A THING OR TWO ABOUT VOSSINGS.

Former Governor *Nestos* came back from a trip to the Pacific Coast on July 9, where he spoke to the Young Peoples Luther League. He and Rognald R. Nestos of S. Walley, WA drove to Parkland, Tacoma, Olympia, Langview, Portland then along the Columbia River to Mt. Hood, Goldendale, Yotewa and over the mountains to Seattle, Everett and Sedro Wolley. Later, he was to Mt. Baker Lodge, where there's an impressive view but no further growth, he said. The morning before he returned, he was up to glaciers.

* * *

Knut Rygh, Vermilion, SD, who went to Voss last year, was on home ground for 10 months. "You can just believe I had a 'gripping trip'", he writes. "Traveled around a lot, looked around and had lots of fun and satisfaction, the Vossings being as open and hospitable as they are", he adds.

I read in a paper that they liked Americans there at home.

* * *

David Rivenes, who us a man trusted with many things in Glendive, Montana, had an outstanding trip back from Vossestevne in Kenyon, he writes.

Regarding the Kenyon meeting decision and Nestos's urging he will try to scrape together as much money as possible for the Bergsli monument at Voss. Then about the 29th of July he is going to the Black Hills, SD, to fish for "Aure" (trout), he further states. Presumably, he won't forget to greet Coolidge at the same time.

* * *

Pastor *Aad K. Vinje*, who has had a call in Kelliher, MN, made his inaugural sermon as minister for the Central Lutheran Church in Everett, Washington, on the 4th Sunday after Trinity

Henry A. Gullikson, som i 18 aar har været sheriff i Worth County, Iowa, har taget afsked og overtaget en stilling i Mason City, Ia, Gullikson er søn efter Anders Gullickson Kindem, og var født i Dodgeville, Wis. Han blev gift for ikke ret længe siden.

* * *

Flere paa Vossetur isummer.

Foruden justitiarius Aad. J. Vinje og Doktor Alfred Olson (Davidhaug) er Anfin K. Moen (Flatlandsmoen) og den 92 aar gamle Knut Henderson (Løne) paa besøg til Voss. Desuden sees, at Johan O. Anderson af John Anderson Publ. Co., Chicago, er paa Norgestur og vil rimeligvis besøge Voss.

Som berettet i A. Ullestads brev, havde man paa Voss planer om en fest paa gaarden Vinje (Tykkebygden) — justitiarius Vinjes fødested — i anledning hans besøg. Ifølge sidste beretninger havde Vinje paadraget sig forkjølelse og holdt sig stille paa Fleischers hotel.

Knut Henderson synes at staa sig godt trods de 92 — har meget at fortælle om gammelt og nyt — og liker turen. Han slog følge med Dr. Olson og skal være med ham tilbage.

* * *

Familiefester.

Søndag den 10de juli var der stor familiefest i Primrose, Dane Co., Wis. Det var, hvad man kaldte "Mørkveætten", som havde sin sammenkomst i form af en picnic, men det var som et vosselag, da mange, som egentlig ikke var af ætten ogsaa deltog. mor var fra Mørkve. Der var taler af Hilmar K. Skuldt og Johan-mor var fra Mørkve. Der var taler af Oliver K. Skuldt og Johannes Sherven (begge af ætten) samt af nærværende redaktør. Det var sang af Madisonkvarteten, bestaaende af Lars Kleve, Ole Sherven, Joh. Sherven og K. A. Rene. Lorence Ersland af vosseslægt gav hornmusik tilbedste. Maria Kleve og Miss Ersland sang en duet. Ole S. Vinje af ætten ledede mødet.

Dette var ættens andet møde. Ifjor bad Mrs. Gurina Durst datter af Ole H. Vinje og Ingebjørg K. Mørkve — slægtningerne til sig paa sin farm i Perry township, og der bestemtes, at man mødte igjen iaar. I 1928 skal ætten møde i Mt. Horeb, Wis.

Denne æt er egentlig fra Gjøastein paa Voss. Stamfaderen Knut Olson Mørkve og hustru Guri boede først paa Gjøastein, hvorfra de flyttede omkring 1825 til Mørkve. De havde 10 børn, af hvilke datteren Gjertrud kom til Amerika i 1853 og Ingebjørg—gift med Ole K. Vinje kom i 1856. Begge blev bosat nær hinanden — den første i Primrose township og den anden ved linjen i Perry township, Dane Co., Wis. Begge søstre var fødte paa Gjøastein. Gjertrud blev gift i Dane Co., med

Henry A. Gullikson, who has been sheriff in Worth County, Iowa, for 18 years has retired and accepted a position in Mason City, IA, Gullikson is a son of Anders Gullickson Kindem, and was born at Dodgeville, Wis. He was married not long ago.

* * *

Several touring Voss this summer.

Beside Justice Aad. J. Vinje and Doctor Alfred Olson (Davidhaug), Anfin K. Moen (Flatlandsmoen) and the 92 year old Knut Henderson (Løne) are visiting Voss. In addition, it is seen that Johan O. Anderson of John Anderson Publishing Company, Chicago, is touring Norway and most likely will visit Voss.

As described in A. Ullestad's letter, people at Voss plan a reception at the Vinje (Tykkebygden) farm — Justice Vinje's birthplace — on the occasions. According to the last report Vinje has caught a severe chill and is staying quietly at the Fleischers hotel.

Knut Henderson seems to be thriving in spite of his 92 years and has much to tell both old and new; is enjoying the trip. He joined Dr. Olson and shall return with him.

* * *

Family reunions.

There was a big family reunion in Primrose, Dane Co., WI on Sunday, July 10. It was what people called "the Mørkve Clan" that had their reunion in the form of a picnic, but it was almost like a "Vosselag" since many people who really weren't of the lineage also participated their mother coming from Mørkve. There were speeches by Oliver K. Skuldt and Johannes Sherven (both of the family) as well as the present editor. There were songs by a Madison quartet consisting of Lars Kleve, Ole Sherven, Joh. Sherven and K. A. Rene. Lorence Ersland, a Vossing, performed on the horn. Maria Kleve and Miss Ersland sang a duet. Ole S. Vinje of the family presided at the meeting.

This was the second reunion. Last year Mrs. Gurina Durst, daughter of Ole H. Vinje and Ingebjørg K. Mørkve — invited relatives to her farm in Perry Township, and there it was decided to meet again this year in 1928, the family shall meet in Mt. Horeb, Wis.

This lineage is actually from Gjøastein at Voss. The progenitor Knut Olson Mørkve and wife Guri first lived at Gjøastein from where they moved to Mørkve about 1825. They had ten children, of whom the daughter, Gjertrud, came to America in 1853 and Ingebjørg — married with Ole K. Vinje — came in 1856. They lived close to each other — the first in Primrose township and the other by the border in Perry township, Dane Co., WI. Both sisters had been born at Gjøastein. Gjertrud was married in Dane. Co.

Bjørn O. Skuldt af hallingslægt. Hun døde 1916. Hendes gamle bosted eies nu af sønnen Knut. En anden søn, Ole, bor i Mt. Horeb og Sivert i Madison, Wis.

Efter Ingebjørg og Ole Vinje var 4 børn tilstede, nemlig Knut og Anna, (Mrs. Bodenford) fra Minneapolis, Gurina, Mrs. J. Durst, som bor paa forældrenes gamle hjemsted og Lisa, Mrs. Ole E. Fenne, Madison, Wis.

Af ætlinger, senere ankomne til Amerika, var tilstede: Knut H. Mørkve, Madison og broderen Peder H. Mørkve, Edgerton, Wis., sønner af Guri Knutsdtr. Mørkve eller Gjøastein. Ole Sjurson Vinje og broderen Anders, sønnesønner af Anna Knutsdtr. Mørkve (Saudeshaugen) samt Ole Johannessen Skjervheim (Sherven) — dattersøn af Kristi Knutsdtr. Mørkve |Skjervheim). Alle med familie.

* * *

Camp Rockne.

En leirplads ved Hunter Lake, nær Byen Ojibwa, Wis., har navnet Camp Rockne, efter den bekjendte instruktør Knute Rockne, ved Notre Dame. I slutningen af juli iaar aflagde Rockne et besøg der, hvad han forresten havde gjort ved flere anledninger før, men nu var der opført 6 nye bygninger for indkvartering og deltagelsen svært forøget.

* * *

Nelson H. La Greide.

I tror vel ikke, at han er vossing, men det er han af de mest interesserede ogsaa. Han var paa hundrearsfesten i Minneapolis, og han var paa sidste vossesevne. I et brev med \$1.00 for "Vossingen" skriver han, at "et hefte er værd mere end aarskontingenten."

Nelson er født paa Øvre Graue og er søn af Kristoffer Larson, f. Legreid, Hardanger, og hustru Malina Nilsdtr. Graue, Voss. Han bor i Owatonna, Minn., og er i The Transferoid Co.s forretning. Han er gravør af profession, men er ogsaa opfinder. Hans forretningskompani sælger noget, som heder "La Greide's "Nipigni" Bait and Fly Line Dressing" — opfundet af ham — noget sportsmænd kan mærke sig.

* * *

Skjervheimssætten har fest.

Søndag den 31te juli havde en Skjervheimssæt festlig sammenkomst i hjemmet hos Henry Helland, Mt. Horeb, Wis. Omkring 100 personer af slægt og venner var samlet. Efter at have forsynet sig af medbragt middagsmad havde et program af taler sang og musik. Ole S. Vinje af Madison var kjøgemester. "Ja, vi elsker" blev først sunget. Saa fortalte nærværende redaktør

with Bjørn O. Skuldt from Hallingdal. She died in 1916. Her old home is now owned by son Knut. Another son, Ole, lives in Mt. Horeb and Sivert in Madison, WI.

From Ingebjørg og Ole Vinje, there were four children present namely Knut and Anna, (Mrs. Bodenford) from Minneapolis, Gurina, Mrs. J. Durst, who lives in her parents old homestead and Lisa, Mrs. Ole E. Fenne, Madison, WI.

Descendants who came to America later who were present were: Knut H. Mørkve, Madison and his wife brother Peder H. Mørkve, Edgerton, WI, sons of Guri Knutsdatter Mørkve or Gjøastein. Ole Sjurson Vinje and his brother Anders, grandsons (son's-sons) of Anna Knutsdatter Mørkve (Saudeshaugen) as well as Ole Johannesson Skjervheim (Sherven) — daughter's-son of Kristi Knutsdatter Mørkve |Skjervheim). All with families.

* * *

Camp Rockne.

A camp by Hunter Lake, near the town of Ojibwa, WI has the name Camp Rockne, after the well-known football coach Knute Rockne, at Notre Dame. Rockne paid it a visit last year, which he had done several times before, but now six new buildings had been built for residences and the participation has increased greatly.

* * *

Nelson H. La Greide.

I don't believe he is really a Vossing but he is nevertheless quite interesting. He attended the centennial in Minneapolis and he was at the last Vosselag annual meetings. In a letter including \$1.00 for the "Vossingen", he writes, it is "a booklet worth more than the annual membership/subscription"

Nelson was born at Øvre Graue and is a son of Kristoffer Larson, b. Legreid, Hardanger, and his wife Malina Nilsdatter Graue, Voss. He lives in Owatonna, MN, and is with The Transferoid Company's business. He is an engraver by profession but also an inventor. His company's business is selling something known as "La Greide's "Nipigni" Bait and Fly Line Dressing" — an invention of his — something that sportsmen are interested in.

* * *

Skjervheim family has gathering.

The Skjervheim family had their festive gathering in the home of Henry Helland, Mt. Horeb, WI, on July 31. About 100 friends and members of the family assembled. After having been satisfied by a pot-luck dinner there was a program of speeches and music. Ole S. Vinje of Madison was the master-of-ceremonies. The program led off with the singing of "Ja, vi elsker". Then the present editor spoke of his acquaintance

blandt andet om sit kjendskab til Skjervheimsætten og de første Amerikafarere fra Skjervheim. Saa var der instrumentmusik af 4 brødre: Alexander, Orten, Eugene og Leon Sherven, sønner af Albert Sherven (Skjervheim) af Perry, Dane County. Ole Sherven, Johannes Sherven, Lars Kleve og K. A. Rene sang Vossesangen sammen. Saa holdt Johannes Sherven en tale om fædrearven og betragtninger af de yngre folk. En liden pige, Victoria Peterson og 3 børn af Mr. og Mrs. Strander sang et par sange, saa musik igjen af de fire brødre og "Paa Vossevangen" af før nævnte kvartet. Programmet afsluttedes med sangen "America".

Fra gaarden Skjervheim kom i 1837 de første fra Vossestranden til Amerika, nemlig Peter Davidsen Skjervheim og hans søster Brita, gift med Sjur S. Ulvund. Omkring 1867 kom Ole Sjurson Skjervheim. Han bosatte sig i Perry, Dane Co., Wis. I 1877 blev han gift med enken Ragnhild Flisram. De havde 3 børn: Sina, gift med Henry Helland (fra Aurdal i Valdres) og bor i Mt. Horeb. Albert er farmer i Perry township og Ida, gift med Joseph Dunn, bor i Milwaukee. — I slægt med disse er ogsaa Ole J. Sherven, Sun Prairie, Wis. Knut H. Sherven. Madison og dennes broder og søstersøn der og flere andre.

* * *

Guldbryllup.

Halvor Pederson Ronve og hustru Sigvor Larsdr. f. Vike, Halfa, Iowa, havde den 7de juni sidstleden været gifte i 50 aar. Om søndagen den 10de feiredes deres guldbryllupsdag i Immanuel kirken i overvær af menigheden og et stort antal slægtninge og venner. Et festmaal serveredes ved middagstid, hvorefter man samledes i kirken. Vielsesceremonien forrettedes af pastor Hanson. Arthur Fossum fra Esterville sang, hvorefter pastor S. Strand, deres tidligere prest, holdt en tale. Der overrakte brudeparret en gave bestaaende af en spaderstok med guldhåndtag, guldkniver og gaffer.

Halvor Ronve var født i Ulvik, Hardanger den 4de Oktober 1844. I 5 aars alderen kom han med sin morfader Halvor Olson Hetlenæs til Voss og voksede op hos ham paa gaarden Bryn. Halvors far var fra Vambheim af den bekjendte Riber-Galtung slægt. Den 7de juni 1877 blev han gift med Sigvor Larsdr. Vike, som var født paa Vike den 12te. febr. 1848 — datter af Lars Sjurson og Eli Josefsdr. f. Lie. Sigvor er ogsaa af Riber-Galtung og tillige af Losnaætten. Efter sit giftemaal var de bosat paa gaarden Ronve. I 1889 solgte de gaarden til Sigvors søster, Brita, og mand Anders Vike, og reiste samme aar til Amerika. Her har de været bosatte naa en farm ved Haifa, Iowa, og har 3 børn, som lever. De er høit agtede i sit naboskab og sin menighed. De er ogsaa medlemmer

with the Skjervheim family and the first travelers to America from Skjervheim. Then there was instrument music by four brothers: Alexander, Orten, Eugene and Leon Sherven, sons of Albert Sherven (Skjervheim) of Perry, Dane County. Ole Sherven, Johannes Sherven, Lars Kleve and K. A. Rene sang the Voss song together. Then Johannes Sherven spoke about our heritage and its relation to the young people. A little girl, Victoria Peterson and three children of Mr. and Mrs. Strander sang a couple songs then there was music by the four brothers again and "Paa Vossevangen" by the forenamed quartet.

The first to come to America from the Vossestrand were from the Skjervheim farm, namely Peter Davidsen Skjervheim and his sister Brita, married to Sjur S. Ulvund. Ole Sjurson Skjervheim came about 1867. He settled in Perry, Dane Co., WI. In 1877, he married the widow Ragnhild Flisram. They had three children: Sina was married to Henry Helland (from Aurdal in Valdres) and lived in Mt. Horeb. Albert is a farmer in Perry Township and Ida was married to Joseph Dunn, lived in Milwaukee. — Related to these are Ole J. Sherven, Sun Prairie, WI Knut H. Sherven. Madison and his wife's brother and nephew (sister's son) and several more.

* * *

Golden Wedding.

Halvor Pederson Ronve and his wife Sigvor Larsdatter neé Vike, Halfa, Iowa, were married 50 years on June 7. They celebrated on Sunday, June 10 in Immanuel Church witnessed by the congregation and a large number of relatives and friends. A banquet was served at dinnertime after which people gathered in the church and Pastor Hanson conducted a marriage ceremony, Arthur Fossum from Esterville sang and Pastor S. Strand, their earlier minister, gave a talk. The bridal couple was presented with a gift consisting of walking stick with a gold handle, gold knives and forks.

Halvor Ronve was born at Ulvik, Hardanger October 4, 1844. at age 15 he came to Voss with his maternal grandfather Halvor Olson Hetlenæs and grew up with him on the Bryn farm. Halvor's father was from Vambheim of the well-known Riber-Galtung family. On June 7, 1877, he married Sigvor Larsdatter Vike, who was born at Vike February 12, 1848 — daughter of Lars Sjurson and Eli Josefsdatter neé Lie. Sigvor is also from the Riber-Galtung and also of the Losna family. After her marriage, they lived on the Ronve farm. In 1889, they sold the farm to Sigvor's sister, Brita, and her husband Anders Vike, and went to America that same year. Here they have lived on a farm near Haifa, IA and have three children alive. They are esteemed in their area and congregation. They are also

af Vosselaget, og Halvor har skrevet mange anerkjendende ord om "Vossingen", som han læser med største interesse, siger han.

ET ORD TIL VOSSINGER

Jeg hører, at der er mange nordmænd, som er foruden arbeide i disse glimrende tider af høi løn og velstand. Der er naturligvis flere aarsager til denne omstændighed. En maaske er, at man ikke er ivrige nok til at finde ud, hvor der er store udviklinger og byggeforetagender.

Jeg tænker, at det vilde blive til stor nytte og hjælp for vos-singerne, om man ved næste møde af vosselaget vilde vælge en komite paa 3 eller 5 personer, hvis pligt det vilde være at underrette vossinger om, hvor der er ivente større udviklings- og byggeforetagender ved korrespondance til "Vossingen" i dens spalter.

Tag for eksempel Muscle Shoals kraftstation. Ingen syntes at vide noget om, at den var blevet bygt. Der er Mississippielven, hvor man nu rnaa anvende maaske hundreder af millioner af dollars for at stoppe flommens aarlige rædsler. Dette burde vides af alle vossinger, som hændelsesvis er ledige.

En anden af de store udviklingsforetagender er Boulderdammen i California, og Arizona. Det er et foretagende, som siges at ville koste flere hundrede millioner, og man siger, at hovedkvarteret vil maaske blive i sydlige California. Dette foretagende er endnu ikke vedtaget af kongressen, men det synes sikkert at blive vedtaget ved næste session. Jeg vilde raade vossingerne at interessere sig i dette foretagende; thi det vil give beskæftigelse til tusinder af arbejdsfolk.

Jeg skal herunder give nogle Figurer, som vil give en anelse om; hvor kolossalt foretagendet er:

Foruden det uhyre store arbeide, som dammen og kanalen selv vilde anbringe, vilde det ogsaa give en heldig stimulans til forretningslivet. Forretningsfolket vilde føre en uhørt aktivitet i deres fag.

Dammen skal bygges ca. 5—600 fod høit. Dette vil skabe en indsø med milevis udstrækning.

Vandledningen vilde koste ca. 200 millioner dollars. SydCalifornin vilde bidrage meget til det materiale, som behøves. Dens længde vil blive ca. 260 mil (300 km.) og vilde blive den største i verden. Den vil have mere end 175 mil "concrete-lined"(?) og bedækkede ledningsrør 16 fod i diameter, og 60—70 mil af tunneller. Der skal blive 5 pumpestationer og 6 mil af klinket staal trykrør 10 fod i diameter.

members of the Vosselag and Halvor has written many approving words about the "Vossingen", which he reads avidly, he says.

A WORD TO THE VOSSINGS.

I hear that there are many Norwegians without work in these marvelous times of high salaries and affluence. There are naturally several reasons for this circumstance. One must be because they are not anxious enough to find out where there are big developments and building projects.

I think it would be of use and assistance to Vossings if at the next meeting of the Vosselag, you were to elect a committee of 3-5 people, whose duty it would be to inform the Vossings about what is available in big developments or undertakings through correspondence to the columns in "Vossingen".

Take for example, Muscle Shoals Power Station. Nobody seems to know that it is being built. There is the Mississippi, where people are devoting hundreds of millions of dollars to prevent the horrors of annual flooding. This should be known by all Vossings who probably are idle.

Another of the huge projects is the Boulder Dam in California and Arizona. It is an undertaking that will cost several hundred million and people say the headquarters will be in southern California. This proposal hasn't yet been passed by Congress but it is certain to pass in the next session. I would recommend the vossings get interested in the proposal because it will give jobs to thousands of laborers.

Now I shall quote some figures that will give you an appreciation of how colossal it is.

In addition to the great amount of work the dam itself will require, it will give a fortunate stimulus to the economy. The business people will experience an unheard of activity in their lines.

The dam they plan to build will be 5-600 feet high. It will create a lake for many miles in length.

The water mains will cost about 200 million dollars. Southern California will provide most of the materials needed. It will be about 260 miles long (300 km.) and will be the biggest in the world. It will have 175 miles of concrete-lined and covered channels 16 feet in diameter and 60-70 miles of tunnels. There will be five pumping stations and 6 miles of riveted steel pressure pipes 10 feet in diameter.

Det er vanskeligt at tænke sig den uhyre masse af materiale og arbeide, som skal til i et saa stort foretagende, som vilde tage flere aar til fuldførelse. Det vil stimulere forretningslivet i Cali-fornia i sin helhed, og vil give ogsaa vossinger en anledning til at gjøre det godt.

Pas paa denne anledning, vossinger!
Ærbødigst,
B. O. Berge.

VAR ABRAM MARKOE VOSSING?

En fra revolutionstiden kjendt nordmand, var kaptein Abram Markoe, forretningsmand i Philadelphia omkring aaret 1769—82.

Vi er først blit gjort bekjendt med ham ved beretningen om den skandinaviske forening, som dannedes i Philadelphia i 1769, og hvis første formand Markoe var. I 1782 holdt denne forening en afskedsfest for svensken Baron Phersen. General George Washington var tilstede, og som bekjendt udtalte der sin glæde over, at han var af nordisk herkomst, idet han var af familie Vass. Vosselagets fhv. formand Wm. Nelson, paastod, at dette Vass kom af Vassværen i Voss, hvorfra Senator Knute Nelson ogsaa var. Kaptein Markoe var foreningens formand ogsaa da. Det har været nævnt, at Markoe var fra Mørkø Norge, som formodentlig maa ligge i Hordaland, hvor der er flere gaarde med navnet Morken.

Nylig fortalte en af "Viserguttens" skribenter J. K. Koefod, at kaptein Markoe var vossing og egentlig hed Abram Markve (Mørkve). Hvorfra han har det, ved vi ikke. Navnet Abram tyder ikke netop paa et vossenavn, men det gjør nu heller ikke nutidens forvrængninger af vossenavnene, saa vi vil lade dette staa til observation.

I en historie om det amerikanske flag af oberst N. Smith berettes det, at kaptein Markoe organiserede the Philadelphia Troops of Light Horse og blev kaptein deraf. Tidlig om sommeren 1775 ledsagede Markoe med sin tropestyrke general Washington til New York Citv. De havde da et flag med 13 striber i øvre hjørne — det første flag med striber repræsenterende de 13 kolonier. Dette flag er nu bekjendt som "the Markoe Banner", og det var dette flag, som gav Washington ideen om de 13 striber i flaget. Det er nu bevaret i særskilt brandfrit rum i Washington.

Abram Markoe var født i 1729 paa de Vestindiske øer, som var dansk-norsk besiddelse, og Markoe var dansknorsk undersaat. Da kong Christian den 7de erklærede rigerne neutrale under revolujonskrigen, maatte Markoe tage afsked som kaptein i den amerikanske hær. Han var som ung kommen til Philadelphia og begyndte forretning som gjorde ham velstaaende.

It is difficult to comprehend the mass of materials and amount of work that will be necessary for such a huge undertaking, which will take years for completion. It will stimulate the economy of California generally and would also give the Vossings a chance to do well.

Pay attention to this opportunity, Vossings!
Ærbødigst,
B. O. Berge.

WAS ABRAM MARKOE VOSSING?

A Norwegian known from the Revolutionary period was Captain Abram Markoe, businessman in Philadelphia in the years 1769—82.

We first learned of him in a description of the Norwegian Society founded in 1769 in Philadelphia, and Markoe was its first president. In 1782, this society had a farewell party for the Swede, Baron Phersen. General George Washington was present and was known to express his joy of being a Scandinavian in that he was of the family Vass. Vosselaget's former president Wm. Nelson contended that Vass came from Vassværen in Voss, from which Senator Knute Nelson was also from. Captain Markoe also was the president then. It has been said that Markoe was from Mørkø Norway, which presumably lies in Hordaland where there are several farms with the name Morken.

Recently, one of "Viserguttens" correspondents J. K. Koefod wrote that Captain Markoe was Vossing and actually was named Abram Markve (Mørkve). His source for this is not known. The name Abram doesn't really suggest a Voss name, but it doesn't consider the present distortion of Voss names so we'll just leave that for consideration.

In a history of the American flag, Major N. Smith describes how Captain Markoe organized the Philadelphia Troops of Light Horse and became its commander. Early in the summer of 1775, Markoe and his troops escorted General Washington to New York City. They had a flag with thirteen stripes in the upper corner — the first flag with stripes representing the thirteen colonies. This flag is now known as "the Markoe Banner", and it was this flag that gave Washington the idea of thirteen stripes in the flag. It is now preserved in a special fire-proof room in Washington.

Abram Markve was born in 1729 in the West Indies islands settled by Dano-Norwegians and Markoe was a Dano-Norwegian subject. When King Christian the 7th declared the kingdom neutral during the Revolutionary War, Markoe, as a captain in the American Army, had to leave. He came to Philadelphia as a young man, started in business and became wealthy.

KYRKJA PAA EVANGER.

Um kyrkjorne paa Evanger heiter det i ei bok av B. E. Bendixen: Kirkerne i Søndre Bergengenhushus amt:

“Ævangra (Ævanga, Ævangr) kirke og sogn nævnes første gang 1315 og senere gjentagende i 14de og 15de aarhundrede. Den ældste kirke maa være blevet nedtaget før 1665. I 1686 skildres kirken som en god tømmerbygning, som sorenskriver Niels Kaa nylig havde ladet male; den var vel flidd indentil undtagen prækestolen, som var meget slet. Skibets længde tillagt vaabenhuset under taarnet var 26 al., bredden 13 og koret 11 al. i kant.

I 1687 blev indsat en ny hvælving over skib og kor og et lidet forhus (vaabenhus) bygget over den middelste dør, mandstole og bænker opsat, og nær koret en ny skriftestol.

I 1722 siges det örkantede taarn at være fra grunden opbyggt. Vaabenhuset stod paa nordre side. Kirken var overalt tækket med pander og udvendig smukt malet. Skibet opgives til 18 al. i længde, 14 i bredde, koret til 11 al. og vaabenhuset til 4 al. i kant.

Kirken var malet med billeder af engle i taget; den havde høie stolestader og fuld paneling mellem skib og kor. Altertavlen var et stort maleri (Kristi opstandelse), og paa siderne af alteropsatsen var udskjæringer og hele træögurer (Moses og Aron).”

Kyrkja var nok ei tid, likesom mange andre kyrkjer i Noreg, vorte einskildmanns eiga. Den sidste einskildmannen, som eigde henne, var lensmann Jacob Nakka, segjest det; men han var so slarven med vedlikeholdet, at han vart fraadömd retten til aa eiga kyrkja. Soleis kom ho i kyrkjelyden si eiga.

Den noverande kyrkja paa Evanger vart bygd i 1751. Timbret og bordmaterialarne til kyrkja er kome fraa kyrkja sin skoteig, Kyrkjeteigen. Hoggingi og framhavigi vart paalagt gardbrukarne i sokni som pliktarbeid. Der gjekk tvo-tri aar med til dette arbeidet. Kyrkjebyggjar Ola Sylsak fraa Myking i Lindaas tok akorten paa byggjingi av kvrfkja. Akortsommen var 1,000 speciedalar. Grjestgjevar Hans Hille og gardbrukar Sjur V. Brekkehus, som det aaret var medlemar av Voss formannskap, gjorde tenest som byggjemenn og fekk istand semja med kyrkjebyggjaren. Det var i alt 12 mann som sumaren 1851 arbeidde med reisingi av kyrkje-huset. Ein Johannes Heltveit fraa Hosanger arbeidde altarringen, altarbordet og artartavla medan Torkjel Kvinga fraa Masfjorden laga preikestolen. Desse tvo var finsnikkarar. Steinarbeidaren Sjur Evangerhaug var med og mura grunnmuren. Kyrkja fekk ranntak. Seinare er pannorne bytt um med skifer (rutehellor) fraa Voss.

Huset er ei trekyrkja med langskip og kor i same breidd. Kyrkja hev eit trev (frontgalleri) som held fram eit stykke paa baee sidor av skipet. Skipet er

THE CHURCHES AT EVANGER.

The following is an excerpt from a book by E. Bendixen: The Churches In South Bergengenhushus Diocese:

"Evanger (Ævanga, Ævangr) church and parish was first mentioned in 1315 and later repeated in the 14th and 15th centuries. The oldest church must have been razed before 1665. The church was described, in 1665, as a good timber building that the magistrate, Niels Kaa, had recently had painted; it was covered on the inside, except for the pulpit which was quite timeworn. The length of the nave including the vestibule under the steeple is specified as 26 al, the width 13 and the choir 11 diagonally (1 al=62.75 inches).

In 1697, new arches were fitted over the nave and a little vestibule was built at the center door, men's pews and benches built and near the choir a new lectern.

The eared-edge steeple was rebuilt from the ground up in 1722. The vestibule was on the north side. The church was completely roofed with shingles and the outside beautifully painted. The nave was specified as 18 al in length, 14 in breadth with the choir measuring 11 al and the vestibule 4 al diagonally.

The church was painted with angels on the ceiling; it had tall pew-ends and full paneling between the nave and choir. The altar panel was a big painting (Christ's resurrection), and the sides of the altar construction were carvings and wooden statues (Moses and Aaron)".

The church at one time, evidently, like many other churches in Norway, was owned by an individual. The last man who owned it was the sheriff Jacob Nakka, but he had been so remiss with its maintenance that the court denied him ownership. That's how it came to be owned by the congregation.

The present church at Evanger was built in 17(8?)51. The timbers and lumber for the church came from its own forest lot, Kyrkjeteigen. The lumbering and transport was the responsibility of the farmers as obligatory work. This work took 2-3 years. The church builder Ola Sylsak from Myking in Lindås had the contract for building the church. The contract price was 1,000 specie dollars. Innkeeper Hans Hille and farmer Sjur V. Brekkhus, who was a member of the Voss council that year did service as sub-contractors and coordinated with the church builder. In all, twelve men spent the summer of 1851 erecting the church. A Johannes Heltveit from Hosanger made the altar ring, altar table and tablets while the pulpit was built by Torkjel Kvinga from Masfjorden. These two were cabinet-makers. The mason Sjur Evangerhaug helped lay the foundation. The church was shingled. Later, the shingles were replaced with slate tiles from Voss.

The building is a wooden church with the nave and choir of the same width. The church has a balcony which continues on both sides of the nave. The nave is

12,5 og koret 5,7 meter langt; breiddi paa baade skip og kor er 9,7 meter. Vaapenhuset er 2,9x2,7 meter. Ein tilbygging, som fyrr vart nytta av "inngangskonorne", er 2,7 x 2,5 meter. Paa vestre luten av taket er eit fyrkanta taarn med eit jarnspir, som ber ein verthane av jam paa toppen.

Paa søre sida i koret er avdeild eit sakristi for presten og ein avstengd stol, som upphavleg var etla til kyrkjesongaren og med-hjelparane. Fraa sakristiet gjeng ei troppa upp til preikestolen. Paa nordre sida i koret er avdeild tri stengde stolar. Den eine av desse stolarne — gudmorsstolen — vert sers nytta av kvinnor, som kjem med daapsborn. Ein annan av desse stolarne var i si tid nærast ein herskapsstol for hotelfolki paa Evanger og Bolstadøyri.

I skipet og paa galleriet var upphavleg ogso stengde stolesta-der, og i den tidi hadde folki fraa kvar gard sin visse stoleplass i kyrkja. I 70-aari vart dei stengde stolarne i skipet ombytte med benkjen med ryggstad, og fraa den tidi vart sessarne i kyrkja frigjevne.

Altartavla hev ein gavlvoren avslutning. Side-sulorne minner nm korintiske sulor. Paa tavla var upphavleg maala ein uppbunden portiere med store bandduskar. Fargan innanfyre portieren var himmel-blaa med gule strimor, som kunde minna um ei opp-gangande sol. Kva motivet var til denne alter-tavlemaalingi er ikkje godt aa tyda. I 1917 gav skipsreidar Lauritz Styve. Haugesund, eit altarbilæte til kyrkja. Det er maala av kunstmaalar Lars Osa. Motivet er: Jesu bergar Peter paa Genesaretsjøen. Bilætet er festa til altartavla, og vver bilætet stend ordi: "Herre, frels meg!"

For aa vera haveleg- raama aat bilætet maatte altartavla brigdast noko. Dette arbeidet vart gjort av snikkar Olav B. Akslebjarg etter tekning av skulestvrar Magnus Dagestad.

Koret er skild fraa skipet ved ei rekkja sulor. som svnes vera verforde fraa den gamle kyrkja. Midt i sulorekkja er ein opning paa umlag 2,5 meter med eit par troppesteg som fører fraa skipet til Koret. Paa kvar sida av opningi stod upphavles; ei høg rund sula med ei treurna i toppen. Dei var kvitmaala liksom sidesulorne paa altartavla. I 1817 vart desse høge sulorne umbytte med tvo laage sulor. som ikkje rekk høgre enn dei andre sulorne i kor-skilllet.

Døypefatet stod upphavleg paa ein i koret hangande gjenom-broten, mest konsollforma, berar av tre. Ved hjelp av eit heise-verk kunde beraren dragast ned og skuvast lipp. I 1917 vart heiseverket burtteke. Døypefatet fekk sin plass paa ein fot av tre, som tann flytjast. men hev vanlesr sin plass paa nordre sida i koret, tett ved suleverket i korskilllet. Døypefatet er av massing. Det er eit stort fat. Øvst i kanten innantil er tvo rekkjor egg- eller linse-forma upphøgde figurar, umslungde av smaa krinslinor.

12.5 and choir 5.7 meters long respectively; both have a breadth of 9.7 meters. The vestibule is 2.9 x 2.7 meters. An addition, which previously was used by "inngangskonorne" (women to be purified following childbirth), is 2.7 x 2.5 meters. On the west eave of the roof is a square tower with an iron spire carrying a weathervane rooster on the tiptop.

On the south side of the choir it is divided into a sacristy for the minister and a isolated chair originally intended for the precentor or assistant. From the sacristy there is a stairway up to the pulpit. On the north side of the choir are three separate chairs. One of these chairs — the godmother's chair — was especially for women who carried baptismal babies. Another of these chairs was, in its time, a chair for socially prominent hotel people from Evanger or Bolstadøyri.

In the nave and balcony were also separated seats, for in those days, people from each farm had their certain bench in the church. In the 70's the closed seats in the nave were replaced with pews with backrests, and from that time on the seats in the church were open to anyone.

The altar panels are finished like a gable. The side pillars are reminiscent of Corinthian style. On the panels originally were painted drapes with big tassels. The colors inside the drapes were sky-blue with yellow stripes that could indicate the rising sun. What the motif of this panel was is hard to say. Ship-owner Lauritz Styve, Haugesund gave an altar painting to the church in 1917. It had been painted by the artist Lars Osa. Its theme was: Jesus saving Peter on the Sea of Genesaree. The painting is attached to the altar panel and over the picture are the words: "Lord, save me!"

For an appropriate frame for this painting the altar panel had to be enlarged a bit. This work was done by cabinetmaker Olav B. Akslebjarg according to a drawing by school administrator Magnus Dagestad.

The choir is divided from the nave by a row of pillars, which seem to have been transferred from the old church. In the middle of the row of pillars is an opening of about 2.5 meters with a couple steps leading from the nave to the choir. On each side of the opening stands a high column with a wooden vase at the top. These were painted white like the side pillars of the altar panel. In 1817, these high columns were replaced by two low pillars that didn't reach higher than the others in the choir screen.

The baptismal font originally hung in the passage to the choir on a shelf with wooden supports. Using a lifting apparatus it could be raised and lowered. In 1917, this mechanism was removed. The baptismal font was placed on a stand of wood that could be moved but usually is on the north side of the choir, next to the pillars of the choir screen. The baptismal font is of brass. It is a large basin. Highest on the edge inside are two oval- or lentil-shaped carved figures contained by small rings.

Liknande ornament ser ein ogso kring midstykket, men der er dei sette par um par paa kant. Millomromi er fyllte med koncentriske ringar. Innanfyre deim er ei rekkja bukklar og tro løveliknande dyr, som held eit underleg forma skjold med taggar. Yver skjoldet stend ei taggutt krone og paa ikvar sida bokstavarne T. C. I. S. (kann og lesast 1618). — Døypefatet er flutta yver fraa den gamle kyrkja. "Kalk og disk er simple", heiter det i den fyrrnemne boki. Desse tingi er av sylv. Kalken hev gylling innantil. Ei liti, men høg oblatøskja av sylv hev eit paalodda kors. Yver korset ser ein denne innskrift: "Fra provst A. S. (E.) Smitt til Evanger menighed 1863."

Altarstakarne er av massing. Stomni paa kvar stake hev mange uthogg eller knoppar, større og mindre, sume mest flate, andre meir runde. Langs randi av foten er innrita (med framhald fraa den eine staken til den andre) desse ordi:

ANNO 1673. TIL GVDS ÆRE OCH KIRCENS
ZIRAT ER DETTE PAR ST. FORÆRET AF —
HER CHRISTEN NIEELSON SOM WAR MED-
TIENNER TIL WOSSE PRÆSTE GIELD.

(Christen Nilssen Weinwich var personel kapellan paa Voss fraa 1661 til 1668 og sokneprest paa Voss fraa 1688 til 1708. Ludvig Holberg var huslærer hjaa honom.)

I taarnet er tvo klokkor, ei større klokka og ei mindre. Mindste klokka hev næraste ei middelalderleg form, men er utan innskrift. Største klokka hev denne innskrifti paa halsen:

ANNO 1673 DEN 21 JULI ER DENNE KLOCKE
OMSTØBT VDI BERGEN AF ADAM HØG.

Paa framsida er ei rosa og eit kors. Eit liknande kors og rosor er med lange millomrom laga paa ei list eller eit band under inn-skrifti. Ovanfyre denne listi, langs yverkanten av halsen, er rekkjor av blomekransar eller guirlander. Det heile er eit sers vent stykke arbeid.

I 1917 vart kyrkja maala uppatt baade innan- og utantil. Fyrr var baade tak og verjer kvitmaala innantil. Under uppattmaalingi vart taket ljusblaatt, medan veggjerne fekk ljosgul farge. Benkjerne i skipet er ogso ljosgule. Preikestolen fekk gulvoren mahognifarge og likeeins framsida av galleriet. Kring alle ytter-kantarne av taket gjeng ei blomeborda, som sender utlauparar ned yver veggjerne og deilar deim i store rutor. I kvart hyrna under taket er maala ein kross. Utantil er kyrkja kvitmaala.

Maalararbeidet vart gjort av maalarmeister Sjur Smaabrekke, fødd og oppvaksen i Bergsdalen, men seinare busett paa Voss.

Grunnmuren vart ettersedd og rappa same aaret. Dette

One finds similar ornaments in the center but they are set on edge. In the center are concentric rings. Inside these is a row of bumps with two lion-like animals that hold an unusual shield with tines. Above the shield is a tined crown and on each side the letters T. C. I. S. (1618 can be read). — The baptismal font was moved over from the old church. "The chalice and paten are plain", states the above-named book. These items are silver. The chalice is gilded inside. A little, but tall, wafer tray has a cross soldered on in it. Above the cross we see the inscription: "From Dean A. S. (E.) Smitt to the Evanger congregation 1863."

The candle sticks are brass. The stems of each candlestick have many indentations and knobs, bigger and smaller, some almost flat, others more round. Around the edge of the base is inscribed (with continuation from one to the other) these words:

YEAR 1673. TO GOD'S HONOR AND THE ORNAMENTATION
OF THE CHURCH IS THIS PAIR PIECES HONORED BY —
MR CHRISTEN NIEELSON WHO WAS
ASSISTANT TO THE VOSS PARISH.

(Christen Nilssen Weinwich was personal curate at Voss from 1661 to 1668 and parish minister at Voss from 1688 to 1708. Ludvig Holberg was his tutor.)

In the steeple tower are two bells, one bigger and one smaller. The smaller has almost a Middle-Age appearance without inscription. The larger has this inscription on its neck:

YEAR JULY 21, 1673 IS THIS BELL
RECAST IN BERGEN BY ADAM HØG.

On the front of the bell is a rose and a cross. A similar cross and roses widely separated makes a molding under the inscription. Over this molding, along the upper edge of the neck is a row of flower wreaths or garlands. All in all, it's a striking piece of work.

The church was painted, inside and out, in 1917. Before both the ceiling and sides of the interior were painted white. After repainting the ceiling was light blue and the walls pale yellow. The pews in the nave are also light yellow. The pulpit got the floor's mahogany color, as did the front of the balcony. A flower border goes around the outer edges of the ceiling sending branches of leaves down the walls dividing them in big panels. In each corner under the ceiling is painted a cross. The church's exterior is painted white.

The painting was done by decorator Sjur Smaabrekke, born and raised in Bergsdalen, but later moved to Voss.

The foundation was rough-cast and inspected the

arbeidet vart gjort av steinarbeidar og gardbrukar Jakob Ivarson Skorve.

Ikring 1870 fekk kyrkja eit orgel. Orgelet var laga av orgel-byggjar Kvarme, ein mann fraa Vossestrand, som budde i Bergen. Dette orgelet gjorde tenesta i kyrkja heilt til 1922, daa det vart avløyst av eit større orgel, som er bygt av firmaet Olsen & Jørgensen, Oslo. Orgelet vart prøvespela og godteke av organist Lars Søråas den 21. mars 1922. Innsett i kyrkja kostar det umlag 14,000 krunor.

Det turvande snikkararbeidet i kyrkja for aa skaffa rom aat det store orgelet vart gjort av den fyrrnemnde snikkaren Olav Akslebjørg.

Det gamle orgelet vart flutt til Bolstadøyri bedehus, der det framleides gjer tenesta.

Eit kvendelag, "Evanger vell", gav kyrkja ein gild altarduk i 1919. Fru sokneprest Ellefsen, no Erla, var styraren av dette kvendelaget. Altarduken kostar umlag 500 krunor.

Den noverande Evangerkyrkja vart vigsla den 9. november 1851. Provst Jacob Widding møtte for bispem under vigslingi. Av prestar fraa Voss, som var med, kann ein nemna residerande kapellan Hagen. Militærkaptein Olsen, Voss, far til avlidne soren-skrivar Olsen, Voss, møtte fram under høgtidi med ei deild soldatar, som gjorde tenesta som æres- og ordensvakt.

Kyrkja var den gongen annekskyrkja til Voss. Fraa nyaar 1892 hev ho vore hovudkyrkja i Evanger prestegjeld.

Paa 75-aarsdagen sin, den 9. november i aar, stend Evanger kyrkja oppfjelga innan- og utantil, med nytt bilæte paa altartavla, ny altarduk, nytt orgel og tvo gilde omnar. Det er eit einfeltdt, men sers unelegt gudshus. Berre no kyrkjelyden til ei kvar tid kunde segja og syngja av eit heilhuga hjarta:

Det er so godt aa vitja
Guds hus og heilagdom paa jord.
Det er so godt aa sitja
og lyda paa Guds gode ord.
Der er det godt aa tjelda
fyr trøytt ferdamann;
der inn ved livsens kjelda
gror liv i aude land.
Og der den kjelda surlar,
der byggjer fuglar smaa;
den arme duva kurlar
aa lengtar dit aa naa.

N. Mugaas

same year. This work was done by mason and farmer Jakob Ivarson Skorve.

The church got an organ about 1870. The organ had been made by organ-builder Kvarme, a man from Vossestrand who lived in Bergen. This organ did service all the way until 1922 when it was replaced by a bigger one built by the firm of Olsen & Jørgensen, Oslo. The organ was trial played and accepted by the organist Lars Søråas on March 21, 1922. Installation in the church cost about 14,000 crowns.

The required carpentry work in the church in order to make room for the new big organ was done by the previously named carpenter Olav Akslebjørg.

The old organ was moved to the meeting house at Bolstadøyri where it is still in service.

A women's club "Evanger well", gave the church a lovely altar cloth in 1919. The minister's wife, Ellefsen, now Erla, was the chairperson of the women's club. The cloth cost about 500 crowns.

The current Evanger church was dedicated on November 9, 1851. Dean Provst Jacob Widding represented the bishop for the dedication. The ministers from Voss who participated one can name the resident curate Hagen. Captain Olsen, Voss, father of the deceased magistrate Olsen, Voss, was present with a number of soldiers who did service as an honor guard.

At that time, the church was an annex church to Voss. It became the main church of Evanger Parish at New Year 1892.

On its 75th anniversary, November 9, this year, the Evanger Church is has been redecorated inside and out with new pictures on the altar panels, new altar cloth, new organ and two new stoves. It is a simple, but especially proper house of God. Only now can the congregation say and sing with a complete heart:

It's so good to come to
God's house and sanctuary on earth
It's so good to sit
And listen to the good word of God.
It's such a good shelter
For weary travelers
There is the well of life
In an empty land.
There the well buzzes
Where the little birds
Rock their poor cooingly
And long for it and reach it.

N. Mugaas

ET TIDLIGT UNGDOMSLAG PAA VOSS.

I forbindelse med justitiarius Vinjes besøg paa Voss iaar, henter man selvfølgelig frem igjen erindringer om Vinjefamilien fra før dens reise til Amerika.

A. Ullestad beretter saaledes om et ungdomslag, som Torstein Vinje — dommerens bror — dannede i Tykkebygden i 1869. Der-om hidsættes følgende:

“Oddmund Ronve, Endeve, fortel, at i 1869 vart der skipa eit ungdomslag i Tjukkebygdi paa Voss. Det vart skipa af den unge, gaaverike Torstein Vinje, bror til høgsterettsdomar Odd Vinje, som i desse dagar vitjar Voss. Med i detta laget var forutan Torstein Vinje og Oddm. Ronve, David Vinje, Anders Bøe, Josef Bak-ketun, Joh. Hylle, Brynjulv Fjose og Fleire, Odd Vinje var den gong ein gut i 12 aars alderen.

Torstein Vinje var ein sjelden tiltøken ungdom. Han var framsynt og hadde mange interesser. Paa eit fesjaa paa Vangen trødde han fram ein gong og heldt ei tale. Han tala um krøterstellet, um arbeidet i heimen og peika paa ymse ting som maatte gjerast. Han var daa berre i 19 aars alderen. Styraren for fesjaaet, landbruksskulestyrar Wilson vart heilt forundra yver denne vosseguten, som han tykte hadde tala so godt. Alle som var der, vart forundra. Sidan reiste Torstein Vinje paa landbruksskulen, og han utmærkte seg framum alle.

Styraren for skulen, som var af skotsk æt, var ihuga maalstrævar. Han heldt dette ofte fram paa skulen, og Torstein Vinje vart sterkt grepen. Daa han kom heim att og skipa detta ungdomslaget, fekk han kjøpt alle dei maalbøker, han kunde faa tak i og las or dei paa møte. Han helt ofte foredrag, og han fekk eit heilt liv i dette laget. Seinare reiste baade han og heile familien til Amerika og der arbeidde han seg godt fram”.

Til dette kan vi fortælle videre, at Torstein Vinje med forældre (mor og stedfar) og søskender, hvoriblandt Aad kom til Amerika i 1869. Broderen David Vinje kom aaret før — altsaa i 1868 — og var saaledes ikke med i nævnte ungdomslag. Aad J. Vinje var, da de reiste, 12 aar gammel.

Det var nok ikke bare af skolebestyrer Wilson, Torstein Vinje fik interesse for maalsagen. Han talte ogsaa med selve Ivar Aasen — landsmaalets far hvem han underrettede om betydningen af flere ord i vossemaalet, som Aasen ønskede forklaring paa. Om dette var før hans skolegang eller under denne, kan vi ikke sige.

Torstein Vinje var født paa Voss den 24de juli 1848. Han blev ingen gammel mand. Efter et 10 aars ophold her afgang han i 1879 ved døden.

AN EARLY YOUTH LEAGUE AT VOSS.

In connection with Justice Vinje's visit this year, people naturally bring forth memories of the Vinje family from the time before their journey to America.

Thus A. Ullestad tells about a youth society that Torstein Vinje — the judge's brother founded in the Tykkebygd in 1869. about this, we insert the next:

“Oddmund Ronve, Endeve, tells that in 1869, a new youth league was started at the Tjukkebygd at Voss. It was started by the young, talented Torstein Vinje, brother of Justice Odd Vinje, who will be visiting Voss these days. In this club were, besides Torstein Vinje and Oddm. Ronve, David Vinje, Anders Bøe, Josef Bakketun, Joh. Hylle, Brynjulv Fjose and others. Odd Vinje at that time was a boy of 12.

Torstein Vinje was an unusually enterprising youth; he was far-sighted and had many interests. At a cattle show at Vangen he stepped forth and made a speech. He talked about animal care, about work at home and pointed out various things that had to be done. He was only 19 years old then. The director of the cattle show, agricultural school Principal Wilson, was astounded by this boy whom he thought spoke so well. Everyone there was amazed. Later, he attended the agricultural school and distinguished himself.

The director of the school, who was Scottish, was an ardent language strife supporter*. He often talked about this at school and Torstein Vinje was greatly taken. When he came home again and started this club, he bought all the language books he could and read them at their meetings. Often he made lectures and he stimulated the society. Later, both he and his family immigrated to America and there he did quite well”.

To this we can add further that Torstein Vinje and his parents (mother and stepfather) and siblings, among them Aad, came to America in 1869. His brother, David Vinje came the year before — 1868 — and wasn't in the youth society. Aad J. Vinje was, when they went, 12 years old.

It wasn't just from the schoolteacher Wilson, Torstein Vinje got the interest in the language question. He even also talked to Ivar Aasen — Nynorsk's father, with whom he discussed several words in the Voss dialect about which Aasen wanted explanations. Whether this was before or after his schooling, we can't say.

Torstein Vinje was born at Voss, July 24, 1848. He didn't get very old. After being in America for ten years he died in 1879.

* Language question or strife. Since its independence from Denmark in 1814, there hasn't been unanimity in Norway whether to continue with Dano-Norwegian or change to Nynorsk as espoused by Ivar Aasen. SJN.

Oddmund Ronve eller Endeve som fortalte om ungdomslaget blev skolelærer i Tykkebygden i 1867, saa han havde god anledning til at huske familien Vinje. Han fik ogsaa stor interesse for maalsagen af Torstein Vinje og kaldes en af de ældste maalmænd paa Voss. Han var født 1846 og lever endnu. Har i mange aar været herredsikasserer.

* * *

I sommer skal der anlægges telefonlinjer fra Vossevangen til Opsæt. Det er tanken at have rigstelefonstation paa Reime og Mjølfjell i Raundalen — et krav som trænges afhjulpet siges der.

Lars Knutson Kvarkekval — en af Voss' fortjenstfulde mænd var 70 aar den 13de april og fik fortjent opmærksomhed. Han er en af dem, som er mest benyttet i Bygdens offentlige gjøremaal. I 28 aar var han medlem af herredsstyret, deraf lang tid I formandskabet. Har desuden været udskiftnings-, takst-, doms og lagrette-mand og mangt andet. En tid var han slutter og politimand paa Vangen, men overtog senere farsgaarden efter broderen Ivar. I ungdommen gik han paa Sogndals Folke-høiskole. Han omtales med største anerkjendelse som en paalidelig og skjønsom mand i al sin gerning.

Paa Vossestranden har der været adskillig tale om at gaardene Bidne og Finne som har tilhørt Vinje 'kirkesogn, vil gaa over til Opheim. Andragende derom var fremme i herredstyret, men blev nedstemt med 6 mod 5 stemmer, som noget unødvendigt.

Georg Tofte og hustru Sigvor f. Kvale feirede sit Guldbryllup den 19de april. Tofte var født i 1850 og konen i 1851. De er begge friske og raske. Tofte var furer og har været med i bygdens styre og stel ikke saa lidet.

Veiopsynsmand Arne O. Sivlesøen og hustru Synva Halvorsdtr. f. Skjervheim feirede sit guldbryllup den 24de april s. 1. Han var 74 aar den 9de juni og hun 77 aar den 15de sept. iaar. I 33 aar har Sivlesøen været veivogter og har gjort sit arbejde saa godt at en æresgave i sølv gaves ham engang af Voss—Hardanger Automobillag for godt veistel. Han har været lensmandsdreng i en mandsalder og tjent under ikke mindre end 8 lensmænd. Som auktionarius har han været en mester, som har faaet munterhed og liv i laget. Hans hustru havde flere søskende i Madison, Wis. Kun en bror Knut lever der nu.

Knut Løen, som i 4 aar har været lærer paa Bordalen og Jernes kredsen flvtted i april derfra. Ved en afskedsfest i Nain overraktes han gaver fra kredserne.

Oddmund Ronve or Endeve, who told about the youth society, became a schoolteacher at the Tykkebygd in 1867, and had a good opportunity to remember the Vinje family. He, also, became quite interested in the language question from Torstein Vinje and was called one of the oldest language men at Voss. He was born in 1846 and is still living. For many years, he has been town treasurer.

* * *

This summer a telephone line will be laid from Vossevangen to Opsæt. It is planned to have long-distance telephone stations at Reime and Mjølfjell in the Raundal — a need requiring help, it is said.

Lars Knutson Kvarkekval — one of Voss' most deserving men was 70 years April 13 and got his deserved attention. He is one who has been most used in public tasks in the district. For 28 years, he has been a member of the town board and for many years, chairman. He has also been an estate auditor, a tax man, a judge and a juryman and many other things. At one time, he was the jailer and a policeman at Vangen, but he took over the family farm following his brother Ivar. As a young man, he attended Sogndal's Folk High School. He is talked about with special recognition as a dependable and judicious man in all his endeavors.

There has been considerable discussion at the Vossestrand about the Bidne and Finne farms switching from Vinje to Opheim Parishes. Petitions for this were made to the town board but voted down 6 to 5 votes as something unnecessary.

Georg Tofte and his wife Sigvor neé Kvale celebrated their golden wedding anniversary April 19. Tofte was born in 1850 and his wife in 1851. They are both healthy and energetic. Tofte was a quartermaster sergeant and has been town council and is quite busy.

Road inspector Arne O. Sivlesøen and his wife Synva Halvorsdatter neé Skjervheim celebrated their golden wedding anniversary last April 19. He was 74 the 9th of June and she 77 on September 15 this year. For 33 years, Sivlesøen has been a road inspector and has performed so well a silver award was given to him once by the Voss—Hardanger Automobile Club for excellent road care. He has been deputy sheriff for a generation and served under no less than eight sheriffs. He is a master as an auctioneer getting life and humor in the crowd. His wife had several siblings in Madison, WI. only one brother is still living now.

Knut Løen, who has been a teacher on the Bordalen and Jernes circuit moved away in April. At a going-away party in Nain, he was presented with gifts by the members of the circuit.

GAARDSSALG OG SKJØDER.

Vangens sogn:
 Mads Knutson Byrkjo til Per N. Veka.
 Nils Larson Væte til broderen Brynjulv Larson.
 Anders O. Løne gaardsparten Nymoer til Jon Engjaland.
 En eiendom Kvammen fra sagfører K. Kjelland til Ola A. Bære.
 Johannes Gjeitle paa Storøen til Nils E. Eidesmoen.
 Ole Jensen Kolve til broderen Sjur Jensen Kolve.
 Paa Baustad fra Peder Hydningen, til Sjur Olson Dukstad.
 Olav K. Kyte til Olav S. Tverberg.
 Bjarne B. Rene til Bjarne Anderson (vel Andreas Bjarnesen).
 Helgasæt — tidligere plads under Lie (Kvitlen) er solgt til Anton J. Gundersen.
 Jon stølen paa Kløve er fraskilt og solgt.
 Voss herred har solgt gaardene Istadmyrene til Anders Larson Bryn, Istadmoen til Odd Larsen Himle og Dalsmoen til Absalon Førde. I boet efter Knut K. Vaale er gaarden Urheim solgt til Nils N. Flansaas (formodentlig nye brug ligesom Heimstun og Vadheim). Det sidste er kjøbt af Ole Larson Kvale. Lars Larson Een har overladt gaarden til sønnen Anders Larson. Johannes Godskalkson Gjerme har faaet skjøde paa farsgaarden fra sine medarvinger.
 John E. Johnson paa Gjerstad har skjødet til sønnen Ole Johnson.
 Lars J. Almeland har solgt Allandshaugen til Kolbein Herheim.
 Stranden:
 Ola Tvarson Fjæli, solgt til Aksel Olson Skjervheim; Ola Larson Kjønnegaard til Johan Bjørnetun; Marta Eriksdtr. Hole — enken efter Gulleik Isakson til børnene Erik Gullikson og Kari Gulleiksdtr. Hole.
 Ola L. Kjønnegaard en gaardspart til broderen Anders L.
 Gulleik H. Brækhus har solgt gaarden Hjellen til sønnen Lars Gullikson. Stølen Viksæt paa Stalheim er solgt af Stalheims Hotel til Marta Ryg. Guri d Naasen har solgt Hagen til sønnen Martin Naasen.
 Evanger:
 Sjur Jakobsen Styve har overladt gaarden til sønnen Jakob Sjurson.

DØDSFALD PAA VOSS.

Vangens herred:
 Tørbjörg N. Bergslien døde den 7de marts 84 aar gammel.
 Johannes T. Rivenæs, Sætre, døde 8de marts 59 aar. Efter-lader hustru og børn.

FARM SALES AND TRANSFERS.

Vangen's Parish:
 Mads Knutson Byrkjo to Per N. Veka.
 Nils Larson Væte to his brother Brynjulv Larson.
 Anders O. Løne the farm portion Nymoer to Jon Engjaland.
 A property Kvamme from attorney K. Kjelland to Ola A. Bære.
 Johannes Gjeitle at Storøen to Nils E. Eidesmoen.
 Ole Jensen Kolve to his brother Sjur Jensen Kolve.
 At Baustad from Peder Hydningen to Sjur Olson Dukstad.
 Olav K. Kyte to Olav S. Tverberg.
 Bjarne B. Rene to Bjarne Anderson (actually Andreas Bjarneson).
 Helgasæt — earlier a bruk under Lie (Kvitlen) is sold to Anton J. Gunderson.
 Jon sæter at Kløve is separated and sold.
 The Town of Voss has sold the Istadmyr farms to Anders Larson Bryn, Istadmoen to Odd Larsen Himle and Dalsmoen to Absalon Førde. From the place after Knut K. Vaale the Urheim farm has been sold to Nils N. Flansaas (presumably a new bruk similar to Heimstun and Vadheim). The latter has been bought by Ole Larson Kvale. Lars Larson Een has transferred the farm to his son Anders Larson. Johannes Godskalkson Gjerme has obtained the deed to the family farm from his fellow heirs.
 John E. Johnson at Gjerstad has deeded to his son Ole Johnson.
 Lars J. Almeland has sold Allandshaugen to Kolbein Herheim.
 Stranden:
 Ola Tvarson Fjæli, sold to Aksel Olson Skjervheim; Ola Larson Kjønnegaard to Johan Bjørnetun; Marta Eriksdatter Hole — widow of Gulleik Isakson to their children Erik Gullikson and Kari Gulleiksdatter Hole.
 Ola L. Kjønnegaard a farm portion to his brother Anders L.
 Gulleik H. Brækhus has sold the Hjellen farm to his son Lars Gullikson. The Viksæt Sæter at Stalheim was sold by Stalheims Hotel to Marta Rygg. Gurid Naasen has sold Hagen to her son Martin Naasen.
 Evanger:
 Sjur Jakobson Styve has deeded the farm to his son Jakob Sjurson.

DEATHS AT VOSS.

Vangen's Township:
 Tørbjörg N. Bergslien died March 7, 84 years old.
 Johannes T. Rivenæs, Sætre, died March 8, 59 years. Leaves wife and children.

Lars E. Gæe, f. Hauge, døde 21de marts, 94 aar gl. Hustru og børn efterlever.

Kristi K. Lindberg Johannes Lindbergs hustru døde 18de marts 76 aar.

Brita O. Rykke f. Istad, Johs. Rykkes hustru døde 16de marts 79 aar. gl.

Magnus Mandelid døde 25de marts, 30 aar.

Ragnhild Natvik døde 30te marts, 84 aar.

Arngunna Nilsdtr. Saue f. Haugo, enke efter Lars Anderson Saue, døde 5te april 93 aar gl. Hun var datter efter danebrogs-manden Nils Anbjørnson Haugo som var med i svenskekrigen.

Ranvei M. Haga, 85 aar, døde 31te marts.

Ragnild Berge, 60 aar, døde 6te april. Børn.

Anders O. Fletre, 28 aar, døde 8de april.

Ola T. Belgum, 91 aar, døde 24de april. Børn.

Sara Ivarsdtr. Skafteidal, 82 aar, døde 21de april. Boede paa Voss ugift.

Knut Haldorson Tvinne, 84 aar, døde 9de mai. Velkjendt gaardbruger paa Tvinne. Har flere børn i Amerika og paa Voss. Hans hustru Eli f. Leiddal lever.

Erik Oddson Kløve, 73 aar, døde 10de mai. Hans hustru Eli Brynjulfsdtr f. Kyte døde 5te juni, 77 aar. De har de sidste aar boet i Almenningen. Efterlader en datter Marta E. Kløve.

Nils Th. Fære. 46 aar. døde 10de mai ugift.

Ranvei K. Ringheim, 24 aar, døde 27de april. Hun var assistent paa herredskontoret og sekretær i Skolestyret.

Brita A. Lassehaug f. Reime, 62 aar, døde 29de april.

Erik I. Røthe, 43 aar, døde 27de april. Hustru Guro f. Bøe og børn overlever.

Lars Holme, Fitje, 66 aar, døde 3die juni. Hustru Margreta f. Vangen og børn overlever.

Sigvor S. Dykesten f. Rekve, 80 aar, døde 10de juni. Datter og børnebørn.

Johannes O. Berge, Saude, 65 aar. døde ved et ulykkestilfælde den 16de juni. Han og en anden mand arbejdede paa Sauessagen om dagen. Om kvelden blev Johannes igjen, efter at den andre var gaaet og skulde se til sagen. Sent om kvelden fandt de ham død der. Det formodes, at han var faldt udfør da han slog vandet af sagen. Han havde mærke i hovedet efter faldet.

En anden ulykke hændte paa Voss lørdag den 18de juni. Odd Larson Grove, 52 aar. og Sjur Skjerve, 57 aar, som arbejdede ved jernbanebroen over Vosso skulde løse nogen tømmerstokke ved brokaret paa vestsiden af elven. En tømmerstok, de arbejdede med, svinsrede hastigt og slog dem begge ud i elven. Der var stor flom og elvestrømmen for sterk. De havde paa sig tunge

Lars E. Græe, b. Hauge, died March 21, 94 years old. Wife and children survive.

Kristi K. Lindberg Johannes Lindberg's wife died March 18, 76 years.

Brita O. Rykke b. Istad, Johs. Rykke's wife died March 16, 79 years old.

Magnus Mandelid died March 25, 30 years.

Ragnhild Natvik died March 30, 84 years.

Arngunna Nilsdtr. Saue b. Haugo, widow of Lars Anderson Saue, died April 5, 93 years old. She was a daughter of Danish Colors winner Nils Arnbjørnson Haugo who was in the war with the Swedes.

Ranvei M. Haga, 85 years, died March 31.

Ragnild Berge, 60 years, died April 6. Children.

Anders O. Fletre, 28 years, died April 8.

Ola T. Belgum, 91 years, died April 24. Children.

Sara Ivarsdatter Skafteidal, 82 years, died April 21. lived at Voss, unmarried.

Knut Haldorson Tvinne, 84 years, died May 9. well-known farmer at Tvinne. Has several children in America and at Voss. His wife Eli b. Leidal survives.

Erik Oddson Kløve, 73 years, died May 18. His wife Eli Brynjulfsdatter b. Kyte died June 5, 77 years. They have lived at Almenningen for the past year. They leave a daughter Marta E. Kløve.

Nils Th. Fære. 46 years, died May 10, unmarried.

Ranvei K. Ringheim, 24 years, died April 27. She was an assistant in the town office and a secretary for the school board.

Brita A. Lassehaug b. Reime, 62 years, died April 29.

Erik I. Røthe, 43 years, died April 27. He is survived by his wife and children.

Lars Holme, Fitje, 66 years, died June 3. He is survived by his wife, Margreta b. Vangen and children.

Sigvor S. Dykesten b. Rekve, 80 years, died June 10. Daughter and grandchildren.

Johannes O. Berge, Saude, age 65, died in an accident on June 16. He and another man had been working at a saw at Saue during the day. In the evening, after the other man had gone, Johannes stayed to tend to the saw. Late at night, they found him dead there. It is presumed that he fell while turning on the water to the saw. He had trauma to his head following the fall.

Another accident occurred at Voss Saturday, June 18. Odd Larson Grove, 52 years and Sjur Skjerve, 57 years, who were working on the railroad bridge over the Voss River were loosening some timbers at the bridge abutment on the west side of the river. A timber on which they were working suddenly swung and knocked them both into the river. There were flood conditions and the current was too strong. They

gummistøvler, og gik tilbunds før hjælp kunde rækkes. Grove gjenfandtes som lig snart efter, men Skjerve fandtes først mandagen efter. Begge efterlod sig hustru og børn.

Guro Godskalksdr. Lødve f. Dukstad, Anfin K. Lødves hustru, døde 20de juni, 77 aar gammel. Hun var datter efter stortingsmand Godskalk M. Seim, Dukstad, gift i 1876 med Anfin Lødve. Ifjor feirede de sit guldbryllup.

Postaabner N. N. Bergstad, Vaale, 67 aar, døde 26de juni.

Magne Hegg, 82 aar, døde 5te juli. Hans hustru Brita, f. Kvamme og børn overlever.

Anna Olsdr. Himle, f. Tvilde, handelsmand Ivar Himles hustru, døde 12te juli, 71 aar. Hun var datter af O. Litsheim. Tvilde, og søster af J. O. Litsheim, Kenyon, Minn.

Klaus J. Rogne, 84 aar, døde 11te juli. Hustru Synva, f. Kvarme og børn overlever.

Ola E. Olde, 48 aar, døde 8de juli ugift.

Nils K. Afdal, 94 aar, døde 18de juli. Hustru Gudve, f. Gjerdsqual og børn overlever.

Gunvor L. Hegle, f. Veka, 90 aar, døde 23de juli. Hendes mand Anfin K. Hegle og børnene Knut og Kristi overlever hende.

Vossestranden:

Ingeborg P. Tveito f. Sundve døde 27de marts 74 aar gml. efterladende sig mange børn og børnebørn.

Kari H. Lunde, 76 aar gml. døde 7de marts. Efterlader søn og Datter.

Peter O. Draugsvold, 83 aar, døde 2den juni. Hustru Olina f. Himlebrække og børn overlever.

Anna Kvamme, f. Midtbære, 46 aar, døde 3die juni. Ole Kvamme f. Opheim og børn overlever.

Ingeborg D. Kvamme, f. Gjøastein, 92 aar, døde 19de juni. En datter Inger Kvamme er hjemme. Sønnerne Per og Nils Kvamme er i Amerika.

Marta O. Vinje, f. Hoie, 67 aar, døde 19de juni. Hendes mand Anders O. Vinje og børn overlever.

NYKOMMERE FRA VOSS.

Sjur Torbjørnson Gjerdsqual, ankom til Madison med sin mors onkel Brynjulv Midtun. Lars Oddson Væle reiste til sin slægtning Stvrk Væle i Hayfield. Minn. En pige fra Tilling kom til sin tante Mrs. O. Nyborg, Madison.

were wearing heavy rubber boots and sank before help arrived. Grove's body was recovered soon after, but Skjerve wasn't found until the next Monday. Both left a wife and children.

Guro Godskalksdatter Lødve b. Dukstad, Anfin K. Lødve's wife, died June 20, 77 years old. She was a daughter of Stortingsman Godskalk M. Seim, Dukstad, married in 1876 with Anfin Lødve. Last year they celebrated their golden wedding anniversary.

Postal clerk N. N. Bergstad, Våle, 67 years, died June 26.

Magne Hegg, 82 years, died July 5. His wife Brita, b. Kvamme and children survive him.

Anna Olsdr. Himle, b. Tvilde, storekeeper Ivar Himle's wife, died July 12, 71 years. She was a daughter of O. Litsheim. Tvilde and sister of J. O. Litsheim, Kenyon, Minn.

Klaus J. Rogne, 84 years, died July 11. Wife Synva, b. Kvarme and children survive him.

Ola E. Olde, 48 years, died July 8, unmarried.

Nils K. Afdal, 94 years, died July 18. Wife Gudve, b. Gjerdsqual and children survive him.

Gunvor L. Hegle, b. Veka, 90 years, died July 23. Her husband Anfin K. Hegle and children Knut and Kristi survive her.

Vossestranden:

Ingeborg P. Tveito b. Sundve died March 27, 74 years old leaving many children and grandchildren.

Kari H. Lunde, 76 years old died March 7, leaving a son and daughter.

Peter O. Draugsvold, 83 years, died June 2. His wife Olina b. Himlebrække and children survive him.

Anna Kvamme, b. Midtbære, 46 years, died June 3. Ole Kvamme b. Opheim and children survive her.

Ingeborg D. Kvamme, b. Gjøastein, 92 years, died June 19. A daughter Inger Kvamme is at home. Sons Per and Nils Kvamme are in America.

Marta O. Vinje, b. Høie, 67 years, died June 19. Her husband Anders O. Vinje and children survive her.

NEW ARRIVALS FROM VOSS.

Sjur Torbjørnson Gjerdsqual arrived in Madison with his mother's uncle Brynjulv Midtun. Lars Oddson Væle went to his relative Stvrk Væle in Hayfield. MN. A girl from Ti(u?)lling came to her aunt Mrs. O. Nyborg, Madison.

GAMMELT BREV FRA MUSKEGO, WISCONSIN.

Windlake settlement, 29de april 1844.

Til David Nilson Vestrheim.

Hjertelig kjære fader, David Nilson Vestrheim og søskender: Da en god leilighed indtræffer at faa sende brev med en ungkarl ved navn John Tollekson Joru fra Tinds prestegjæld, som har levet her i dette settlement, og som nu gaar over til Norge, kan jeg ikke undlade at sende Eder nogle linjer, for at De kan se, hvorledes jeg lever m. v. Siden kan jeg ikke til nogen sikkerhed sige, hvad tid jeg skriver igjen, da jeg synes det vil blive kostbart for Eder at sende breve herfra i posten til Eder, undtagen nogen derhjemme forlanger det, eller og jeg træffer saadan leilighed som nu, uden saa er, at mine søskende kommer over til høsten, og de vil, at jeg skal skrive for dem. Ellers skriver jeg altid breve for andre personer, som jeg kan melde nogle ord i, hvorledes jeg lever. Jeg skrev et brev til Eder, som jeg sendte i posten i januar maaned. Alle de andre breve, jeg har skrevet, tror jeg De har modtaget.

Jeg skylder Forsynet største tak, som har givet mig en god sund hilse igjen efter den langvarige sygdom, jeg havde forleden høst!! Udraabstegnene maa ikke glemmes, siger Gulleik Mugaas i sin skrivelse til mig af 2den mai 1843, og S. Mølster — dette i fællig med et fra min broder Ole. Ifra lensmand Berg modtog jeg nu i paaskehelgen (og) ifra Inga Olsdr. Saue, og skylder dem i fællig med alle de andre, som jeg har faaet ifra, største tak.

Træskemaskinen, jeg fik aftegnet ifra min broder, er nøiagtig og akkurat tegnet efterat den er sammensat. Men den var ikke saa, at jeg kunde arbeide efter hende. Den maatte været tegnet ethvert stykke for sig selv og skrevet nøiagtigt tommetal paa størrelse saavel paa malmen som paa træværket og siden skrevet det med ord. hvor det, skulde sættes sammen, naar man skulde kunne arbeide efter hende. Jeg siger det ikke saa, at jeg vil vanære tegnemesteren, men for at han kan blive mere fuldstændig i sin tegnekunst. Ellers, har jeg ladet Anders Kløve se tegningen, og han siger at han har den aftegnet ligedan i sin hjerne, saa vi skal nok kunne arbeide den naar tid tillader det, og formuen tilstrækker det, om jeg skulde komme i besiddelse af den engang, men paa grund af pengeudgifter som jeg har havt for landet, som jeg kjøbte, og de udgifter jeg havde i sytetiden, har jeg ikke kunnet bekomme det endnu. Nu holder jeg paa og arbeider vogner og kjærrer med mere til de andre norsker.

Ligeledes hilses fra min søstermand Ole Graue, at de er med hilsen og sundhed nu og deres lille søn Lars ligesaa. Ligesaa fever-ægeren ophørte lidt efter julehelgen med alle de som lever her i dette settlement

OLD LETTER FROM MUSKEGO, WISCONSIN.

Wind Lake Settlement, April 29, 1844.

To David Nilson Vestrheim.

Heartily dear father, David Nilson Vestrheim and siblings: Since an excellent chance to send a letter with the bachelor by the name of John Tollekson Joru from Tind's Parish; who has been living in this settlement and now is going over to Norway, I can't miss the opportunity of sending Thee* some lines so Thou can see how I'm living and more. since I can't say for certain when I'll have time to write again and since I believe it is expensive for Thee when I send letters from here using the post; only if someone at home requests it or I have a chance, like now, and except if my siblings are coming this fall and they want me to write them. Otherwise, I'm always writing letters for other people in which I can include some words about how I am. I wrote Thee a letter that I posted in January. Thou have received all the other letters I have written, I believe.

I have the satisfaction of the greatest gratitude of returning to good health again after the prolonged illness I had last fall!! The exclamation points shouldn't be forgotten, says Gulleik Mugaas in his letter to me of May 2, 1843, and S. Mølster — this in common with one from my brother Ole. I got one from Sheriff Berg (and) from Inga Olsdatter Saue, and owe them, in common with all the others that I have gotten from, the biggest thanks.

The threshing machine, of which I got drawings from my brother is exactly and accurately sketched as it is composed. However, it wasn't such that I could work with it. Every piece must be drawn by itself and instructions of the exact measurements of size as well as the heartwood of the wooden parts and also text about how it should be assembled, if one is going to be able to make it work. I'm not denigrating the draftsman but he should be more detailed in his drawing. I have shown the plans to Anders Kløve and he says that he has similar plans in mind and that we'll get it to work when time is available and we have money to cover it if they come into my possession once, but because of expenses that I have had buying land and with my illness, I can't get it done yet. Now, I'm working on wagons and carts more for the other Norwegians.

Likewise there are greetings from my sister's husband Ole Graue, and that they have their health and vigor now, as does their little son Lars, too. It seems that the fever ague has ceased in this settlement

* I have purposely used the polite form of address as was particularly *de rigueur* in correspondence of the time. SJN.

og har været friske siden den tid. Jeg skrev i brevet hvad jeg troede var rettest til mine brødre Nils og Ole sidstleden høst om deres amerikareis og tænkte, jeg vil endnu sige min mening efterdi min broder Ole fordrer det op igjen. Dertil svarer jeg, man maa betragte vel biskop Neumans skrivelse i henseende nybyggernes rydningspladse, naar en aldrende mand skal begynde fra nyt af at oprykke sig en ny gaard og sætte sig op huse hvad man behøver og faa det i saadan god stand, som de havde det i Norge. Naar de vilde gjøre sig beregning paa alt dette, hvad skal det foraarsage førend de kan komme i denne stilling igjen, da maa det vist give dem nogen betenkning, og naar man saaledes skal slæbe og lide ondt i de usle huse nybyggerne i almindelighed have her i begyndelsen at opholde sig i, da er det ikke under at man bliver angreben af kuldesygdommen. Imidlertid gaar pengene som kogt mad, som ordsproget siger. Ellers er det ialfald bedre for eftertiden for dem som har faaet de nødvendige huser i stand og landet opdyrket saameget, at de kan leve af det og ale sig til kreature. Alle levnetsmidler er billige, daglønnerne høie og alle udgifterne er saa lave, at det er næsten ingen ting at regne eftersom det er i Norge. For eksempel naar man tænker at reise til Amerika maa man gjøre sig beregning paa hvad penge man har, om det strækker til at kjøbe sig et stykke land, et par gode okser til at kjøre og pløie med, en eller to kjør, en god plov, en harv m. v. Desuden hvad man behøver til gaardens drift, en vogn og andre ting som før omskrevet. Priserne paa alt hvad man behøver blir lavere for hvert aar. Videre maa man gjøre beregning paa reiseomkostningerne, og hvad der gaar til ophold i et a to aar, ja noget paa det tredje, før man bliver vel før, som man siger.

Her er mange som finder sig skuffet i førstningen førend man kan faa alt i god stand som det de forlod i Norge, naar vanhelse indtræffer medens man skal begynde saaledes fra nyt af, rydde og bygge paa sin nykjøbte gaard. Men saa gaar vankemodigheden over efterhvert man begynder at komme i velstand. Desuden kan de som har bra Denge og vil undgaa megen slæb i begyndelsen kjøbe sig gode opdyrkede gaarde med huse, alt penere end som det kan findes paa Voss, for nogle hundrede daler og sætte sig i saadan stand med alt, hvad de behøver, at de kan leve som konger, ligesom mange af de første indvandrede nordmænd nu allerede gjør. Men for den, som skal begynde med lidet og har tant noget af sine kræfter og er ukjendt med sproget her vil det falde sutalt i førstningen. Jeg maa i sandhed sige for min del. endskjønt jeg havde lidet penge, da jeg kom hertil, saa har jeg da lagt mig mere tilgode her, end jeg gjorde i al den tid. jeg var i Norge. Har jeg slæbt noget somme tider, saa har jeg mangan gang havt mere gode dage

since the Christmas weekend and everyone has been healthy since that time. I wrote in the letter last fall what I believed to be best for my brothers Nils and Ole about their American trip and thought I would say my meaning again since my brother Ole needs it. To that I respond that one must consider Bishop Neuman's letter in relation to the pioneer's clearing site when an older man shall start anew by preparing a new farm and building buildings that are required to get it into as good order as they had in Norway. When they consider everything that would be necessary before they again reach that position, then they must think hard about the strife and discomfort suffered in the poor hovels the pioneers usually have to start with, and it isn't any wonder that people are afflicted by cold exposure illnesses. Meanwhile, the money goes like cooked food, as the saying goes. Nonetheless, there is a better future for those who have the proper buildings and the land cultivated enough so that they can live off it, and breed cattle. All the necessities of life are cheap, the salaries are high and expenses low so it just can't be likened to conditions in Norway. For example, when a person is thinking of going to America, one must calculate how much money he has, whether it will reach to buy a piece of land, a pair of good oxen for driving and plowing, one or two cows, a good plow, a rake and more. Also, one needs items for operating the farm, a wagon and the other things written about before. The prices for what one needs get lower each year. Further, one must figure the travel expense, and what it costs to live for two, maybe three years, before one becomes well situated, as they say.

There are many here, who are disillusioned at first, before they can achieve the conditions they left in Norway, when sickness comes before they can start to get the benefit of clearing and building on their newly purchased farm. Nevertheless, the changeableness passes as one begins to reach prosperity. They can also beat it and avoid a lot of effort if they start by buying a well-cultivated farm with buildings, all nicer than can be found at Voss, for a few hundred dollars and get everything they need so they can live like kings just as the first immigrants already do. However, for those who start with just a little and have stretched their resources and are unfamiliar with the language, it will be tough at first. I must, in all honesty, say that even though I had little money when I came here, I have done better here than all the while I was in Norway. I have struggled some of the time but much of the time I have had more good days here than ever in Norway and I hope with God's

her end i Norge og haaber med Guds Hjælp at forbedre min stilling om Gud forunder mig levedage og hilsen.

Da mit papir ikke rummer længer maa jeg afbryde med kjærligste ønske til dem og alle mine bekendte og venner som spørger efter mig og som skriver breve til mig. Den venlige gods og eiegode præstemand ved navn Claus Johan Claussen, som vi har nu, vilde komme til at blive umistelig, om vi skulde engang miste ham. Jeg havde nær glemt at lade Eder vide, at jeg værkedede omtrent ½ vaag sukker i denne vaar af mit land.

Mine søskende Knud, Bryngel, Brita og Eli vil jeg tro er allerede komne paa reis, hvis de vil komme. I andet fald ved jeg ikke at give dem nogen underretning nu denne gang mere end, hvad jeg har givet dem før. En underretning om Amerika er trykt af en svensk mand som har været i Amerika, dateret Skien i januar 1843 og sangsjoneret af Knud Aslachsen Spalestuen. Den kan de faa købe hos manden Grønning i Bergen for 13 skilling.”

Kolbein Davidson Vestrheim.

“VOSSINGEN”.

Første blad paa Voss.

Det var som bekjendt Nils T. Bakkatun som begyndte udgivelsen af bladet “Vossingen” i Amerika i 1857 og holdt det gaaende et par aar. Da han senere besøgte fødebygden fortsatte han her udgivelsen af bladet. I Bergen købte han en gammel presse, som “Bergens Adresseavis” havde været trykt paa og endel brugte typer. Paa sin fædrenegaard Bakkatun i Voss fortsatte han saa udgivelsen af “Vossingen” som 3die aargang. Nr. 1 udkom, 13de juni, nr. 2 den 6te juli osv. ialt 23 numer til nytaar. 4de aargang kom ud i 1872 med et numer for ugen osv. Vaaren 1873 reiste Bakkatun til Amerika igjen og solgte bladet med trykkeriet til lærer Ola L. Tvindem, som fortsatte udgivelsen. Til museet paa Mølster har jeg faaet nogle numer af bladet for 1871. Numer 1. begynder saa-ledes:

God dag, min gode Vossing! Blir ikke fortrydelig over, at jeg saa uventet ser indom døren din. Mit ærinde er, jeg har lyst til at høre hvorledes du har det. Men du ved, at en kan ikke bli godt kjendt, med at han ser indom døren hos folk, og jeg ønsker saa gjerne at blive godt kjendt med dig. Jeg vil derfor bede dig, min kjære sambygding at jeg faar lov til at komme ind til dig og blive hos dig en tid, til vi lærer hinanden at kjende, saa haaber jeg du snart vil finde. at det ikke er noget ondt, men tvertimod godt jeg vil dig. Det er i den hensigt jeg beder dig om husrum, og jeg ved, at jeg ogsaa vil finde hjerterum. Mit navn,

help, to better my situation if God will grant me days to live and health.

Since I don't have much more room on the paper, I must quit with the dearest wishes to you and all my acquaintances and friends who ask about me and who write to me. The friendly and extremely kind minister by the name of Claus Johan Claussen, who is with us now, is indispensable if ever we should lose him. I almost forgot to tell Thee that I obtained about 20 lb. sugar this spring from my land (maple sugar?).

My sibilings Knud, Bryngel, Brita and Eli, I believe are already planning to go. In any case, I won't give them any more directions this time than I've given them before. A description about America has been printed by a Swede who was here in America, is dated January 1843 and sanctioned by Knud Aslachsen Spalestuen. It can be bought from a man Grønning in Bergen for 13 shillings.

Kolbein Davidson Vestrheim.

“VOSSINGEN”.

The first newspaper at Voss.

It was as a correspondent that Nils T. Bakkatun started publication of the newspaper “Vossingen” in America in 1857 and kept it going for a couple years. When visiting his hometown he continued publishing the paper. In Bergen, he bought an old printing press that “Bergens Adressavis” had been printed on, and some old type. He continued the publishing of “Vossingen” from his family farm at Bakkatun as its third year. Nr. 1 came out June 13, Nr. 2 on July 6, etc. in all 23 issues by New Year's. The 4th year came out in 1872 with one issue per week. In the spring of 1873, he returned to America again selling his print shop to the teacher Ola L. Tvindem, who continued its publication. At the museum at Mølster, I have gotten a few copies from 1871. Number 1 begins thusly:

Hello, my fellow Vossings don't be concerned that I unexpectedly looked in your door. My mission is that I want to know how you are. But you know one doesn't get acquainted simply by sticking one's head in the door of people, and I want to know you well. Therefore, I ask you, my dear neighbors, if I have permission to visit you and be with you awhile until we learn to know each other, then I hope you that there's nothing bad but contrariwise I want the same as you. it is with this in mind that I ask you for lodging, and I know I will also find a place in your hearts. My

ser du, er det samme som dit, og jeg er volksen op af den samme rod som du. Jeg er fostret af en Vos, som har vandret adskilligt omkring og seet og hørt meget, som han kunde givet eldhug til, men han fandt ingensteds bedre hjem for mig end netop hos dig, min gode vossing! Han gav mig derfor ogsaa dit eget navn, fordi han troede, at du da bedst vilde kjende mig og helst give mig husrum. Ligesom jeg nedstammer fra et barn i bygden, saaledes er det nu min bøn, at I gode vusser vil tage Eder af mig som Eders fælles bygdebarn. Det er derfor jeg er bleven til, og jeg vil nu saa gjerne være Eder til tjeneste. Lad mig faa blive Eders ærindsvend! Jeg vil med troskab og flid prøve paa at udrette det saa, at I kunne høste nytte deraf. Jeg vil bringe dine gode og sunde tanker og ord ud iblandt folk til fælles gavn, og jeg bringer dig saamegen oplysning, jeg kan faa fat paa om det, som duer til det gode. Indimellem vil jeg gjøre mig udflugt til andre bygder og lande, til dine slægtninge og venner, dels for at lade dem faa besked om, hvorledes du har det, og dels for at indsamle besked om dem. Jeg haaber at du og dine udvandrede brødre vil holde af mig herfor, naar jeg efter bedste evne bringer paa begge sider et sandt budskab.

Kjære vossing! Du vil, haaber jeg, faa megen nytte af mig, hvis du blot vil betro mig at være din ærindsvend. For gode ord og lidt betaling, som vil bli erstattet dig, vil jeg bringe dine krea-ture, dit smør og kjød, din uld, dit korn, dine poteter og træmaterialer, og alt det, du vil sælge, til det bedste marked ved at bære budskabet omkring til hvermands hus om, at du har det at sælge. Jeg vil saaledes spare kjøber og sælger megen tid og møie — den første med at opsørge det, han vil faa kjøbt, den sidste med at falbyde sine varer. "Fortæl mig kun alt, som du vil skal komme til alles kundskab, og jeg skal være villig til at bringe det ud iblandt; folket. Jeg vil dog slet ikke give mig til at sladre. Det ærinde, hvori I sende mig, maa være i sandhedens og det godes tjeneste, ellers vil det ikke bli udført. — Her udkommer nu mange blade. men disse er ofte fyldte med ting, som lidet eller intet gavner os her. Det er min bestemmelse at meddele af disse det, som kan være af vigtighed. — I det haab, at ret mange gode vusser vil have mig i sin tjeneste, lover jeg ikke alene at komme til dem en gang om ugen men ogsaa maaske udvides til 3 spartes. naar et tilstrækkeligt antal forlanger det.

Og hermed et hjerteligt haandtryk!" (Der staar saa et billede af to hænder som trykkor hinanden).

Derefter kommer om "abonnentsbetingelser" at bladet vil udkomme 2 gange om maaneden, vil koste 72 skilling om aaret eller 40 skil halvaaret med tillæg af postporto for dem som sendes i posten. I Amerika vil bladet koste en dollar om aaret. 60 cents

name, you see, is the same as yours and I grew up in the same quarter as you. I was raised by a Vossing who had traveled a lot and seen and heard much that he could believe, but he found no better home for me than with you, my good Vossing! He gave me your own name because he believed that then you would easily recognize me and give me lodging. Inasmuch as I descended since childhood in the district, it is now my prayer that you good vossings will accept me as a fellow townsman. That is, therefore, why I have come and now I want to be at your service. Let me be your errand boy! I will faithfully try to perform so that it will be to your benefit. I will bring good and healthy ideas and words out among people that is of mutual benefit, and I bring you as much information as I will be able to get hold of as doves to the good. Intermittently, I will make trips to other areas and countries, to your relatives and friends, partly to let them learn how you are and partly to gather news about them. I hope that you and your emigrated brothers will accept me here, when I with the best intentions bring both sides true messages.

Dear Vossing! You, I hope, get a lot of use of me, if you trust me to be your errand boy. For good words and little cost, which will you'll get back, I'll bring your animals, your butter, your wool, your grain, your potatoes and lumber any anything you have to sell, the best market by carrying the message round to everyone that you have them for sale. I will thereby save both the buyer and seller time and trouble — the first by tracking down what he wants to buy, the latter by offering his wares for sale. "just tell me everything you want to make common knowledge and I will spread it around to the people. I will not be involved with gossip. The errands that I carry out must be of honest and genuine service otherwise they won't be completed. — There are many papers often filled with items that give us little or no benefit. It is my decision to share that that is of importance — in the hope that many good Vossings will use my services and I promise you not only to come out once a week but also columns when an increasing number need it.

Herewith a hearty handshake!" (Here there is a drawing of two clasped hands).

Then comes "subscription facts" that the paper will be published twice a month, will cost 72 shillings a year or 40 per half year with additional postage if sent through the mail. In America, it will cost a dollar a year, 60 cents for

halvaaret. Paa 8 betalte eksemplarer gives det 9de frit til abon-nentsamlere. I Amerika vil saavel bstillinger af bladet som meddelelser om nyheder kunne sendes til hr. L. K. Aarhus, d. æ., Chicago.

Derefter kommer saa meldinger om dyrskuet som skulde holdes 14de og 15de juni, om veiret, om fest for skolebørnene 3die pintse-dag, om tømmerflødningen i "Vosso". En liden notis lyder slig: "Det synes blive en almindelig mening, at bladet "Vossingen" vil vække betydelig opmærksomhed paa udstillingen og maaske erholde præmie. Den er ialfald en ny ting her, og burde tages lidt i betragtning". Paa 3die side er en spalte meldinger fra udlandet og under der staar "Erkjendende vore mangler, haabe vi at det ærede publikum vil bedømme os mildelig". I 2den spalte paa 3die side er om et ulykkestilfælde i Chicago ved sammenstød af to skibe, hvorved kaptein Frank Green, svigerson til Sjur Himle, Lars Jonson Gjerdaaker og en med navnet Garrity druknede. Derefter kommer om fabrikation af klæder af papir i Amerika. En hel klædning faaes for en spesiedaler. Saa kommer nogle korte meddelelser om nyheder paa Voss og 2 bekjendtgjørelser og bøger tilsalgs og dampruten Bolstadøren—Bergen.

Paa 4de side er først dette digt:

Mel.: *Skjøn er vaaren i vort Norges dale.*
 Mellem Norges himmelhøie fjelde,
 breder ud sig mangan herlig egn,
 hvor naturen smiler til sit vælde,
 favner himlen med dens Sol og Regn :
 Skjønt bekranset rundt af bjergetinder
 dale har sig lagt i yndig ro, langsmed elve,
 som dernede rinder, Norges frie sønner fandt sit Bo.

Skjønt her er overalt i norden,
 hvert et sted bær himmelsmil til os,
 høit skal prises al naturens orden,
 stemt er harpen — sanden vies Voss.
 Her er harmoni til fjeldets krone,
 dæmnet alvorsklang er elvens røst,
 den vil Fossens sus i sig forsone
 at det sagte slaar mod dalens bryst

Vande straale som det klare øie,
 smile mod den lysegrønne bred,
 himmel sol og skoveklærte høie
 gydor deri glans oar yndighed.
 Synet giver haabefulde tanker,
 friskhed aander dalens rige barm, —
 saa i folkets hjerte daadskraft banker,
 folketanken selv er lys og varm.

six months. For eight paid copies, the ninth will be free for our subscribers, in America, orders for the paper as well as news items should be sent to Mr. L. K. Aarhus, the elder, Chicago.

Thereafter come notices about animal shows that will be held June 14 and 15, about the weather, about the party for school third Pentecost Day, about the timber flooding in the Voss River. A little notice goes like this: "It seems to be the general opinion that the paper "Vossingen" will draw considerable attention at the exposition and perhaps win an award. It is a new thing here, in any event, and should be considered so". On the third page is a column with foreign news and underneath it states "Recognizing our deficiencies, we hope the esteemed readership will treat us kindly". In the second column of page three it reports an accident in Chicago where two ships collided in which Frank Green, son-in-law of Sjur Himle, Lars Jonson Gjerdaker and one by the name of Garrity drowned. Thereafter it describes the manufacture of clothes from paper in America. An entire suit can be purchased for a specie dollar. Then there are some short news items from Voss and two announcements about books for sale and the steamship route from Bolstadøyri to Bergen.

On page 4 is this poem:

Mel. *Spring is beautiful in our Norwegian valleys.*
 Between Norway's heavenly high mountains,
 Many grand meadows spread out,
 Where nature beams its might,
 Embraces the heavens with sun and rain:
 Beautifully wreathed round by mountain peaks
 Valleys lying in charming peace, along the river,
 That runs there, Norway's sons found their home.

It's beautiful everywhere in the north,
 Each place carries a heavenly smile to us,
 Nature's order should be highly praised,
 The harp is tuned — sand devotes Voss.
 Here is harmony in the mountain's crown,
 The dam's solemn ring is the river's voice,
 The rapid's sigh forgives itself
 That they beat against valley's breast.

Water streams like clear eyes
 And smiles toward the light green ice
 Heavenly sun and forest-clad heights,
 Shiver sheen over the charm.
 The vision gives promising thoughts
 Freshened spirits valleys rich bosom, —
 Then in people's hearts heroic strength beats,
 People's thoughts are bright and warm.

Herligt der, hvor ædle kræfter mødes
i akkord fra dal og li og fjeld,
der kan høie, skjønne tanker fødes,
spire frem som fra et rigdoms væld.
Lad det spire frit! — Voss har i eie
evnen som kan bringe gylden frugt,
folket selv hver ædel kraft skal veie,
gjøre skjønne Voss end mere smukt.

J. B.

Saa kommer meldinger om at to nye kirker er under opførelse i Vossestranden, en paa Draugsvold og en paa Opheim. Stokværket er allerede opført paa den sidste, der skal være færdig til høsten, og til den anden er grundmuren færdig. Derefter kommer ægte-viede i april 1871, dødsfald i samme tid og saa efternævnte notiser:

“Ankomne fra Amerika. — D. Hr. Iver Lawson og Gitle B. Norheim ankom hertil fredag 2den juni. Efter sigende vil de kun opholde sig her en kort tid.

Skibet Argo med de sidste udvandrere fra Voss for iaar til Amerika (336 personer), afgik fra Bergen søndag morgen Kl. 10 den 14de mai.

Af mangel paa steen, blev arbeidet paa broen ved Palmefossen indstillet for iaar.

Agerhønen hørtes første gang iaar paa Bakketun den 4de juni.”

Tilslut or bekjendtgjørelser fra en handelsmand og en uhr-mager.

“Vossingen” havde altsaa 4 sider, hver paa 2 spalter 21,5 centimeter høie. Efter at O. Kindem fik bladet, blev det paa 3 spalter, 36 centimeter høie.

Voss den 19de august 1927.

L. Kindem.

Ordfører N. Mugaas i Evanger fik sidste vaar borgerdaads-medalje i sølv som paaskjønnelse for sit store arbeide som offentlig tjenestemand. I anledning hans 70 aars fødselsdag 7de mai var han gjenstand for megen velfortjent anerkjendende omtale. Man vil i “Vossingen” her se hans udmærkede skrivelser, for hvilke vi er ham meget takskyldig.

It's grand where noble powers meet
In harmony from dale, slope and peak,
There can high, gorgeous thoughts arise,
Sprout forth in opulent majesty.
Let them spring freely! — Voss possesses
The gift to bring golden fruit
People have the noble power to provide
And make beautiful Voss even prettier.

J. B.

We received news that two new churches are under construction at the Vossestrand, one at Draugsvold and one at Opheim. The framework is already erected on the latter, which is to be ready this fall and the other has the foundation finished. After that are wedding notices for April 1871, deaths during the same period and then the following notices:

“Arrived from America. — D. Mr. Iver Lawson and Gitle B. Norheim arrived here Friday, June 2. They say they will stay here a short time.

The ship Argo with the last emigrants from Voss for America this year (336 people), left from Bergen Sunday morning at 10 o'clock, May 2.

Because of a shortage of stone, the work on the bridge at the Palmefoss has been halted for this year.

Male partridges were heard for the first time this year at Bakketun on June 4.”

Finally an announcement by storekeeper and a clockmaker.

“Vossingen” had accordingly has four pages, each with two columns 21.5 centimeter tall. After O. Kindem got the paper, it grew to three columns, 36 centimeter tall.

Voss, August 19, 1927.

L. Kindem.

Mayor N. Mugaas in Evanger last spring, was awarded our Citizenship Medal in Silver as recognition for his great work as a public official. On the occasion of his 70th birthday on May 7 he was the object of much well-deserved speeches. People will see his remarkable letters in “Vossingen” here, for which we are grateful to him.

“Vossingen”

udkommer om mulig 4 Gange om Aaret og koster \$1.00 pr. Aar med Medlemsskab i Vosselaget.

Dette hefte koster 35c.

VOSSELAGETS EMBEDSMÆND.

Arthur Markve, Formand. ...400 Courthouse, Minneapolis, Minn.
A. A. Kindem Vice-form...5615 Blaisdell Ave., Minneapolis, Minn.
K. A. Rene, Sekretær og Redaktør 617 S. Brooks St., Madison, Wis.
Odd Eide, Kasserer.....Fertile, Minn.

Idet Vosselagets formand Arthur Markve var i Madison fra 26de til 29de juni som delegat til Scandinavian American Fraternity's hovedloge-møde, havdes et lidet vossemødet hos Ole Sherven paa hans farm i Burke. Bestyrelsen af det lokale vosselag med komiteen var tilstede. Der besluttedes at disse udgjør arrangements-komiteen for vosse-stevnet næste aar i Madison. Tiden for stevnet sattes til 23de, 24de og 25de juni.

Formand Markve og Johs. Sherven repræsenterede vosselaget med taler ved sogne-stevnet i Madison.

* * *

Husk paa at ex-guvernør R. A. Nestos, Minot, N. Dak., tager i mod bidrag til Bergslien-monumentet paa Voss. Lister er ude. Ser I ingen saa send til ham direkte.

* * *

Et stykke om violinist og musiklærer Knut I. Finney (Fenne), Chicago, og beretninger om de tilbagekomne vossebesøgere herfra maa ligge over til næste numer.

Knut Henderson (Løne) og Bryngel S. Midtun har allerede hilst paa redaktøren.

* * *

Et stort ungdomsstevne holdtes paa Bolstadøren søndag den 25de juni. Deltagerne var fra Evanger, Vaxdal og Eksingedalen. Fra Eidlandet kom de med motorbaade. Harald Bolstad, formand for Bolstadørens ungdomslag, bød velkommen. Knut Horvei læste et hilsningsdigt. Bernhard Sudmann, overlærer Hoprekstad og folkehøiskolelærer Holdhus talte. Bolstadørens ungdomslag spillede “Ervingen” 2 gange for fuldt hus. Vaksdals musiklag spillede.

“Vossingen”

published if possible 4 times a year and cost \$1.00 pr. year with membership in the Vosselag.

This copy costs 35¢.

VOSSELAG'S OFFICERS.

Arthur Markve, President. ...400 Courthouse, Minneapolis, Minn.
A. A. Kindem Vice-Pres...5615 Blaisdell Ave., Minneapolis, Minn.
K. A. Rene, Secretary and Editor. .617 S. Brooks St., Madison, Wis.
Odd Eide, Treasurer.....Fertile, Minn.

Since Vosselag's president Arthur Markve was in Madison from the 26th to the 29th of June as a delegate to the Scandinavian American Fraternity's head-lodge meeting, a little meeting of the Vosselag was held at Ole Sherven's at his farm in Burke. The directors of the local lag were present with a committee. It was decided that this constituted the committee for next year in Madison. The date of the stevne was set for June 23, 24 and 25.

President Markve and Johs. Sherven represented the Vosselag Sogne-stevne in Madison and made talks.

* * *

Remember former governor R. A. Nestos, Minot, ND, is accepting contributions for the Bergsli monument at Voss. The lists are out. I see no one has sent directly to him.

* * *

A bit about the violinist and music teacher Knut I. Finney (Fenne), Chicago, and discussions about the returning Voss visitors from here must be postponed until the next issue.

Knut Henderson (Løne) and Bryngel S. Midtun have already visited the editor.

* * *

A big youth convention was held at Bolstadøyri Sunday June 25. Participants were from Evanger, Vaksdal and Eksingedalen. They came from Eidland in a motorboat. Harald Bolstad, president of Bolstadøyri Youth League made the welcome. Knut Horvei read a greeting poem. Bernhard Sudmann, Superintendent Hopperstad and high school teacher Holdhus spoke. Bolstadøyri Youth League played “Ervingen” twice to a full house. Vaksdals orchestra played.